

REALE ACCADEMIA DEI LINCEI
(ANNO CCCV 1908)

THE SYRIAC-ARABIC GLOSSES

OF

ĪSHŌ' BAR 'ALĪ

PART II

{ 9-13)
(3 -) }

EDITED FROM THE MANUSCRIPTS

IN

OXFORD, LONDON, PARIS, BERLIN, LEYDEN AND ROME

BY

RICHARD J. H. GOTTHEIL

PROFESSOR IN COLUMBIA UNIVERSITY, NEW YORK CITY, U. S. A.

ROMA

TIPOGRAFIA DELLA R. ACCADEMIA DEI LINCEI
PROPRIETÀ DEL CAV. V. SALVIUCCI

1908

V. R. N.
E L I R I S
C. I. N. A. E.

21

SERIE 5^a — *Memorie della Classe di scienze morali, storiche e filologiche.*
VOL. XIII. — *Presentata nell'Adunanza del 16 dicembre 1906.*

RELAZIONE

letta dal Socio GUIDI relatore, a nome anche del Corrispondente LASINIO, nella seduta del 16 dicembre 1906, sulla Memoria del prof. R. J. II. GOTTHEIL, avente per titolo: *The Syriac-Arabic Classes of Ishō'bar 'Alī*.

Il glossario di Bar'Alī occupa un posto assai importante nella lessicografia siriana: esso riassume le due opere più antiche di tal genere, quella del celebre Honein e l'altra di Abū Yahyā di Merw (secondo il Duval, identico con Zaccaria di Morw) ambedue perdute. Nonostante questa sua importanza, solo la prima metà ne era stata pubblicata dall'Hoffmann, secondo il codice di Gotha che pare più accostarsi alla forma originale. La speranza espressa dall'illustre autore dell'opera « La Littérature syriaque », il Duval, che l'edizione fosse compiuta, è certo nudrita ugualmente da tutti i cultori degli studi siriani.

A questo si è accinto il prof. R. Gottheil della *Columbia University* di Nuova York. Egli ha confrontato i migliori mss. dell'opera, e ha potuto così stabilire un testo critico e sicuro. È nota la speciale competenza del Gottheil nelle discipline grammaticali e lessicografiche del siriano, avendo egli pubblicato la grande grammatica di Elia di Nisibi ed altri trattati e ricerche di questo genere. Ma il più gran contributo da lui portato a questi studi è senza dubbio l'edizione critica della seconda metà dell'opera di Bar'Alī presentata all'Accademia e tuttora inedita.

Considerando adunque l'importanza dell'opera e l'accuratezza e il metodo scientifico col quale ne è stata preparata l'edizione, la Commissione esaminatrice crede che la Memoria del prof. Gottheil possa inserirsi negli Atti Accademici.

FOREWORD

It is almost twenty years since I undertook the task of preparing an edition of the Syriac-Arabic Glosses of Ishō bar ‘Alī who lived in the second half of the ninth century. I had chosen to begin with the second part, as the first was already well-known (according to one manuscript) by the edition of Georg Hoffmann. In the year 1897, the greater part of my work upon this second part was already finished; but other and very varied literary, educational and practical pursuits have prevented its publication until now.

In an afterword I purpose to give a complete account of the Mss. used and of their relation to one another. A short enumeration, however, will be necessary here, in order that the manner in which the text has been constructed may be made plain. The Bar ‘Alī Mss. known to me — some complete, others partial — are twenty-one in number. I have attached to them, quite in an arbitrary manner, the *s’gla* mentioned below:

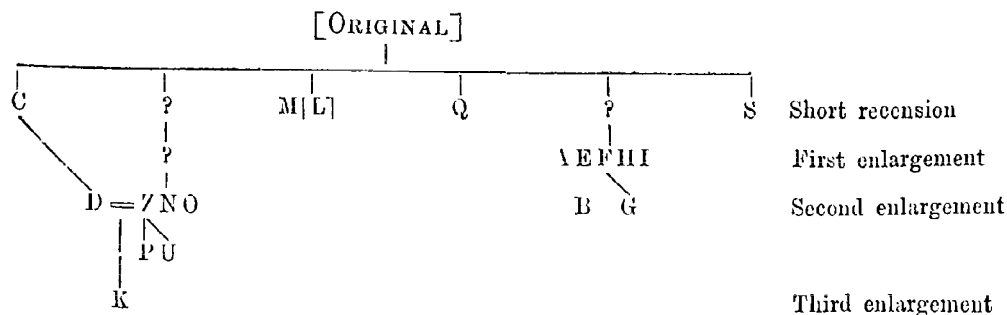
- A. British Museum (London), Or. 2315, written in a Jacobite hand of the 16th century; two columns to the page; text of moderate excellence, agreeing substantially with B E F G H I. The Arabic Glosses are written in Syriac characters, and in a somewhat smaller script than the catch-words.
- B. Bodleian (Oxford), Pococke 167. Jacobite hand of the 15th century; two columns to the page; glosses in Carshunic; no difference in size of script between glosses and catch-words. Several different hands have worked at the Ms., which in places is difficult to read. It agrees, in the main with A E F G H I; though it has certain additions.
- C. Bodleian (Oxford), Huntington 163. Small folio, two columns to the page. The glosses are in an Arabic script resembling much the Gotha Ms. (Q). Written in the year 1364, it gives a fair text, the Syriac of which agrees with the Jacobite Mss.; but the Arabic glosses vary greatly. It represents the Oriental recension; though some mistakes would seem to suggest that its Arabic was once written in Syriac characters.
- D. Bodleian (Oxford), Huntington 25. Large folio; two columns to the page; Jacobite script of the year 1530. Represents a recension mixed with glosses from Bar Bahlūl and other sources. What it has of Bar ‘Alī must have come from a good original which was not far removed from the original of C. In general it agrees with N O P Z K.

- E. Bodleian (Oxford), Marsh 271. Small folio; Jacobite script of the year 1488. Glosses in Carshunic, in somewhat smaller characters than the catch-words. Partly in two columns, partly in one. A few pages are missing at the beginning. It agrees with A B F G H I.
- F. Bodleian (Oxford), Marsh 172. Large folio; Jacobite script of the year 1482; two columns to the page; glosses in Carshunic, in somewhat smaller characters than the catch-word. Agrees, for the most part, with E.
- G. Bibliothèque Nationale (Paris), 252. Large folio; two columns to the page; Jacobite script of the 16th century; glosses in Carshunic. Text agrees substantially with that of A B E F H I; but has certain peculiarities of its own, e. g. the introduction of the words ايضا and مع. In certain places the Ms. switches off from the Jacobite recension and nears that of the more mixed recension, and even of Bar Bahlul.
- H. Bibliothèque Nationale (Paris), 253. A copy of the Florence Ms. (T); of the Jacobite recension and not of much worth for critical purposes. A partial translation, made by Renaudot, is on the margin.
- I. Bibliothèque Nationale (Paris), 254. A modern copy of the Jacobite recension, containing many lacunae and very incomplete: of no critical value.
- K. Bibliothèque Nationale (Paris), 255. Large folio, written in the year 1668; modern Jacobite hand; carefully written. Contains the most mixed recension; the preface says expressly that the lexicon is made use of glosses from Bar 'Ali, Honain and Ishō' Marwazīyā.
- L. Leyden 102. A modern copy of M, made by Joseph Scaliger. Small folio.
- M. Leyden 219. One volume in duodecimo bound as two; good Jacobite hand of the sixteenth century; but going no further than the end of the letter *nun*. Unfortunately, the Ms. is very deteriorated, the ink having in many places entirely eaten away the paper, so that only the outlines of the letters are apparent. It contains a recension quite different to those of the other Mss., and has only one-quarter of the material found in A B E F G H I. Its readings, however, agree generally with those of the aforementioned Mss.
- N. Sachau (Berlin), 321 (new number 100). Carefully written Ms. in quarto on brown paper in a good modern Nestorian hand of the eighteenth century (1732). The glosses are in Carshunic. The beginning and some pages in the body of the work are missing; the margin of some pages is also defaced. It represents a good text, moderately mixed and agreeing with D and O.
- O. Sachau (Berlin), 325 (new number 231); written in the year 1885; large folio, two columns to the page; Jacobite hand, glosses in Arabic. Belongs to the mixed recension; and agrees well with D and N.
- P. Sachau (Berlin), 194 (new number 229). Very recent copy in a Jacobite hand (dated 1882). The glosses of the original seem to have been written in Carshunic, but retranscribed into Arabic - which process has occasioned some additional mistakes. It contains a mixed recension, and seems at times to be almost a modern copy of Z.

- Q. Gotha 1091*a*. Small quarto, written in the year 1577, in a good Nestorian hand. The glosses are in Arabic characters. The text ends with the letter *mim*, and gives a peculiar recension, which I have found in none of the other Mss. It is, however, of peculiar worth, as it often gives the exact pronounciation of the *λξξαις*. As regards the length of its text, Q stands midway between LM and the regular Jacobite recension A B E F G H I.
 - R. Vatican, Codex CXIV, fol. 114, of no critical value.
 - S. Vatican, Codex CCXVII, fol. 225. Containing a part of Bar 'Alī; finishes at the end of the letter *Semkath*. Belongs to the short recension and follows a text peculiar to itself, of the 16th (?) century.
 - T. Mediccan library (Florence).
 - U. Leipzig 1096 (formerly in the possession of Professor Albert Socin). Jacobite hand of the year 1881. Contains the mixed recension. I have not examined it; but from the description in Vollers' Catalogue (p. 380), there can be little doubt that the Ms. is a copy of the Paris Ms. Z.
 - [V. Berlin, Or. folio, 545, containing Berustein's copy, 159 pages, of Leyden Ms. 102 (L)].
 - [W. Berlin, Or. folio, 546, containing extracts by Bernstein from D and F].
 - X. Bibliothèque Nationale (Paris), 299. Large folio; two columnes to the page; good Jacobite hand; written in the year 1499; represents the mixed recension. The Carshunic is occasionally written in Arabic characters.
- In the Mss. at our disposal, we have three layers of tradition:

I. The short recension, represented by C, M (L), Q and S; II, the first enlargement, represented by A B E F G H I; III, a second enlargement, represented by D Z N O P U; IV, a third enlargement, represented by K. In addition to this, C and Q represent what may be called an Oriental or Nestorian tradition; perhaps, also, the original of S, as its Carshunic seems in many places to be a retransliteration of Arabic. The other Mss. represent an Occidental or Jacobite recension.

The Mss. A B E F G H I all go back to one and the same original; B only occasionally varying, G more often. The Mss. representing the longer recension have a certain connection with C; more especially is this the case with D. The following scheme will, perhaps, render the relation of the various Mss. plain



The short recension, undoubtedly, represents the original better than do the later enlarged recensions; but Q does not go beyond the letter *mm*; M [L] and S are

incomplete; and no one Ms. agrees with any of the other three. It is also impossible to say that it represents exactly the work as it came from the hand of the author. I have, therefore, not dared to take the single Ms. C as the basis for the present edition; but have, in quite arbitrary fashion, chosen the first enlargement for the actual text, to wit the Mss. A E F B G. Nor have I followed these quite slavishly; but have chosen what has seemed to me to represent the evident intent of the author. In the notes, I have been careful to give the full variants of the short recension. Of the second enlargement, D and Z have been fully collated; K to a greater part; and N O P only occasionally (especially at the beginning), in order to give an idea of what these Mss. represent. I have taken no account of the Bar 'Alī additions which occur in Bar Bahlūl Manuscripts. In one or two cases, the Mss. differ to such a degree that I have been forced to exhibit the different texts in the form of two recensions.

Unfortunately, the notes have become quite unduly extended, though I have compressed them within as small a space as possible. I have carefully abstained from any philological comment, and even from calling attention to evident mistakes — which occur often in the Greek catch-words. My aim has been to get at the tradition — not to rectify it. I have not taken any account of the different order in which the glosses occur in the Mss., nor of the Arabic explanations in the glosses. It seems of no importance whether one Arabic word comes before or after the other. The sign > signifies that that which follows is omitted; the sign + that the following is added. Each gloss is treated separately. A hyphen between two words signifies that the remark has reference to all that is between these words in the text.

It is a pleasant duty for me to thank, in this foreword, those who have been so helpful in this somewhat arduous task. Professor Ignazio Guidi has not only procured for me a copy of the Vatican Ms. S; but also has been most helpfull in seeing through the press the part that is here published. Professor Rubens Duval has personally made collations for me of the Paris Ms. K; and both Professor and M^{rs} D. S. Margoliouth have assisted me with collations and photographs of parts of the Mss. in the Bodleian. Dr. William Popper, a former student of mine and now Professor in the University of California, has finished collations for me both in Berlin and in Oxford, when it was impossible for me to spare the time necessary for the work. Finally, I am indebted to the Accademia dei Lincei for the share they have graciously taken in the printing.

- 1 **بـ صـ فـ**. يتجفون.
- نـ جـ جـ صـ فـ**. يُسا¹.
- بـ حـ فـ جـ صـ فـ**.² يأكل³.
- بـ فـ جـ صـ فـ**. العناية الحرص⁴ الرأفة.
- 5 **بـ جـ فـ**. يسود⁶.
- بـ لـ فـ**. يعرض ويبتعد⁷.
- بـ لـ جـ صـ فـ**. يتعلم.
- بـ لـ جـ صـ فـ**.⁸ يتخذ من الحقد والعصبية⁹.
- بـ جـ صـ فـ**. مازريون ابيض.
- 10 **بـ صـ فـ**. يستولون ياخذون.
- نـ جـ صـ فـ**.¹¹ كـ صـ فـ¹² لا كـ جـ نـ جـ صـ فـ.
- ينام ويهجع وينضجع¹³.
- نـ جـ صـ فـ**.¹⁴ ينوس صـ فـ ينود ويتحرك.
- نـ جـ صـ فـ**. يبرى¹⁵ ويشفى.
- 15 **بـ جـ صـ فـ**.¹⁶ جـ صـ فـ يستلـ يخزن¹⁷.
- نـ جـ صـ فـ**. يشد ويوثق¹⁸.

1 **بـ جـ صـ فـ** (بـ جـ صـ فـ) فـ جـ صـ فـ: **بـ جـ صـ فـ**. مصلية: **بـ جـ صـ فـ** + DNO
بـ جـ صـ فـ. ² **بـ جـ صـ فـ**. ³ **بـ جـ صـ فـ**. ⁴ **بـ جـ صـ فـ**. ⁵ **بـ جـ صـ فـ**. ⁶ **بـ جـ صـ فـ**. ⁷ **بـ جـ صـ فـ**. ⁸ **بـ جـ صـ فـ**. ⁹ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁰ **بـ جـ صـ فـ**. ¹¹ **بـ جـ صـ فـ**. ¹² **بـ جـ صـ فـ**. ¹³ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁴ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁵ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁶ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁷ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁸ **بـ جـ صـ فـ**.

1 **بـ جـ صـ فـ** (بـ جـ صـ فـ) فـ جـ صـ فـ: **بـ جـ صـ فـ**. مصلية: **بـ جـ صـ فـ** + DNO
بـ جـ صـ فـ. ² **بـ جـ صـ فـ**. ³ **بـ جـ صـ فـ**. ⁴ **بـ جـ صـ فـ**. ⁵ **بـ جـ صـ فـ**. ⁶ **بـ جـ صـ فـ**. ⁷ **بـ جـ صـ فـ**. ⁸ **بـ جـ صـ فـ**. ⁹ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁰ **بـ جـ صـ فـ**. ¹¹ **بـ جـ صـ فـ**. ¹² **بـ جـ صـ فـ**. ¹³ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁴ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁵ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁶ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁷ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁸ **بـ جـ صـ فـ**.

1 **بـ جـ صـ فـ** (بـ جـ صـ فـ) فـ جـ صـ فـ: **بـ جـ صـ فـ**. مصلية: **بـ جـ صـ فـ** + DNO
بـ جـ صـ فـ. ² **بـ جـ صـ فـ**. ³ **بـ جـ صـ فـ**. ⁴ **بـ جـ صـ فـ**. ⁵ **بـ جـ صـ فـ**. ⁶ **بـ جـ صـ فـ**. ⁷ **بـ جـ صـ فـ**. ⁸ **بـ جـ صـ فـ**. ⁹ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁰ **بـ جـ صـ فـ**. ¹¹ **بـ جـ صـ فـ**. ¹² **بـ جـ صـ فـ**. ¹³ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁴ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁵ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁶ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁷ **بـ جـ صـ فـ**. ¹⁸ **بـ جـ صـ فـ**.

١. يذبل ويضعف² ٢. يذبل ويضعف
٣. يربح³ ٣. يربح
٤. يأتي ويبقى⁴ ٤. يأتي ويبقى
٥. ليغشيني رجلك⁵ ٥. ليغشيني رجلك
٦. يذبل ويضعف⁶ ٦. يذبل ويضعف
٧. الصبيان⁸ التي تكون⁹ في اصول¹⁰ الشعر.
٨. يذبل ويضعف¹¹ ٨. يذبل ويضعف
٩. يذبل ويضعف¹² ٩. يذبل ويضعف
١٠. يذبل ويضعف¹³ ١٠. يذبل ويضعف
١١. يذبل ويضعف¹⁴ ١١. يذبل ويضعف
١٢. يذبل ويضعف¹⁵ ١٢. يذبل ويضعف
١٣. يذبل ويضعف¹⁶ ١٣. يذبل ويضعف
١٤. يذبل ويضعف¹⁷ ١٤. يذبل ويضعف
١٥. يذبل ويضعف¹⁸ ١٥. يذبل ويضعف
١٦. يذبل ويضعف¹⁹ ١٦. يذبل ويضعف
١٧. يذبل ويضعف²⁰ ١٧. يذبل ويضعف
١٨. يذبل ويضعف²¹ ١٨. يذبل ويضعف
١٩. يذبل ويضعف²² ١٩. يذبل ويضعف
٢٠. يذبل ويضعف²³ ٢٠. يذبل ويضعف
٢١. يذبل ويضعف²⁴ ٢١. يذبل ويضعف
٢٢. يذبل ويضعف²⁵ ٢٢. يذبل ويضعف
٢٣. يذبل ويضعف²⁶ ٢٣. يذبل ويضعف

١. N. ٢. S. ٣. DNO + S. ٤. EFSM. ٥. A. ٦. M. ٧. C. ٨. E. ٩. S. ١٠. AFI. ١١. AB. ١٢. C. ١٣. S. ١٤. PZ. ١٥. ZP. ١٦. G. ١٧. A pl. ١٨. C. ١٩. C. ٢٠. S. ٢١. M. ٢٢. S. ٢٣. M. ٢٤. DGN. ٢٥. C. ٢٦. DP.

1
نَجَسَ ٢. ١. يَبْخَثُ وَيُفْتَشِ ٢.
نَجَلًا ٣. يَبْطُلُ وَيُعْطَلُ ٤.
٥. يَبْطُلُ. يَبْطُلُ وَيُعْطَلُ ٦.
٧. نَجَسَ. النَّبِيُّ.
٥
٨. نَبَوَّةٌ. ٩. نَبَوَاتٌ.
٧
١٠. نَبِيَّةٌ.
نَجَسَ ٢. صَحَابَهُ. يَسْتَحْصِ ١١.
١٢. يَضْرِبُ ضَرْبًا مَبْرَحًا ١٣. يُعَاقِبُ بِأَنْوَاعِ الْعَذَابِ ١٤.
١٥. نَجَلًا ١٦. نَجَسَ نَجَسًا وَنَجَسًا نَجَسًا. ١٧. نَجَسَ نَجَسًا
١٨. يَبْلَا ١٩. يَبْلُلُ وَيَبْشُوشُ وَيَفْسُدُ.
نَجَلًا. يَبْلَعُنِي ٢٠.
٢١. نَجَلًا نَجَلًا وَنَجَسًا نَجَسًا. ٢٢. نَجَلًا نَجَلًا وَنَجَسًا نَجَسًا. ٢٣. نَجَلًا نَجَلًا وَنَجَسًا نَجَسًا. ٢٤. نَجَلًا نَجَلًا وَنَجَسًا نَجَسًا. ٢٥. نَجَلًا نَجَلًا وَنَجَسًا نَجَسًا. ٢٦. نَجَلًا نَجَلًا وَنَجَسًا نَجَسًا. ٢٧. نَجَلًا نَجَلًا وَنَجَسًا نَجَسًا. ٢٨. نَجَلًا نَجَلًا وَنَجَسًا نَجَسًا. ٢٩. نَجَلًا نَجَلًا وَنَجَسًا نَجَسًا.

1. ¹ G + ² S + (Job. 3, 7) يلغونه. ³ M يعطل; S gloss. ⁴ AFGS gloss. ⁵ O ويدعطل; C ويتعطل; DNO + فهو; S gloss on pl. ⁶ D + ⁷ S. ⁸ S gloss on pl. ⁹ G + ¹⁰ A نبة. ¹¹ AEN يستقس; O يستقس. DNO + ¹² C + ¹³ S مسرًا. ¹⁴ P + ¹⁵ M ¹⁶ G ¹⁷ S gloss. ¹⁸ EFCMDN يبلي. ¹⁹ C يبلغ. ²⁰ M gloss; S ²¹ P ²² A ²³ ES ²⁴ C ²⁵ CDNPO ²⁶ AGF ²⁷ PZ ²⁸ Cant. 7, 3 ²⁹ AGF ³⁰ PZ ³¹ Cant. 7, 3

- 1 يَلْجَأُ جَمْعُ يَلْجِئُ 2. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 3. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 4. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 5. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 6. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 7. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 8. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 9. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 10. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 11. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 12. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 13. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 14. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 15. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 16. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 17. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 18. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 19. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 20. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 21. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 22. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 23. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 24. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 25. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 26. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 27. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 28. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 29. يَلْجِئُ يَلْجِئُ 30. يَلْجِئُ يَلْجِئُ

- 1 ¹ $\text{yāzō} \text{ } \overline{\text{māzō}}$ ² yāzō ³ yāzō ⁴ yāzō ⁵ yāzō ⁶ yāzō ⁷ yāzō ⁸ yāzō ⁹ yāzō ¹⁰ yāzō ¹¹ yāzō ¹² yāzō ¹³ yāzō ¹⁴ yāzō ¹⁵ yāzō ¹⁶ yāzō ¹⁷ yāzō ¹⁸ yāzō ¹⁹ yāzō ²⁰ yāzō ²¹ yāzō

- 1 ¹ $\text{NO} + \text{pāzō}$ ² C ³ $\text{DNO} + \text{pāzō}$ ⁴ $\text{N} + \text{pāzō}$ ⁵ S ⁶ $\text{G} + \text{pāzō}$ ⁷ $\text{A} > \text{gloss. DNOMG} + \text{pāzō}$ ⁸ S ⁹ $\text{PCND} + (\text{DN} + \text{pāzō})$ ¹⁰ OG ¹¹ C ¹² S ¹³ PC ¹⁴ S ¹⁵ S ¹⁶ S ¹⁷ PA ¹⁸ A ¹⁹ $\text{PC} + \text{pāzō}$ ²⁰ Ps. 31, 11. ²¹ B

- 1 ¹ **נָהַם** **בְּ** **נֶהֱמָה**. **מִן** **הַגֶּתִּים** **וְהַלְנֵה**.
² **נָהַם** **לֵב** **בְּ** **נֶהֱמָה** **וְהַלְנֵה**. **עָפְתָה** ³ **נֶפֶשׁ** **קִרְזָה** ⁴ **תִּקְרָזָה** ⁵
נָהַם **שֶׁמֶר** **מִן** **חֲבִיבָה**. **חֲבִיבָה** **הִיא** **חֲבִיבָה** **לִי** **וְהַלְנֵה** **לִי** **חֲבִיבָה**.
חֲסֵן ⁷ **הָרָא**.
5 **נֶהֱמָה** **בְּ** **חֲבִיבָה**. **זִכְיָה**.
⁹ **נֶהֱמָה**. **יִזְבֵּחַ** **הַגֶּתִּים** **וְהַלְנֵה**.
נֶהֱמָה **בְּ** **חֲבִיבָה**. ¹⁰ **יִלְסַע** **וְיִלְדַּע**.
נֶהֱמָה. ¹¹ **יִלְפַק** **וְיִדְבֹק** **וְיִלְסַע**.
נֶהֱמָה ¹³ **בְּ** **חֲבִיבָה**. **יִדְבֹר**.
10 **נֶהֱמָה** **בְּ** **חֲבִיבָה** ¹⁴ **לִי** **בְּ** **חֲבִיבָה**. **הָאֵל** **יִלְחַק** **בַּלְּיָה** ¹⁵ **וְהַלְנֵה** **בֹּחַז**.
נֶהֱמָה **בְּ** **חֲבִיבָה** ¹⁷ **לִי** **בְּ** **חֲבִיבָה** **וְהַלְנֵה** **לִי** **חֲבִיבָה**.
יִרְוָה ¹⁸ **מִן** **הַדֶּהֱן** ¹⁹ **וְיִדְשֵׁם** ²⁰.
נֶהֱמָה. **יִנְהִיבֹן** **וְיִבְכֹּן**.
נֶהֱמָה **בְּ** **חֲבִיבָה**. **יִבְכֵּם** **וְיִדְשֵׁם** **וְיִבְכֵּם**.
15 ²³ **נֶהֱמָה** **בְּ** **חֲבִיבָה**. **לִי** **בְּ** **חֲבִיבָה** ²⁴ **נֶהֱמָה** **בְּ** **חֲבִיבָה**. **יִסְתֵּן** **וְיִרְקַס**.
²⁵

1 ¹ CG > gloss. For DNOS, see p. o, note 17. ² M >. ³ N > M. ⁴ N > M. ⁵ N > M. ⁶ N > M. ⁷ N > M. ⁸ N > M. ⁹ N > M. ¹⁰ N > M. ¹¹ N > M. ¹² N > M. ¹³ N > M. ¹⁴ N > M. ¹⁵ N > M. ¹⁶ N > M. ¹⁷ N > M. ¹⁸ N > M. ¹⁹ N > M. ²⁰ N > M. ²¹ N > M. ²² N > M. ²³ N > M. ²⁴ N > M. ²⁵ N > M.

1 ¹ CG > gloss. For DNOS, see p. o, note 17. ² M >. ³ N > M. ⁴ N > M. ⁵ N > M. ⁶ N > M. ⁷ N > M. ⁸ N > M. ⁹ N > M. ¹⁰ N > M. ¹¹ N > M. ¹² N > M. ¹³ N > M. ¹⁴ N > M. ¹⁵ N > M. ¹⁶ N > M. ¹⁷ N > M. ¹⁸ N > M. ¹⁹ N > M. ²⁰ N > M. ²¹ N > M. ²² N > M. ²³ N > M. ²⁴ N > M. ²⁵ N > M.

1 ¹ CG > gloss. For DNOS, see p. o, note 17. ² M >. ³ N > M. ⁴ N > M. ⁵ N > M. ⁶ N > M. ⁷ N > M. ⁸ N > M. ⁹ N > M. ¹⁰ N > M. ¹¹ N > M. ¹² N > M. ¹³ N > M. ¹⁴ N > M. ¹⁵ N > M. ¹⁶ N > M. ¹⁷ N > M. ¹⁸ N > M. ¹⁹ N > M. ²⁰ N > M. ²¹ N > M. ²² N > M. ²³ N > M. ²⁴ N > M. ²⁵ N > M.

1 ¹ CG > gloss. For DNOS, see p. o, note 17. ² M >. ³ N > M. ⁴ N > M. ⁵ N > M. ⁶ N > M. ⁷ N > M. ⁸ N > M. ⁹ N > M. ¹⁰ N > M. ¹¹ N > M. ¹² N > M. ¹³ N > M. ¹⁴ N > M. ¹⁵ N > M. ¹⁶ N > M. ¹⁷ N > M. ¹⁸ N > M. ¹⁹ N > M. ²⁰ N > M. ²¹ N > M. ²² N > M. ²³ N > M. ²⁴ N > M. ²⁵ N > M.

מלכות, חסד, נחמה - כי הנה הנהגתו כעליון וכללית.

تخلل محامد محامد: نفاك محامد. يقوم مقام النجس³.

5 مئی ۱۹۴۸ء۔ ماضی ۴ نیئر ۴ المصباح۔

مذہب ۵. المصائب.

٨٥١.٦ . الاستنارة ٧ والاضاعة والضياع والغف ٨.

የገጽ 9 ጋራ ጥያቄዎች ይከተላሉ፡

١٢ فضلي بجم ملاحظه. المشى.

10 **بِضَلَا جِ مَعَالَا۔ یَسْبَحُ وَیَهْتَلُ۔**

يَا مَعْشَرَ الْفِرْعَوْنَ اَنِيبْ اِلَيْكُمْ قُلُوبِي.

נחם מלך העולם. יעבד¹² الحمام ויגד. נחם כל איש ב. נח¹³. יזכרו וינחם.

Kami ¹⁴ **جَم مَح كَامِي . يَتَوَانَا.**

يَوْمَ كَانُوا يَمْنَنَ. اِنْ كَانْ غَلَا ^{١٥} الْاَسَدُ يُقَالُ عَلَا الرَّيْدُ اِنْ ^{١٦}. وَاِنْ كَانْ عَنْ ^{١٧} الْقَلْبِ يُقَالُ اَيْبَنَ.

15 *Kaidu kusak wamtu*. يتعاطا¹⁸ ويروم.

فمنه 19 جہ منہ . یمنع .

يَسِيحُ لِي. تَلْتَدَّ تَهْنَى يَهْنِيكَ تَلْتَدَّ²⁰.



۱۴۷۰. ۲۱. عض ۲۱.

1. ويرشد الى الحقّ and $\langle C \rangle$; سبيل BKNFD.² الهداة KD; الهداة BFNCZ.¹

³ SP. = صيغ المراكب والكفوف. ⁴ BA EFGNM = i. c. = for والركن for والركل S; نهوا. صيغ المراكب والكفوف. ⁵ SP. = صيغ المراكب والكفوف.

cfr. BB. cols. 1104, 1105, where the root نار is used; C has نِير مصباح; DP

مباحة + P. $\overline{\text{Dk}}$. $\overline{\text{K}}$ مباح المصباح; simply S; منبر نور المصباح

5. A ; B . والصيغة + K.⁸ ايضا +.⁷ صاحبة استنارة S Arabic.

¹⁰ DP + يبنى. ¹¹ D } gloss. ¹² P يعبرد C simply الحمام. ¹³ P + الاسد;

على C¹⁷. يقال الزيران S؛ الزيروان A¹⁶. عن S¹⁵. **بوهلا** M¹¹. على الاسد D¹⁰

١٨ بتعا ا B; بتعلا G

S simply بهنک. ²¹ k و هم عیص.

^x נאמ. x כ חלוצים דם² בילקס³ ונאמסא ו ינסעס⁴ נאמסא ד קר¹
 נח, הולך למי נאמ. מן עלב. חם נאמסא סעליכ⁵. הסכון וההדו
 ראה واستراح.⁶

7. سکون راحة.

٥. احفأ^٨ الرجل^٩.

נאמנו אה אשהא אה נאמא אה ¹⁰ מנאמ דלמלמ דמא. ישעל וילעב.

نہوں نے ہم کو بندھا رکھا^۱۔ یہ تحریر ویبایس^{۱۲}۔

نہایت مجاہدہ کی۔

مفاتيح الغطيط في النوم.

10 **تَطْيُّهُ**. 13.

¹⁴ نَقْدُكَ مَكْلُفَةٌ مَحْدُودَةٌ، تَعْلُفٌ. الْمَلَّاحِينَ النَوَابِي ۖ الْمَلَّاحُونَ ¹⁶ النَّابِئِيَّةُ
النَوَائِيَّةُ.

⁸ ~~കാലത്തു നൽകിയ അനേകം നൂറ്റാണ്ടുകൾക്കു മുമ്പാകെ~~ ¹⁷ ~~നിയമം~~

[illegible]

هذه الآية. المرى والشك²¹ ويقال المربية التنافل²².

קטורה וקטורה. הקטורה והקטורה²³ מן המاء²⁴.

ملاحظة: الحفظ 25 الكلاية والوقار.

1 So ABGEF; but KP مَحْبِسًا; C مَحْسِبًا;
Z + مَحْسَبًا. 3 G مَحْصَلًا. 4 C مَحْنًا. 5 GM >. 6 CP >. 7 P > gloss. 8 C حَفَا.
9 P الأرجل. 10 C إِنْ مَعَهُ اسْمُ رَجُلٍ. 11 S الياسر قطع الرجا. 12 P + والحيرة.
13 P + تَنْجِيمٌ; so S, without preceded. gloss. 14 S مَلَّاحٌ صَدَقَ.
5 كَمْ وَفَدَ صَحَابَتُهُ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ. الملاحون مأخوذ من بَنِي إِسْرَائِيلَ
نَهَضُوا. 15 E >. 16 ZP >. 17 For foll. المدبّرين المركب. النواتية. مَجْدَةُ إِحْقَالِ
18 P مَوْعِدًا. 19 A >. 20 P + الديوانيّ. كاتب السرّ. مَعْزِلًا مَعْزِلًا. 21 C > rest.
22 So AEFG: but BDZP. التناقل. P. S. (col. 2349) has already corrected into تتأفل;
see the gloss added by P S (الشى المشى). but S > gloss in text
الحفظ الوقور; حاصّة + P. 23 D + حَصَّةً حَمْلًا. 24 القطار والقطرة.
10 حفظ حراسة كلاية S; الحفظ الحاسة والوقار والكلاية C

- 1 ¹ نيلوفر. ² نيلوفر. ³ نيلوفر.
- 2 ⁴ نيلوفر. ⁵ نيلوفر. ⁶ نيلوفر. ⁷ نيلوفر. ⁸ نيلوفر. ⁹ نيلوفر. ¹⁰ نيلوفر. ¹¹ نيلوفر. ¹² نيلوفر. ¹³ نيلوفر. ¹⁴ نيلوفر. ¹⁵ نيلوفر. ¹⁶ نيلوفر. ¹⁷ نيلوفر. ¹⁸ نيلوفر. ¹⁹ نيلوفر. ²⁰ نيلوفر. ²¹ نيلوفر. ²² نيلوفر. ²³ نيلوفر.

- 1 ¹ GCD P لينوفر; ² K gloss; ³ BGS gloss; ⁴ D gloss. ⁵ BGS gloss; ⁶ BGS gloss; ⁷ BGS gloss; ⁸ BGS gloss; ⁹ BGS gloss; ¹⁰ BGS gloss; ¹¹ BGS gloss; ¹² BGS gloss; ¹³ BGS gloss; ¹⁴ BGS gloss; ¹⁵ BGS gloss; ¹⁶ BGS gloss; ¹⁷ BGS gloss; ¹⁸ BGS gloss; ¹⁹ BGS gloss; ²⁰ BGS gloss; ²¹ BGS gloss; ²² BGS gloss; ²³ BGS gloss.

- 15

1 شراب الذبائح النصيح P; والنصيح MF². بهمل التنضيج شراب يرش على الذبائح S¹.

النضح التنضيج يرش على الذبائح أو الشراب أو المزاج الذي ثلثة ارباع ماء وربع Arabic in G; ويرشح D³

Same order in PD. بهمل followin^c, بهمل النقط ايضا C⁵. المشفوك C⁴ شراب

; بهقلا (مع بهقلا + Z) ض بان. تفي ينفر + PZ; بهملا فية + D; بهملا النقطة + PD⁶

8 PAS بهد بهدو⁸. بهول النور G precedes this with .. like بهملا S has gloss 5

9 بهملا G BAEFG >; C بهقلا⁹. Next 5 words > in AEGF. P مكدحه¹².

بهولا فرع غصن قدح S¹⁵. نهوت يعظم S¹⁴. بهول مسهل المرأة S +¹³

الشعر والغصن¹⁶ هفتدا بهدي، ح بهدي. قدام الشجر والورق وغصن في اغصان الشجر والفرع

بهول الناراني C; النوري. P precede¹⁹? ويشمنح E +¹⁸. فرع P +¹⁷. من الورق

10 بهولا لهات النورة + P; النورة G²⁰. الكرن (اللون i. e.) النارني المتقد

بهولا نورة going:

- 1 **يُزَمِّدُ جَمَّ اَمْسَدَكَ.** يَتَكَبَّلُ وَيَكْرُمُ وَيَبْجَلُ
او يَتَكَمَّلُ.¹
- يُزَمُّ جَمَّ اَمْسَكَ.** يَلْبَسُ السِّلَاحَ. وَيَسْلُجُ
الْجُنْدَ بِالسِّلَاحِ.²
- 5 **يُزَمُّ جَمَّ اَمْسَكَ.** يَكْرُكُ.³
- 4 **يُزَمُّ جَمَّ اَمْسَكَ.** مَكْرَمٌ مُتَقَشِّشٌ حَصُورٌ نَاسِكٌ.⁶
- يُزَمُّ.** يَزِيْفُ.
- يُزَمُّ جَمَّ اَمْسَكَ.** التَّقَشِّشُ حِيَّةٌ اِحْرَامٌ.⁷
- يُزَجُّ جَمَّ اَمْسَكَ.** يَغْلِبُ.⁸
- 10 **يُزَجُّ جَمَّ اَمْسَكَ.** يَعْدِلُ.⁹
- يُزَجُّ جَمَّ اَمْسَكَ.** مَتَقَشِّشٌ مَكْرَمٌ حَصُورٌ نَاسِكٌ. **ن.**
- يُزَجُّ جَمَّ اَمْسَكَ.** ¹⁰
- يُزَجُّ جَمَّ اَمْسَكَ.** ¹¹
- يُزَجُّ جَمَّ اَمْسَكَ.** ¹²
- يُزَجُّ جَمَّ اَمْسَكَ.** ¹³
- 15 **يُزَجُّ جَمَّ اَمْسَكَ.** ¹⁴ فِي الْوِزْنِ. الرَّاجِي
وَالْمَائِلُ مَيْلَانِ الْمَيْثَانِ مَنَازِلُ الْمَيْلِ
الثَّقَلِ.¹⁵

[illegible]

- | | | |
|----|--|-------------------|
| 1 | نَد ١ ن المائل خَفَّ انْقضاء تنقّص. يَلِم | 2 يَلِم. يَغْوِي. |
| | نَدَى دَجِبِم. حَبَلَا. نَمَلَا يَلَا | |
| | نَدْبَعَا. نقصان الميزان مِيَان الميزان. | |
| | نَدَل نَدَجَا. يَتَحَطَّ يَتَشَمَّر اِيضًا يَزُرَى 3. | |
| 5 | نَدَل فَنَدَحَدَا. يَرْجِعُ جَزَاكُم. | |
| | نِيلَا دَحِيقِي نَدَا نَدَا. تَحْقَرُ وَلَا يَطْوُلُكَ. | |
| | يَنبُجِي حَلَا وَنَجِي حَلَا نَدَا نَدَا. | |
| | نَدَا نَدَسِم دَم حَلَا 9. يَغْنَى. | |
| 10 | نَدَجِي حَلَا وَنَجِي حَلَا نَدَا نَدَا | |
| | نَدَا نَدَا. نَدَا. حَلَا وَنَدَا | |
| | نَدَا 11 نَجِي. التَزْمِير والتَرْتِيل. | |
| | الحمد لله. | |
| | نَدِي نَدَا. نَسَكَ نَفْسَهُ | |
| 15 | نَدَا نَدَا نَدَا نَدَا 11 يَضْغَط 11. | |
| | نَدَا نَدَا نَدَا. هَذَا سَكَنُ خَفَّ أَنْقَضَ نَدَا نَدَا | |
| | نَدَا نَدَا. دَحَل عَلَيْهِ 16 اسْتَرَا ح عَلَيْهِ. | |
| | نَدَا. رَاضِي مَضَى. | |

1 يارى G³. **بذلا** ذبحه ذبح من الغجورية K + but BKC². ييد G¹.
 2 P + in C⁶. **بذله** KB⁵. يغرف يستقى K; يغرف الحمر والاء C⁴.
 3 **بذله** ذبحه ذبح للخدمة للة والترتيل والتسبيح. Whole gloss in S Arabic. والتسبيحة.
 4 **بذله** ذبحه ذبح. D⁷ + **بذله** and then adds **بذله** K⁸. **بذله** S⁷.
 5 **بذله** ذبحه ذبح. G¹¹. **بذله** B¹⁰. **بذله** E⁹; on marg. **بذله**.
 6 **بذله** ذبحه ذبح. C¹⁴. **بذله** ذبحه ذبح. D¹³; **بذله** K; **بذله** S¹³.
 7 **بذله** ذبحه ذبح. C¹⁵. **بذله** ذبحه ذبح. S¹⁵.
 8 AGEF have all same mistake; **بذله** is written twice, the first time
 as if in Syriac. Under the Syr. in A a later hand has written the words in Arabic
 characters. E has the second time **بذله**. The correct reading is in M — only once.

- 1 **נסהל דחוסה**. يستكثون¹. **נסהל לכה**. يخطى لآخرين
 يسود.. يغلبه. وينتبههم.
- נסהל ננהל דחוסה**. راحة النور. **נסהל ננהל דחוסה**
 ننهل حتم². ننهل حتم³. **נסהל דחוסה**
 5 **נסהל דחוסה**. يفتق أعينه. **נסהל דחוסה**
 نנהل دחוסה⁶ دحوسה. يقط. **נסהل دחוסה**
 نנהل دحوسה. **נסהل دחוסה**
 10 **נסהל דחוסה**. دحوسה. **נסהל דחוסה**
 دحوسה. **נסהل דחוסה**
 15 **נסהל דחוסה**. امتحاط. **נסהל دחוסה**
 دحوسה. **נסהل دחוסה**
 20 **נסהל דחוסה**. خرفة الباب¹⁵.

1 ¹ GEA يستكثون. ² II Sam. 20, 6. ³ S دحوسה. ⁴ P + الشخير; for Arabic S only التماخط. ⁵ EFG دحوسה. ⁶ A دحوسה. ⁷ K دحوسה; Cfr. Ps. 16, ZPD + ساهل دحوسה يخطى; after which ZPS + ساهل دحوسה يخطى; S + يطوى; S + ساهل دحوسה. ⁸ S ساهل ساهل. This is the reading of BD.P; but CK ساهل; C has Arabic ⁹ دحوسה (دحوسה?). ¹⁰ Sec p. 43 n. 1 above. This is reading of BKD (which punctuates ¹¹ C). ¹² DP + الأنف. ¹³ C ساهل. ¹⁴ Arabic C (!) ويشير المتختران. ¹⁵ E + لا.

1 **ܠܚܕܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ**

ܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ

ܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ

ܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ¹ **ܠܡܚܠܐ** ² **ܠܡܚܠܐ**

5 **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ**

ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ

ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ

ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ

ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ

10 **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ**

ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ

ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ

ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ⁴ **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ**

ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ⁵ **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ**

15 **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ**

1 **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ** ² **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ** ³ **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ**

⁴ **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ** ⁵ **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ** ⁶ **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ**

ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ⁷ **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ**

1 **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ**

ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ

ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ

ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ

5 **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ**

1 **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ** ² **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ** ³ **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ**

ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ⁴ **ܠܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ ܕܡܚܠܐ**

1 **نبيك** **جم** ¹ **نفسك**. **يكرز** ² **وينخن** ³ **ويكدس** ⁴.

نبتندك **ص** ⁵. **النغانغ** **واللهة** ⁶ **الحلق** ⁷.

نبيك **جم** **سندك** ⁸. **الحنيف**.

سندك **جم** **سندك** **ن** ⁹. **يمنع**.

5 **نبتك** **جم** **سندك**. **يفغر** ⁹.

نبتك. **يعير** ¹⁰.

¹¹ **نبتك** **جم** **سندك**. **يفطم**.

سندك. **يغلبكم** ¹².

يغلب ¹³ **سندك** **ن** ¹⁴ **نبتك**. **يغلب**.

10 **نبتك**. **يعوز** ¹⁵ **ينكسر** ¹⁶ **وينقص** ¹⁷.

¹⁸ **نبتك** **جم** **سندك**. **يغطي** **ويست** **ويكتم** **ويخفي**.

نبتك **جم** **سندك** ¹⁹. **يكت** **ويكرس** ²⁰ **ويبعث** ²¹.

نبتك ²² **جم** **سندك** **ن** **نبتك**. **ينكل** **وينكزا** ²³.

نبتك **جم** **سندك**. **يقلع**.

15 **نبتك** **جم** **سندك**. **يكصد** ²⁴.

نبتك ²⁵ **جم** **سندك** ²⁶. **يصفق** ²⁷ **وجهه** **ويتوافع**.

1 ¹ N sets in again here. Arabic in C **يكرز** **ويكدس**. ² NDK **يكرز**. ³ A **وينخن**.

⁴ GEF **يكرس** P; **يقصد** **الغرض** + **و** **نبتك**, cfr. p. 44, note 11. ⁵ C **النغانغ** **لهة**.

⁶ DNK + **التهات** B; **التهات** A. ⁷ **الحلق** A. ⁸ C **الحنفاء** **الحنيف** هو **عابد الأصنام** C.

⁹ C **يغفر** + **ك** gloss. ¹⁰ **من العار** + **ك**; **من العار** **والتوبيخ** + **ك**. ¹¹ **في الغفران** + **ك**.

5 ¹² **يغلبكم** + **ك** gloss. ¹³ **يغلبكم** + **ك** gloss. ¹⁴ **يغلبكم** + **ك** gloss. ¹⁵ **يغلبكم** + **ك** gloss. ¹⁶ **يغلبكم** + **ك** gloss. ¹⁷ **يغلبكم** + **ك** gloss. ¹⁸ **يغلبكم** + **ك** gloss. ¹⁹ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁰ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²¹ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²² **يغلبكم** + **ك** gloss. ²³ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁴ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁵ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁶ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁷ **يغلبكم** + **ك** gloss.

¹⁸ **يغلبكم** + **ك** gloss. ¹⁹ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁰ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²¹ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²² **يغلبكم** + **ك** gloss. ²³ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁴ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁵ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁶ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁷ **يغلبكم** + **ك** gloss.

¹⁹ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁰ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²¹ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²² **يغلبكم** + **ك** gloss. ²³ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁴ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁵ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁶ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁷ **يغلبكم** + **ك** gloss.

²⁰ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²¹ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²² **يغلبكم** + **ك** gloss. ²³ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁴ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁵ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁶ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁷ **يغلبكم** + **ك** gloss.

²¹ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²² **يغلبكم** + **ك** gloss. ²³ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁴ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁵ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁶ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁷ **يغلبكم** + **ك** gloss.

10 ²⁶ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁷ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁸ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁹ **يغلبكم** + **ك** gloss. ³⁰ **يغلبكم** + **ك** gloss. ³¹ **يغلبكم** + **ك** gloss. ³² **يغلبكم** + **ك** gloss.

²⁵ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁶ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁷ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁸ **يغلبكم** + **ك** gloss. ²⁹ **يغلبكم** + **ك** gloss. ³⁰ **يغلبكم** + **ك** gloss. ³¹ **يغلبكم** + **ك** gloss. ³² **يغلبكم** + **ك** gloss.

- 1 نبهت كحبه اخم. يتدلل.
- نبهت كحبه نبهت كحبه نبهت كحبه. يوكد وبشيت ويكقق.¹
- نبهت. ينزل.
- نبهت كحبه. يحسن² حاله.
- 5 نبهت كحبه³ ينعم ويحسن.
- نبهت كحبه⁴ يدعو ويشيع الخبر.⁶
- نبهت كحبه⁷ يطعن.
- نبهت كحبه⁸ يشوى.
- نبهت كحبه⁹ القذر الطفس الرجس.
- 10 نبهت كحبه¹⁰ يتعلق في طيرانه¹¹.
- نبهت كحبه¹² حافظ راع¹³ كال¹⁴.
- نبهت كحبه¹⁵ تارات¹⁶ نوايب¹⁷ وقوت الاوقات مراعات¹⁸. ما يكون واحدتها حبس¹⁹.
- وقول سيدنا²⁰ المسيح في هذا معناه. انه لا تبلغ ملكوت السماء بنوايب اى مرة
- 15 يفعل الانسان خيرا ومرا شرا. ولكن بمداومة²¹ الخير.
- نبهت كحبه²² يطغو²³ ويقفو فوق الاء
- نبهت كحبه²⁴ يكلا ويحفظ.
- نبهت كحبه²⁵ الحافظ الكالى²⁶.
- نبهت كحبه²⁷ الحفظ الكلاية.

1 [مسهل] (P) : نبهت. يكد. سلهو[و] منها. (اوكله) الاكلاء + DNP¹

2 N + لك. 3 B ناهت. 4 AEG نبهت; P نهات. 5 DN يها. 6 DP + يتخبتر.

7 AP نبهت; M gloss up to. 8 BP نههه. 9 DN النجس الرجس; E النجس.

10 N gloss يطرير. 11 E فيرانه; but marg. 12 P رابع.

13 DP + حارس ناطور. 14 B sing. 15 P + مواقيت. 16 G نقيب. 17 AEGM مراعاة.

18 M حسب. 19 M + يسوع. 20 A مداومة. 21 D يطوف; M يطوفو. 22 AEGM gloss.

23 D >. 24 D > gloss.

- 1 **ḥaḥa ḥa ḥaḥa**. يطلّى ويبلطّ.
- ḥaḥa ḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. يتجسّس.
- ¹ **ḥaḥa ḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. يسطع شعاعة + يبرق طلع وقع عليه شعاع.
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. ثقل تأخر رسوب.
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. تثقل رزين.
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. يطيّى ويعدّ.
- ⁵ **ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. الندى الرطب صبّ رشّ.
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. يتبرّز.⁶
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. وهو الغرف.⁷
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. الخطمى. وقالوا غسل اللبنى. وقالوا الكندر. شىء يقطر من الشجر •
- مثل العرق.⁸ خيرى سندروس.
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. يظلم ويتعدّا ويغشم.
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. يظلل¹⁰ ويستتر.
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. ¹¹ **ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. ¹² **ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. الربّ يظلل¹³
- ¹⁵ **ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. ويسترك بيده¹⁴ اليمين.
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. يطمّر ويدفن.
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. يطمّ ويغور.
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. يغار ويفتن.
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. يضلّ.
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. يضلّ ويطفى آخريّن.
- ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. يتجلّ آخريّن.

1 **ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. ¹ M > gloss. ² AF **ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. ³ P + يشرق. ⁴ G شعاع. ⁵ M > up to **ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. ⁶ P + يستفرغ. ⁷ P + محفوظ. ⁸ P + صمغ. ⁹ P + يستقف. ¹⁰ G يظلل. ¹¹ M > **ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. ¹² P **ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. ¹³ P يظلك. ¹⁴ G في يده Ps. 120, 5. ¹⁵ M > gloss. ¹⁶ EGM **ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**; B **ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa ḥaḥa**. ¹⁷ G > gloss.

- [illegible]

١ ويستر G². يكتم ويسترو. ويسترو ويتسترو D; يكتم ويسترو ويتخفى نفسه C¹
بالقرون + DZP⁴ محد يصح يهتف. محدد يهتفون بالقرون S³. ويستتر PZ.
تجلا K⁵. Read بنجل مع سجد، محلا K، سجد. In place of gloss
F AE + سجن، but in E seems to ك + (?) بيبيس⁶. يسجل AE; يسجل F
تحرى M⁸. تتل الحركة Zللة S; تة! اهلا تتل. الزلة الحركة M pl. C⁷ be rubbed out.
سمو جاحه سموملا سمولار سم، مالا الآن الوقت. سمومع ماحه ماله ل + K⁹
سلما ختن او عريس. سمومع ام سلما. سموملا ماله ماله رأس الشبه.
K +¹² والراحة > E; والدعة والراحة < G; والدعاة AEF¹¹. الراحة والدعة والسكون والهدوا C¹⁰
تيموه وحمه همتا وهيه خنيغ خانجار من بلد باجمي. مس اس اراج. مسلا راحة دة
الانا CKD¹⁴. الودع (ا); الوديع P; الطلق < K BP; الطيت الطلق < C¹³. مسلا ساكن هنيء
مسلا سموملا محمو حله ماله اسم. مسلا سموملا K +; الأثاة التائي S simply; والهدوا C¹⁵
نيزك او زانة B; حربرة ومزراق C¹. سكن غضبك. مس وحمله. مس انبس. راحة
MAGEFZKD; E seems to have been changed¹⁹ مزرق G¹⁸. نيزاك K; نيزج M¹⁷
K +²⁰ سم ماله D +; رمح P⁻ D + which is correct; بزرج P; بزرج S; بنوج from
S; سلهه بوزق ارمني آخر بوزق مصري C²¹ سلهه بتل ماله سموملا
DK >²²; BE as if Syriac. مصرى.

1

ملء 4. غجندك كيمز. النيل.

نیل مصر۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

5

حیل دقیق من قتب^۹.

10 ወይም ነፃ ስራ ላይ ስለሚገኙት ሰዎች ስራ ላይ ስለሚገኙት ሰዎች

101. כ¹¹ בַּחֲזוֹן מִן הַיָּם¹² כחמ. מדינת נינוי¹³.

نیلہ مجھ بلالکے۔ ینوح و یعدد¹⁴۔

10

۱۵۷۲. شہر نیسان.

20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050

الرَّيْبَعِي ٢١.

بفـ ۲۲ ۲۳ ۲۴ مدینة شمشاط .

25. *Ḥaḥmāh* 𐤇𐤁𐤌𐤀. النافية²⁶.

15

27 *ḥayy* 28 *ḥayy* 29 *ḥayy* 30 *ḥayy* 31 *ḥayy* 32 *ḥayy* 33 *ḥayy* 34 *ḥayy* 35 *ḥayy* 36 *ḥayy* 37 *ḥayy* 38 *ḥayy* 39 *ḥayy* 40 *ḥayy* 41 *ḥayy* 42 *ḥayy* 43 *ḥayy* 44 *ḥayy* 45 *ḥayy* 46 *ḥayy* 47 *ḥayy* 48 *ḥayy* 49 *ḥayy* 50 *ḥayy* 51 *ḥayy* 52 *ḥayy* 53 *ḥayy* 54 *ḥayy* 55 *ḥayy* 56 *ḥayy* 57 *ḥayy* 58 *ḥayy* 59 *ḥayy* 60 *ḥayy* 61 *ḥayy* 62 *ḥayy* 63 *ḥayy* 64 *ḥayy* 65 *ḥayy* 66 *ḥayy* 67 *ḥayy* 68 *ḥayy* 69 *ḥayy* 70 *ḥayy* 71 *ḥayy* 72 *ḥayy* 73 *ḥayy* 74 *ḥayy* 75 *ḥayy* 76 *ḥayy* 77 *ḥayy* 78 *ḥayy* 79 *ḥayy* 80 *ḥayy* 81 *ḥayy* 82 *ḥayy* 83 *ḥayy* 84 *ḥayy* 85 *ḥayy* 86 *ḥayy* 87 *ḥayy* 88 *ḥayy* 89 *ḥayy* 90 *ḥayy* 91 *ḥayy* 92 *ḥayy* 93 *ḥayy* 94 *ḥayy* 95 *ḥayy* 96 *ḥayy* 97 *ḥayy* 98 *ḥayy* 99 *ḥayy* 100 *ḥayy* 101 *ḥayy* 102 *ḥayy* 103 *ḥayy* 104 *ḥayy* 105 *ḥayy* 106 *ḥayy* 107 *ḥayy* 108 *ḥayy* 109 *ḥayy* 110 *ḥayy* 111 *ḥayy* 112 *ḥayy* 113 *ḥayy* 114 *ḥayy* 115 *ḥayy* 116 *ḥayy* 117 *ḥayy* 118 *ḥayy* 119 *ḥayy* 120 *ḥayy* 121 *ḥayy* 122 *ḥayy* 123 *ḥayy* 124 *ḥayy* 125 *ḥayy* 126 *ḥayy* 127 *ḥayy* 128 *ḥayy* 129 *ḥayy* 130 *ḥayy* 131 *ḥayy* 132 *ḥayy* 133 *ḥayy* 134 *ḥayy* 135 *ḥayy* 136 *ḥayy* 137 *ḥayy* 138 *ḥayy* 139 *ḥayy* 140 *ḥayy* 141 *ḥayy* 142 *ḥayy* 143 *ḥayy* 144 *ḥayy* 145 *ḥayy* 146 *ḥayy* 147 *ḥayy* 148 *ḥayy* 149 *ḥayy* 150 *ḥayy* 151 *ḥayy* 152 *ḥayy* 153 *ḥayy* 154 *ḥayy* 155 *ḥayy* 156 *ḥayy* 157 *ḥayy* 158 *ḥayy* 159 *ḥayy* 160 *ḥayy* 161 *ḥayy* 162 *ḥayy* 163 *ḥayy* 164 *ḥayy* 165 *ḥayy* 166 *ḥayy* 167 *ḥayy* 168 *ḥayy* 169 *ḥayy* 170 *ḥayy* 171 *ḥayy* 172 *ḥayy* 173 *ḥayy* 174 *ḥayy* 175 *ḥayy* 176 *ḥayy* 177 *ḥayy* 178 *ḥayy* 179 *ḥayy* 180 *ḥayy* 181 *ḥayy* 182 *ḥayy* 183 *ḥayy* 184 *ḥayy* 185 *ḥayy* 186 *ḥayy* 187 *ḥayy* 188 *ḥayy* 189 *ḥayy* 190 *ḥayy* 191 *ḥayy* 192 *ḥayy* 193 *ḥayy* 194 *ḥayy* 195 *ḥayy* 196 *ḥayy* 197 *ḥayy* 198 *ḥayy* 199 *ḥayy* 200 *ḥayy* 201 *ḥayy* 202 *ḥayy* 203 *ḥayy* 204 *ḥayy* 205 *ḥayy* 206 *ḥayy* 207 *ḥayy* 208 *ḥayy* 209 *ḥayy* 210 *ḥayy* 211 *ḥayy* 212 *ḥayy* 213 *ḥayy* 214 *ḥayy* 215 *ḥayy* 216 *ḥayy* 217 *ḥayy* 218 *ḥayy* 219 *ḥayy* 220 *ḥayy* 221 *ḥayy* 222 *ḥayy* 223 *ḥayy* 224 *ḥayy* 225 *ḥayy* 226 *ḥayy* 227 *ḥayy* 228 *ḥayy* 229 *ḥayy* 230 *ḥayy* 231 *ḥayy* 232 *ḥayy* 233 *ḥayy* 234 *ḥayy* 235 *ḥayy* 236 *ḥayy* 237 *ḥayy* 238 *ḥayy* 239 *ḥayy* 240 *ḥayy* 241 *ḥayy* 242 *ḥayy* 243 *ḥayy* 244 *ḥayy* 245 *ḥayy* 246 *ḥayy* 247 *ḥayy* 248 *ḥayy* 249 *ḥayy* 250 *ḥayy* 251 *ḥayy* 252 *ḥayy* 253 *ḥayy* 254 *ḥayy* 255 *ḥayy* 256 *ḥayy* 257 *ḥayy* 258 *ḥayy* 259 *ḥayy* 260 *ḥayy* 261 *ḥayy* 262 *ḥayy* 263 *ḥayy* 264 *ḥayy* 265 *ḥayy* 266 *ḥayy* 267 *ḥayy* 268 *ḥayy* 269 *ḥayy* 270 *ḥayy* 271 *ḥayy* 272 *ḥayy* 273 *ḥayy* 274 *ḥayy* 275 *ḥayy* 276 *ḥayy* 277 *ḥayy* 278 *ḥayy* 279 *ḥayy* 280 *ḥayy* 281 *ḥayy* 282 *ḥayy* 283 *ḥayy* 284 *ḥayy* 285 *ḥayy* 286 *ḥayy* 287 *ḥayy* 288 *ḥayy* 289 *ḥayy* 290 *ḥayy* 291 *ḥayy* 292 *ḥayy* 293 *ḥayy* 294 *ḥayy* 295 *ḥayy* 296 *ḥayy* 297 *ḥayy* 298 *ḥayy* 299 *ḥayy* 300 *ḥayy* 301 *ḥayy* 302 *ḥayy* 303 *ḥayy* 304 *ḥayy</*

1

³ DBK مصري. ⁴ مثلا S. ⁵ C gloss; S + بعدا جبل. ⁶ A النانكواه; C النانخوا.

سَقَطَ وَ حَلَّ + P; سَقَطَ وَ هَمَعًا + D; شَرِيطَ + PZ.⁹ وَ مَدَّ + C.⁸ فَلَغَلَ + PZD.⁷

سَلَامٌ مَجْلَا مَعْلَمًا هَا هُوَ فَوْحُهُ. (عَلَامٌ مَعَ حَوْسٍ وَحَلَامٌ). سَلَامٌ تَرْيِيعٌ. Both glosses in S read

5

¹¹ S քան օրն հաճեալս. ¹² C քաննս. ¹³ P շինու. ¹⁴ K + արտաքին հարկեր.

¹⁵ F مهم ! ¹⁶ D بيفضل. ¹⁷ ا). ¹⁸ C اهلومال; KCPD اهلومال ¹⁹ FBA ازمان

نعمها انويكلا وقتا. نعم، محلا. نعم سيقا. محلتا. ²¹ K +

نحوه محاسبه ایماء احاله يتغنّى ترزى + S معناه محله هه بهاول "مع هه و اسد ا به

10

²⁶ P/D + وسيت .²⁵ سماعاً AB ; سماعاً قديماً حم افعال الناقية K ; سماعاً بقبلاً C .

مفسر. لا يوجد في الكتاب، وكتا²⁷. مفسر. لا يوجد في الكتاب، وكتا²⁷.

سِفْهَلَا هِي D²⁸; cfr. n. 2 r.

P + **بِسْمِ اللّٰهِ**; K + **بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ**; S **بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ** for whole; KD + **بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ**.

- 1 I ندم. یولم² یوجع وینکی³ ویعقر⁴.
- 5 نجهت هنجك⁶ لکستك كه حد كه⁷ يمرض⁸ ويالم⁹ ويستنكي⁹ ويستنكي¹⁰.
ندك لم. ينكاه¹¹ يضره.
يخف¹². يالم¹³ ويستنكي¹³.
- 5 نخبني جم حاكك. یونف¹⁴ ويعنف¹⁴.
نجد. يكدب¹⁶.
نفسه جم حاكك. يکهن.
- ندم كه حد حاكك¹⁷. كه حد حاكك¹⁸ كسوم
نكم¹⁹ م. حد خاك حاكك, كسوم له بخمفي لم حد
موم, ك²⁰ حاكك كسوم كه كسوم له يکتمه²¹. ك²²
حدك كه حد حاكك كسوم كه كسوم له. خنسه²².
- نجهك جم حدك²³. يکوی.
ندم. ²⁴ املولر المودى الموجه²⁵ الضار.
ندم ك كسوم نجهل كسوم²⁶ الغدار الغاش ذو غش واجتيال²⁷
15 الخاش المكار²⁸.
29 نجهل كسوم. عضا³⁰.

- 1 ويعقد K⁴ ويضير C³. يتالم G. يولم ای يولم F². بمل ينكا يضر S¹.
- 5 > GC¹⁰. > DAC⁹. يمرض A⁸. يضر P⁷. فوجا FG⁶. نجد هبدلا P⁵ /
يحد م فحسلا م هفك¹¹. يالم يشتكي. نجات S¹³. بمل CZ¹². ييكا D¹¹; C¹¹.
نجل نعيمو نصيف بمل م م م + K; م قك¹⁴. هفم¹⁵. هف يلا لاستلا يه م يه يوجع
D +¹⁶. ويبكت > K; ويبقي ويبقي ويبكت + KD; ويبكت + PZ¹⁵. ينفى C¹¹.
5 يه حدك + K; بحد م حدك¹⁷ هفك¹⁸ هف يكدب gloss S; يكدب > M; يكدب
يلتمسه ويبقيه C²¹. موم PDBKS²⁰. S¹⁹ موم. G¹⁸. BPCS, sing.¹⁷
جحد المال + PZD; حبسه S; مسمه simply Mss.²² and > rest of gloss.
الغدار مكار²⁶ Arabic in C. الموجه AE²⁵. ضار مودى SA rabic²¹. فم P²³.
10 نجهل خاش. نجهل م + S²⁸. واغتيال GPM²⁷. نجهل غاش gloss S; الخاش
نجهل م - a mixture نجهل م عصار F²⁹. نجهل م عصار + K; omitting gloss in text; غش واجتيال
of this and the preceeding gloss. PDC +³⁰ لداغ.

- ١ نَجِدُ. ١. يَمْرُضُ وَيَسْقُمُ.
- ٢ نَجِدُكَ. فقص ٣ الأسد.
- ٤ نَجِدُكَ نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا كَرِهْنَا. نَجِدُكَ نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا. نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا
- كَرِهْنَا نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا. ٦. يقال الأول ٧ يمسح الأرض ويدرع
- والثاني يمسح بالدهن ويمرغ.
- ٨ نَجِدُكَ نَحْنُ نَجِدُكَ نَحْنُ. يعدل ويسوي ٩.
- نَجِدُكَ نَحْنُ نَجِدُكَ. يرهق ١٠.
- نَجِدُكَ ١١ نَجِدُكَ. يضرب ويتجدد.
- نَجِدُكَ ١٢. ينشف.
- ١٣ يَجِدُكَ نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا. ١٤ على المرض وغيره إذا طال ١٥. ١٥
- ١٦ يَجِدُكَ نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا. ينتبه ١٧.
- نَجِدُكَ نَحْنُ نَجِدُكَ. ينهضكم ١٨.
- نَجِدُكَ ١٩ نَجِدُكَ نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا. يردكم ٢٠.
- نَجِدُكَ نَحْنُ نَجِدُكَ. يحفظ ويكلا ٢١.
- نَجِدُكَ نَحْنُ. يحرك يده.

- ١ This is the reading of EFAGCB; S. Preced. in DK. مع مَحْدَل + PZ. ٢
- فَقَصُ قَفَصُ (R. الأسد) K. فَقَصُ قَفَصُ; PZD. فَقَصُ; S. ٣
- نَجِدُكَ نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا. ٤ M simply يمسح بالدهن ويمرغ. ٥ B.PZ/DC > E. ٦
- نَجِدُكَ نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا. ٧ DK. يقيش والثاني يمسح بالدهن ويمرغ. ٨ D > gloss; G. ٩
- S + ١٠. See note 13. K > gloss. ١١ G. ١٢ من الرهنية + D. ١٣. ويساوي A. ١٤
- نَجِدُكَ نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا. ١٥ P +. يقال على. ١٦
- نَجِدُكَ نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا. ١٧ E. ١٨ ينهضكم G. ١٩ ينهضكم A. ٢٠
- نَجِدُكَ نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا نَحْنُ لَكِنْ كَرِهْنَا. ٢١ C > word and then continues - a line having evidently fallen out, for which a certain space has been left in Ms. follows afterwards,

- 1 ¹ **نغفل** مع **هذ** **نك**. يش ط.
- نعب** مع **نقنق**. جرب ².
- نعبت** مع **نعبه** **نك**. نجس ³.
- نعبت** مع **نعبه** **نك**. مأخوذ.
- 5 **نعبه** **نك**. تناول اخذ استينار ⁴.
- نن** **نك**. تجربة ابتلاء ⁵ امتحان.
- نقنق**. ارتعاش. ⁶ يقال **نك** ⁷.
- نعبه** **نك**. البلوى والبلاء ⁸ المكنة ⁹ التجربة.
- نغفل**. يشييط ¹⁰.
- 10 **نغفل** ¹¹. يتم ¹².
- نعب** **نك**. فضة مسبوكة سبيكة ¹³.
- نعبه** ¹⁴. الضعيف في جسمه مريض قضيف المتخف ¹⁵.
- ¹⁶ **نغفل**. يعين وينصر.
- ¹⁷ **نعبه** **نك**. اضطرار. يقال **نك** **نك** ¹⁸.
- 15 ¹⁹ **نعب**. يستأصل الشافة ²⁰ ويبيد ²¹.
- نغفل** مع **هذ** **نك**. يتوقع ²² ويرجو ²³.

1 ¹ SM > gloss. ² A حرب > S > but adds with ZPK (S + بلاوا). ³ BPD > gloss. ⁴ استينار > CS > S punctuates M on margin [استينار]. ⁵ التجسس > gloss. ⁶ يقال نك يرعش > S > يقال نك > C > ⁷ KD + المهلة والصبر > gloss. ⁸ KBCAPD > S + مكروه. ⁹ KBCAPD > S + مكروه. ¹⁰ M > gloss. ¹¹ C + يفرغ. ¹² D + ينهي > PS > gloss. ¹³ G > ¹⁴ A > gloss. ¹⁵ K + الأمراض > gloss. ¹⁶ S > gloss. ¹⁷ F > gloss. ¹⁸ B > gloss. ¹⁹ MDKS > gloss. ²⁰ Gal. 2, 7 > P > gloss. ²¹ E > gloss. ²² AF > gloss. ²³ h > gloss.

- 1 يهتدبج بجم مهتدبج. يبشّر¹.
- 2 يهتدبج بجم مهتدبج. يظنّ به.
- يهتدبج بجم مهتدبج. يستجد له.
- يهتدبج³ بجم مهتدبج. يناله مضرة⁴.
- 5 يهتدبج بجم مهتدبج. يتكرّق⁶.
- يهتدبج بجم مهتدبج. يتحدّث.
- بجم مهتدبج⁷ بجم مهتدبج. يشتتون.
- 8 يهتدبج بجم مهتدبج. يستر.
- 9 يهتدبج¹⁰. يكرّب.
- 10 يهتدبج. يغتدى.
- يهتدبج. يتكرّب وينكب ويهدم¹².
- 13 يهتدبج بجم مهتدبج. يغتدى.
- 5 يهتدبج. يشيط.
- يهتدبج بجم مهتدبج. ينتهى من النهاية¹¹.
- 15 بجم مهتدبج. يعاون¹⁵.
- يهتدبج بجم مهتدبج. يفهم¹⁶ ويتفقّه¹⁷.

1 يهتدبج: اومب مهتدبج مهتدبج: D يهتدبج: S²; gloss. S; ومن البشائر + K¹.
 مهتدبج and then مهتدبج: ر بجم اومب مهتدبج يرتجى يتوقع + K; وجم مع مهتدبج: يظنّ به
 followed by empty space; S>gloss. مهتدبج³ G. مهتدبج⁴ K. مهتدبج⁵ SM> gloss.
 يهتدبج: يشتتون S only; gloss. AP> M> gloss. مهتدبج بجم مهتدبج اشتقاق + LP⁶.
 5 يهتدبج⁸ K; gloss. BSG> gloss. مهتدبج⁹ MS> gloss. مهتدبج بجم مهتدبج: يهتدبج⁸ K
 مهتدبج: S مهتدبج¹¹ D7P + مهتدبج: D + مهتدبج¹⁰. مهتدبج من الحراب
 M> gloss. مهتدبج¹² BMP. مهتدبج¹³ S> gloss. مهتدبج¹⁴ K + مهتدبج¹⁵ BMP.
 مهتدبج بجم مهتدبج: C> gloss. For this and foll. S. مهتدبج¹⁶ E. مهتدبج¹⁷ C. مهتدبج¹⁸ A. مهتدبج¹⁹ E.
 10 نكل. S>From here to مهتدبج. مهتدبج. مهتدبج. مهتدبج. مهتدبج. مهتدبج. مهتدبج. مهتدبج. مهتدبج. مهتدبج.

١٢ نَحْذُ - نَحْذُ . قَصَّ الشَّاهُ ١ . مقدم الصدر ويكون لحم. ٢ مَحْ . الصدر أصح.

٣ نَحْذُ . كَمْ . مَحْ ، حَتْمُ نَحْذُ ٤ . حَتْمُ حَتْمُ ٥ . الغداف ٦ والغراب

٧ يَجْجُ . مَحْ حَتْمُ . يغلف ٨ ويثجن.

٩ يَحْذُ . يعمل.

١٠ يَحْذُ . يَحْذُ . يجوز ويثجن.

١١ نَحْذُ . حَتْمُ . جذب ١٢ . ثلثة ١٣ . يقال ١٤ حَتْمُ ١٥ . ويقال مَحْ ١٦

١٧ مَحْ .

١٨ نَحْذُ . مَحْ حَتْمُ . يسترد ويستنقد ١٩ ويرجع.

٢٠ نَحْذُ . مَحْ . مدينة نعران ٢١.

٢٢ نَحْذُ . مَحْ . يعين.

٢٣ نَحْذُ . مَحْ . يَحْذُ . يَحْذُ ٢٤ . يذكرون.

٢٥ يَحْذُ . مَحْ . يذكرون أنفسهم.

٢٦ نَحْذُ . يذكرون يعين ٢٧.

٢٨ نَحْذُ . مَحْ . حَتْمُ . يَحْذُ . يعوم ٢٩ ويعوى

٣٠ مثل الكلب ٣١.

١ S and > rest. ٢ GP > to end; M > gloss. For whole C: نَحْذُ .

٣ Ps. ١ 6, 9. ٤ A . نَحْذُ . حَتْمُ . غراب ٥ S . الشاه وه الصدر

٦ MECB . الغداف ٧ S . يغلف ٨ . ويثجن BMFAFGKDP [ويثجن] .

٩ S > gloss. ١٠ K (!) . يغلف which only M has; AB . ١١ S > gloss.

١٢ M > gloss; ١٣ S > gloss. ١٤ S > gloss. ١٥ S > gloss.

١٦ C > gloss. ١٧ C > gloss. ١٨ C > gloss. ١٩ C > gloss.

٢٠ K > gloss. ٢١ K > gloss. ٢٢ K > gloss. ٢٣ K > gloss.

٢٤ K > gloss. ٢٥ K > gloss. ٢٦ K > gloss. ٢٧ K > gloss.

٢٨ K > gloss. ٢٩ K > gloss. ٣٠ K > gloss. ٣١ K > gloss.

٣٢ K > gloss. ٣٣ K > gloss. ٣٤ K > gloss. ٣٥ K > gloss.

٣٦ K > gloss. ٣٧ K > gloss. ٣٨ K > gloss. ٣٩ K > gloss.

٤٠ K > gloss. ٤١ K > gloss. ٤٢ K > gloss. ٤٣ K > gloss.

٤٤ K > gloss. ٤٥ K > gloss. ٤٦ K > gloss. ٤٧ K > gloss.

٤٨ K > gloss. ٤٩ K > gloss. ٥٠ K > gloss. ٥١ K > gloss.

٥٢ K > gloss. ٥٣ K > gloss. ٥٤ K > gloss. ٥٥ K > gloss.

٥٦ K > gloss. ٥٧ K > gloss. ٥٨ K > gloss. ٥٩ K > gloss.

٦٠ K > gloss. ٦١ K > gloss. ٦٢ K > gloss. ٦٣ K > gloss.

٦٤ K > gloss. ٦٥ K > gloss. ٦٦ K > gloss. ٦٧ K > gloss.

٦٨ K > gloss. ٦٩ K > gloss. ٧٠ K > gloss. ٧١ K > gloss.

- 1 ¹ نَحْبِلْ. البشع او الشعر.²
- 3 ³ نَحْبِلْ. البشاعة.⁴
- 5 ⁵ نَحْبِلْ. يعوق ويمنع.
- 5 ⁵ نَحْبِلْ جَمْ خَلْ. ⁶ الافك والاثم والجور.
- 5 ⁵ نَحْبِلْ. يدخل.
- 7 ⁷ يَحْبِلْ جَمْ يَحْبِلْ كَمْ مِ، دَلْ كَمْ نَحْبِلْ ⁸ دَلْ كَمْ نَحْبِلْ. يضعف ويُغشا عليه.⁹
- 10 ¹⁰ نَحْبِلْ. الناعورة II. نَحْبِلْ كَمْ نَحْبِلْ نَحْبِلْ ¹² نَحْبِلْ كَمْ نَحْبِلْ. ¹² نَحْبِلْ كَمْ نَحْبِلْ. ينعر ¹³ وينهل ¹⁴.
- 10 ¹⁰ نَحْبِلْ ¹⁵ كَمْ نَحْبِلْ نَحْبِلْ. تنبّه.
- نَحْبِلْ ¹⁶ كَمْ نَحْبِلْ نَحْبِلْ. يكتمل يصبر.¹⁷
- يَحْبِلْ جَمْ حَلْ كَمْ نَحْبِلْ نَحْبِلْ ¹⁸ نَحْبِلْ نَحْبِلْ. يقال في الأول
- يمحو الخطايا ¹⁹ والذنوب ويغفرها وفي الثاني يبيدوا ²⁰ ولا يبقى ²¹ لهم ذكر ²² يمتكى ²³
- اسمهم ²⁴.
- 15 ¹⁵ يَحْبِلْ. ينعطف ⁶ يرجع.

- 1 ¹ نَحْبِلْ نَحْبِلْ؛ DPS نَحْبِلْ نَحْبِلْ كسلان كسلان ويقال + S ². نَحْبِلْ S ¹.
- والشناعة + CZP ⁴. gloss; but see note 24. ³ SM. البشع او الشعر.
- يبحر من الحرى في الاثم والشر والكفر C Arabic ⁶. gloss. ⁵ S. نَحْبِلْ نَحْبِلْ + K
- حاله نَحْبِلْ يضعف ويطوى ثياب C ⁸. نَحْبِلْ نَحْبِلْ نَحْبِلْ. يضعف ويطوى ثياب + DPZ ⁷
- نَحْبِلْ يتلطفون + S؛ وايضا يتلطفون. يخفون من الجوع + P ⁹. Matth. 15, 32. يغشى عليه
- نَحْبِلْ ناعورة E؛ ¹² A. الناعوت (!) C ¹¹. نَحْبِلْ ناعورة S ¹⁰. يخفون من الجوع
- نَحْبِلْ نَحْبِلْ نَحْبِلْ + K، without gloss; then + نَحْبِلْ N. وينهر E + ¹³. gloss. M
- نَحْبِلْ نَحْبِلْ + K. S gloss; E rest; dittography of the following. ¹⁵ E. ينهل الحمار
- والذنوب C ¹⁹. نَحْبِلْ C ¹⁸. نَحْبِلْ يمنع يعقب + PZ ¹⁷. نَحْبِلْ نَحْبِلْ S؛ ¹⁶ ABM
- يبيد Z؛ يبيدها D ²⁰. gloss S؛ والثانى يبيد ولا يبقى لهم ذكرا يمتكى اسمهم
- نَحْبِلْ + S ²⁴. يمتكى BPZKM ²³. او أثر ويمتكى + P ²². يبق PM ²¹. يبيت P
- بشاعة. ²⁵ C؛ S gloss.

- 1 نَحْلِف. يَدَّ¹.
- نَحْلِف². يرتدى ويتلصّف³.
- 4 نَحْلِفُ جَمَّ جِلْدِي. يَبْخَرُ⁵ وَيَدْنُ⁶ بِالْبُخُورِ⁷.
- نَحْنُ⁸ كُنْ جَمَّ بِلْهَ كُنْ جَمَّ مَحْمَلْهَ⁹. يَوْظُ وَيَبِيهَ وَيَنْشَلُ¹⁰ السَّقَطَةَ
والصرعة.
- 5 نَحْلُكُ¹¹ مَ جَمَّ خَلْهَ. كَمْيْ مَ، هَ كَمْ دَنْجَلْهَ مَ د. سَلْهَ نَ نَ
حَجَرِ مَحْمَلْهَ. يَأْثَمُ او يِرْتَكِبُ الْإِفْكَ¹² وَالْإِثْمَ¹³.
- نَحْلُكُ¹⁴ جَمَّ حَلْهَ: كَمْيْ مَ، دَنْجَلْهَ كَمْ لَ مَحْمَلْهَ. يِرْفَ
وَيَعْلَى¹⁵.
- 10 يَحْلُكُ جَمَّ خَلْهَ مَحْمَلْهَ. الظلم والغضب¹⁶ والغدر¹⁷.
- نَحْلُكُ جَمَّ حَلْهَ مَحْمَلْهَ. يَشَبِّبُ¹⁸.
- نَحْنُكُ. النعمة¹⁹ وهى تَأْكُلُ الْجَمْرَ.
- يَحْنُكُ. يَعْتَمِدُ²⁰ وَيَصْطَبِغُ²¹.
- نَحْنُكُ. يَعْمَدُ وَيَصْبِغُ²².
- 15 نَحْنُكُ مَحْمَلْهَ يَنْعِي²³ جَمَّ حَلْهَ مَحْمَلْهَ. يَطْلُمُ²⁴ عَلَى آخِرِينَ.
- يَحْنُكُ مَحْمَلْهَ. يَطْلُمُ عَلَيْهِ.
- نَحْمَلُ²⁵ جَمَّ حَلْهَ. يَتَّعِبُ وَيَنْصَبُ.

1 'CP' + يعيد; K > gloss. 2 BD نَحْلِف; S > gloss. 3 E ويلتصّف; A + يلبّس;
A > gloss. 4 A نَحْلِف; S > gloss. يرتدى ويلبس يتلصّف ويتطيلس; C Arabic + ويتطيلس; D
أه مع + G > gloss. 5 D نَحْنُ; S > gloss. 6 M >. 7 C الابخرة; K + نَحْنُ. 8 F يَحْنُ. 9
يَأْثَمُ for Arabic S only; الذنب C >. 10 C + من. 11 P + يَحْلُكُ. 12 C + مَحْمَلْهَ.
5 13 S + يمنع يعوق + S >. 14 M > up to لَ مَحْمَلْهَ. 15 D ويعلى K >. 16 B الغدب S > gloss. يدخلون يلجّون + S > نَحْلُكُ مَحْمَلْهَ + K; ونعلك
يتعمّد M > [يعتمد > M gloss. 17 S طائر; M gloss. 18 S > gloss. 19 والتغلب + P >. 20
يعتمد ويتعمّد E; gloss. 21 PS > gloss; C has only catch-word. 22 S > gloss. 23 D نَحْنُ; C > gloss. 24 على آخرين > M gloss. 25 CMP > gloss. 26 C > gloss. 27 PZK يَحْنُكُ.
10 D1 عليه هو في ذاته. 25 CMP > gloss. 26 C > gloss. 27 PZK يَحْنُكُ.

يَجْزِيهِمْ. يَهْرَبُ وَيَفْرُ.

5 ⁷ یحییٰ بن حمزہؒ. یحییٰ بن حمزہؒ. یحییٰ بن حمزہؒ. ⁸

١١ رَحْمَ ١٢ بِحَمْدِكَ يَعْتَقُ.

نداء لكوتك. يُغنى¹⁶.

وَالنَّفْسُ وَالتَّنَفُّسُ وَهِيَ إِدْخَالُ الْهَوَاءِ إِلَى الرِّئَةِ وَالْحَلْقُومُ وَإِخْرَاجُ وَأَخَذَ الْهَوَاءَ وَرَدَّهُ

23 نفيل كاسه نفل نفل. يخذع²⁴ ويتملق اختداع²⁵.

Luke 2, 31. ⁴ ZP + مع جمهه. ⁵ M); A وينفر S; gloss; C + ويفلت K + مدم

هذا هو ذا. زبر (زئير) نعر عوى. نجدم مدمدا نعان هذا يمسك يضبط + but

لَعَلَّكُمْ. لَعَلَّكُمْ، لَعَلَّكُمْ ((K)) مع دمه. لا مع دمه. يغشم ن (يغشمون. لَعَلَّكُمْ)

يدخل يمسك يسع. بعدهم ه يتهم + P; حكا (من الخيانة + D) cfr. p. 76, n. 1; 77, n. 6.

10. لآخرين C; آخرين + BDPZK A ; 16 نحلل مع دماول يستغنى + E؛ والال

الراحة، الفرج والس ن وسعة النفس هو C Arabic¹⁷ . وقوله DK¹⁸ . وإخراجه

end; S>gloss. ²³ S يَخْدَعُ يَخْدَعُ; M>gloss. ²⁴ C ويتميّق بالملكاسرة

15 تلهي + P; الهى + ²⁵ .والخديعة

- ¹ ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰
1. ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰
- يفصل ويقال على الأكثر ³ في تفصيل الاعضاء وتبضيعها ⁴.
- ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰
- يفصل ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰
- يفصل ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰
- عبارة الرويا.
- الردال ¹² النفاية ¹³ الكناسة ¹⁴.
- نفتل ¹⁵ تضرع ¹⁶.
- نفتل ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰
- نفتل ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰
- نفتل ¹⁸ ¹⁹ ²⁰
- يفتح الباب.

1. ¹ MS gloss. ² BA نفعل. ³ C في تفصيل وشربتها. ⁴ A > D تبضيعهم. ⁵ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁶ K مع فعل ياء مع حذبا. ⁷ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁸ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁰ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹¹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹² SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹³ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁴ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁵ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁶ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁷ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁸ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ²⁰ SDP مع فعل ياء مع حذبا.
5. ¹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ² SDP مع فعل ياء مع حذبا. ³ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁴ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁵ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁶ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁷ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁸ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁰ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹¹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹² SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹³ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁴ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁵ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁶ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁷ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁸ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ²⁰ SDP مع فعل ياء مع حذبا.
10. ¹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ² SDP مع فعل ياء مع حذبا. ³ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁴ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁵ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁶ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁷ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁸ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁰ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹¹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹² SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹³ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁴ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁵ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁶ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁷ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁸ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ²⁰ SDP مع فعل ياء مع حذبا.
15. ¹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ² SDP مع فعل ياء مع حذبا. ³ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁴ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁵ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁶ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁷ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁸ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ⁹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁰ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹¹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹² SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹³ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁴ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁵ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁶ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁷ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁸ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ¹⁹ SDP مع فعل ياء مع حذبا. ²⁰ SDP مع فعل ياء مع حذبا.

- 1 نَفَثَ دَ حَ دَ ١ مَ حَ حَ دَ .
 نَفَثَ دَ حَ حَ دَ حَ حَ دَ . يَعْوَجُ مِنَ التَّعْوِيجِ ٢ وَيَنْفُتِلُ ٣ .
 4 نَفَثَ دَ حَ حَ دَ حَ حَ D . يَفْتَت .
 5 نَفَثَ دَ حَ حَ D ٦ يَفْتَت . الْبَاشِقُ .
 5 يَفْتَت حَ حَ حَ D ٧ . يَخَاصِمُ مِنَ الْخُصُومَةِ
 8 نَفَثَ دَ حَ حَ D . يَوْسَجُ وَيَدْنَسُ ٩ .
 بَرَدَ حَ حَ حَ D ١٠ . غَ مَسَ نَصَبَ يَغْرَسُ ١١ .
 ١٢ يَفْتَت حَ حَ حَ D . يُرِيدُ وَيَخْتَارُ وَيُؤَثِّرُ وَيَسَامُ الْاِخْتِيَارَ وَالْاِرَادَةَ .
 يَفْتَت حَ حَ حَ D ١٣ . يَفْتَت حَ حَ حَ D . يَفْتَت حَ حَ حَ D .
 10 نَفَثَ دَ حَ حَ D . يَغْمَسُ ١٤ [أ] صَبَغَ ١٥ فِي الْاِءِ وَغَيْرِهِ .
 نَفَثَ دَ حَ حَ D ١٦ مَ حَ حَ حَ D حَ حَ حَ D ١٧ . يَرُوى وَيَسْقَى .
 يَفْتَت حَ حَ حَ D . مَ حَ حَ حَ D حَ حَ حَ D يَفْتَت حَ حَ حَ D .
 مَ حَ حَ حَ D ١٨ . وَهُوَ مِنَ الْخَوْفِ وَالْفَزَعَةِ ١٩ .
 نَفَثَ دَ حَ حَ حَ D ٢٠ حَ حَ حَ حَ حَ حَ حَ . يَرْهَقُ وَيَرْقُبُ .

- 1 > gloss; A > gloss; M > gloss; E > gloss . ٢ C > gloss . ٣ E > gloss . ٤ M > gloss; A > gloss; PZ > gloss; CM > gloss; K > gloss .
 ٥ S > gloss . يَفْتَت حَ حَ حَ D . يَفْتَت حَ حَ حَ D . يَفْتَت حَ حَ حَ D . يَفْتَت حَ حَ حَ D .
 ٦ D > gloss . ٧ S > gloss . يَفْتَت حَ حَ حَ D . يَفْتَت حَ حَ حَ D . يَفْتَت حَ حَ حَ D .
 ٨ S > gloss . ٩ D > gloss . يَفْتَت حَ حَ حَ D . يَفْتَت حَ حَ حَ D . يَفْتَت حَ حَ حَ D .
 ١٠ D > gloss . ١١ C > gloss . يَفْتَت حَ حَ حَ D . يَفْتَت حَ حَ حَ D . يَفْتَت حَ حَ حَ D .
 ١٢ S > gloss; KP > gloss; S > gloss; G > gloss; M > gloss; D > gloss; K > gloss; PZ > gloss; CM > gloss; K > gloss .
 ١٣ M > gloss; Luke 16, 24 . يَفْتَت حَ حَ حَ D . يَفْتَت حَ حَ حَ D . يَفْتَت حَ حَ حَ D .
 ١٤ G > gloss; PZ > gloss; Arabic > gloss . ١٥ A > gloss . يَفْتَت حَ حَ حَ D . يَفْتَت حَ حَ حَ D .
 ١٦ A > gloss . ١٧ Arabic > gloss; PZ > gloss; Arabic > gloss . ١٨ S > gloss; DP > gloss; Arabic > gloss; S > gloss; PZ > gloss; Arabic > gloss .
 ١٩ S > gloss; PK > gloss; AFS > gloss; D > gloss . ٢٠ S > gloss; PK > gloss; AFS > gloss; D > gloss .
 ٢١ S > gloss; PK > gloss; AFS > gloss; D > gloss .

- ¹ دني بيم. ² يشتم ³ ويفتري ويقذف ⁴.
 دني بيم. الشرف وعلو الصوت والذكر ⁵ الحسنة ⁶ قصصهم وأفعالهم ⁷
 دني بيم د لته. ⁸ واضحة أعمالكم.
 دني بيم. فضلكم.
 5 ⁹ دني بيم. يرتضى
⁹ دني بيم ديم. ينغمس ¹⁰ في الدم.
⁹ دني بيم ديم. يتزين.
¹¹ دني بيم ديم. يسخر من السخرية ¹² ويلعب.
 دني بيم. ¹³ يقذف وبشتم.
 10 ¹⁴ دني بيم ديم. يميل ¹⁴.
¹⁵ دني بيم. يصلب.
 دني بيم ديم ديم. يتصفوا ويصفوا ¹⁶ وينظف وينظفوا
 دني بيم ديم ديم. يتمثل ويمثل ويتشبه وبشبهه ¹⁸.
¹⁹ دني بيم ديم. ينشئ.
 15 ²⁰ دني بيم. يستنكف وبائف.
 دني بيم ديم. يشتم ²⁰ ويسمع المكروه.
 دني بيم. ²¹ ينشق.

1 ¹ دني بيم مع زيف / gloss; D + ² دني بيم. ³ يشتم. ⁴ ويفتري ويقذف K +
 دني بيم مع زيف يصحى من الصكوة. دني بيم مع زيف. ⁵ الشرف وعلو الشأن وذكر حسنا C Arabic ⁶ ZP الحسن ⁷ DK +
 دني بيم فضائل افعال حسنة غلبات في الحروب. دني بيم فضيلة [غلبان نفسه كثيرة S] + SZP
 5 ⁸ ينغمس M ⁹ S. ¹⁰ واضحة هي اعمالكم C; مشهورة اعمالكم في الفضيلة S ¹¹ S
 دني بيم ديم. ¹² E (!) من السكيرة M; gloss. ¹³ D + ¹⁴ يشتم. ¹⁵ CS + gloss. ¹⁶ C ويصفوا and rest; A +
 دني بيم ديم. يتمثل ويمثل ويتشبه وبشبهه C Arabic ¹⁷ S; gloss. ¹⁸ F ويصفوا ويصفوا
 دني بيم ديم. ¹⁹ S. ²⁰ يشتم. ²¹ ينشق. ²² G + P
 10 ²³ G + MS; gloss. ²⁴ G + MS; gloss. ²⁵ G + MS; gloss. ²⁶ G + MS; gloss.

- 1 نَبِيْلِد ¹ كَحَصِدْ نَبِيْلِد. يَفْلَح ².
- نَبِيْلِد ³ حَلْ مَتَصَك. يَشَقَّق ⁴. كَحَصِدْ مَتَصَك. نَبِيْلِد ⁵ تَحَك ⁶.
- نَبِيْلِد حَلْ مَتَصَك مَتَصَك مَتَصَك. يَصْفَى نَهْنَه وَبَذَكِيَه ⁷.
- ⁸ يَتَلَم كَتَصَك. تَطَنَّ الْأَذَانِ اِذَانَه ⁹ وَتَصْفَى.
- 5 ¹⁰ نَبِيْلِد ¹¹. يَشَقَّ وَيَقْلَع ¹².
- نَبِيْلِد كَحَصِدْ يَهْلِد ¹³. يَرَصَد ¹³.
- نَبِيْلِد جَم يَحَد ¹⁴. يَكْبِرُ مِنَ الْجَبْرِ ¹⁵.
- نَبِيْلِد جَم يَحَد. يَضَى مِنَ الضِّيَاءِ ¹⁶.
- نَبِيْلِد ¹⁷. يَفْتَرِي يَمْتَهِنُ يَقْدَف.
- 10 ¹⁸ نَبِيْلِد كَحَصِدْ مَتَصَك. نَبِيْلِد ¹⁹ كَحَصِدْ مَتَصَك حَلْ يَهْلِد. نَبِيْلِد مَتَصَك.
- نَبِيْلِد مَتَصَك ²⁰. يَقْوَى وَيَغْلَظ ²¹ كَحَصِدْ مَتَصَك حَلْ يَهْلِد.
- فَحَك مَتَصَك مَتَصَك.
- نَبِيْلِد حَلْ مَتَصَك مَتَصَك ²² مَتَصَك ²³ مَتَصَك مَتَصَك حَلْ يَهْلِد ²⁴.
- ²⁵ الكلام الواضح المبين المشروح.
- 15 ²⁶ نَبِيْلِد كَحَصِدْ مَتَصَك مَتَصَك مَتَصَك مَتَصَك. نَبِيْلِد مَتَصَك مَتَصَك مَتَصَك مَتَصَك.
- مَتَصَك. الشرح والبيان الواضح ²⁷ اشتداد بيان يَبُوسَة.

1 نَبِيْلِد جَم مَتَصَك مَتَصَك يصلح S gloss ينحى يُصلح ² C P + gloss. ¹ F نَبِيْلِد B gloss.

يشَقَّق and > rest; M في التشقيق + C; الحطب + BDZPKS ¹. نَبِيْلِد B gloss. ³ B نَبِيْلِد DK gloss.

الفؤس تشق الابواب + G ⁶. Ps. 74, 4. نَبِيْلِد مَتَصَك B ⁵. and > rest; DK gloss. ⁷ C + gloss. ⁸ S; ويَزِيد عقله + C ⁷.

نَبِيْلِد مَتَصَك S; نَبِيْلِد مَتَصَك; نَبِيْلِد مَتَصَك glosses M ¹⁰. مَتَصَك MDK; اِذْنَه B ⁹. تَطَنَّ اِذْنَه.

مكتوب + D; مَتَصَكس + C ¹³. مَتَصَك مَتَصَك مَتَصَك مَتَصَك + K ¹². نَبِيْلِد A ¹¹.

يشرق + P ¹⁶. يشدَّ يَجْبِر S Arabic; يشدَّ + ZP ¹⁵. مَتَصَك D ¹⁴. قدامنا يضمم.

S gloss. ¹⁷ DK + gloss. ¹⁷ E Arabic مَتَصَك مَتَصَك مَتَصَك مَتَصَك مَتَصَك gloss. ¹⁸ M to gloss.

يقوى + E ¹⁹. DZPCK > also B, but later hand added ²⁰. مَتَصَك D ²². ويغْلَظ D ²¹. مَتَصَك.

10 S Arabic ²⁵. مَتَصَك S > ²⁴. مَتَصَك ES > ²³. مَتَصَك D ²². ويغْلَظ D ²¹. مَتَصَك.

مَتَصَك FG ²⁷. مَتَصَك مَتَصَك مَتَصَك مَتَصَك مَتَصَك. واضح بَيْن جَلِي S gloss ²⁶. الكلام الواضح الجلي.

الشرح والبيان C Arabic.

- 1 نَبِيَّ 1 سَابِيك دَا فَحَا. صوت الخنزير.²
- نَبِيَّ 3. هذا اسم عبراني وتفسيره خصن او نبع 4
- نَبِيَّ 5. الناصرة.⁶
- نَبِيَّ 7. الناصرة.⁷
- 5 نَبِيَّ 8. يعتزم.⁹
- نَبِيَّ 10. يقتض.¹⁰
- 11 نَبِيَّ 12. سريعا.¹³ مستعد.
- نَبِيَّ 14. الثقب الجحر.¹⁴
- 15 نَبِيَّ 15. ثابث.
- 10 نَبِيَّ 16. حصة.¹⁷ آخر اجتماع.¹⁸
- نَبِيَّ 19. يشكو.¹⁹ ويدم.²⁰
- نَبِيَّ 21. يركز ويغرز.²¹ ويشك.
- 15 نَبِيَّ 22. يقب ويدفن.
- نَبِيَّ 23. يتلاقى.²³

1 نَبِيَّ 1. نَبِيَّ 2. نَبِيَّ 3. نَبِيَّ 4. نَبِيَّ 5. نَبِيَّ 6. نَبِيَّ 7. نَبِيَّ 8. نَبِيَّ 9. نَبِيَّ 10. نَبِيَّ 11. نَبِيَّ 12. نَبِيَّ 13. نَبِيَّ 14. نَبِيَّ 15. نَبِيَّ 16. نَبِيَّ 17. نَبِيَّ 18. نَبِيَّ 19. نَبِيَّ 20. نَبِيَّ 21. نَبِيَّ 22. نَبِيَّ 23.

1 نَبِيَّ 1. نَبِيَّ 2. نَبِيَّ 3. نَبِيَّ 4. نَبِيَّ 5. نَبِيَّ 6. نَبِيَّ 7. نَبِيَّ 8. نَبِيَّ 9. نَبِيَّ 10. نَبِيَّ 11. نَبِيَّ 12. نَبِيَّ 13. نَبِيَّ 14. نَبِيَّ 15. نَبِيَّ 16. نَبِيَّ 17. نَبِيَّ 18. نَبِيَّ 19. نَبِيَّ 20. نَبِيَّ 21. نَبِيَّ 22. نَبِيَّ 23.

1 نَبِيَّ 1. نَبِيَّ 2. نَبِيَّ 3. نَبِيَّ 4. نَبِيَّ 5. نَبِيَّ 6. نَبِيَّ 7. نَبِيَّ 8. نَبِيَّ 9. نَبِيَّ 10. نَبِيَّ 11. نَبِيَّ 12. نَبِيَّ 13. نَبِيَّ 14. نَبِيَّ 15. نَبِيَّ 16. نَبِيَّ 17. نَبِيَّ 18. نَبِيَّ 19. نَبِيَّ 20. نَبِيَّ 21. نَبِيَّ 22. نَبِيَّ 23.

1 نَبِيَّ 1. نَبِيَّ 2. نَبِيَّ 3. نَبِيَّ 4. نَبِيَّ 5. نَبِيَّ 6. نَبِيَّ 7. نَبِيَّ 8. نَبِيَّ 9. نَبِيَّ 10. نَبِيَّ 11. نَبِيَّ 12. نَبِيَّ 13. نَبِيَّ 14. نَبِيَّ 15. نَبِيَّ 16. نَبِيَّ 17. نَبِيَّ 18. نَبِيَّ 19. نَبِيَّ 20. نَبِيَّ 21. نَبِيَّ 22. نَبِيَّ 23.

6 נבוכדנאצר מלך בבל. אנשי אנא.

5 يَمْزِقُ وَيَخْرَقُ.⁹

رَاعِي الغنم أو رَيْس الرعاة¹² ويقال النظيف الناقد¹³ المُنْتَقَد¹⁴ الغنم

او راعى الرعاة او رئيس الرعاة.

نمونا و حکم: النظیف المتقَرَّر^{۱۵}.

10. ¹⁶ نَمُونَه نَكَف نَفِيم. يَبْكِر وَيَسْبِق. نَمِيك. الناقد ¹⁷.

¹⁸ *κῆρυξ*. الوُضْءَة ¹⁹ اِبْهَاء النِّظَافَةِ الذِّكَاء ²⁰ النِّقَاء جَفَاق ²¹.

22 **نضر** . **يقْدَسُ**.

23. *Die in der Kolumne 23*

يقال عن السنّ يضرّس²⁴. وإذا قيل عن السيف والسكين²⁵ قيل كلّ ونفض حدّه ويكلّ.

¹ S يتقبل. ² A يتنلق. ³ EFG PM ويواحه. ⁴ M يتلقم. ⁵ S gloss 1

١. بِقَحْلٍ بِ الْأَنْثَى بِقَحْلٍ [D] هِيَ أَنَاثُ CK⁶ مَقْدَحٌ مَعَ مَخْلٍ. يَنْبِرُ

7 F ٧٠٠; MŠ gloss. 8 GDKP ١٠٠. 9 DCKB ويخرق

which ZP +. ¹⁰ DK + [a₂]. ¹¹ CKB sing.; [a₂ a₂] CZP [a₂]; E [a₂],

but on marg. $\text{وَأَمَّا} \text{فِي} \text{الْمَدِينَةِ}$; D $\text{وَأَمَّا} \text{فِي} \text{الْمَدِينَةِ}$; K $\text{وَأَمَّا} \text{فِي} \text{الْمَدِينَةِ}$. Am. I, I. ¹² ZPK > rest; P رئيس 5

الممتنقد AEF¹⁴ But C) rest.¹⁵ او راعى الرعاة او رئيس الرعاة DK; الرعات [الرعاة]'

B الامتر; G> MS> gloss. ¹⁵ C متقرر (!); SM> gloss. ¹⁶ h يسبقون بمهمه

يقدمون S> gloss. ¹⁷ F on marg.; CS>; DZP + نعل قودير. نعل الرفيع الدقيق.

تُعبّر النظيف الرفيع الدقيق + S; [قشدير gloss; P >] تعبّر الاعيان

10. بـفـل [بـفـل K؛ بُفـل D؛ وـفـل S] سـمـو. یـسـتـوفـی سـالـه [D] S + KDP؛ بـفـل وـفـل

مصحف. رعاية من الرعاية K; مصحف. البهاو النظافة S¹⁸ واهم: حُمامة [خرقة + D]

الزكاة²⁰ G. النقد والنظافة والبهاء والذكاء والطهارة C Arabic; الوصاة FPZ; الوصاة AF¹⁹

²¹ AL'GKDL (marg.) + عفاف; M) gloss. ²² S) gloss. ²³ C (!) عجباً. ²⁴ D پدرس

²⁵ G > ; S Arabic يَكُلُّ وفي الثاني يَضْرِبُ في الاول يقال في الثاني يَكُلُّ ; M > gloss.

- 1 يَجِبُ كَنُ كَنُ كَنُ . يَفْتَنِي¹.
 نَمِبُ لَكَسْتَنُ . يُقْنِي وَيَكْسِبُ².
 يَمْنَدُ كَحْمُ يَجْمُ³ . يَخْضَرُ⁴.
 يَمْفُ⁵ مَمْفُ كَحْمُ كَحْمُ كَحْمُ⁶ . بَضْعَةُ لَحْمٍ
 5 7 يَمْنُ هِيَقْدُ . الْوَكْرُ أَوْكَارُ⁸ أَوْغَارُ⁹ . حَيَّ¹⁰ أَجِيرَةُ الثَّعَالِبِ وَغَيْرَهَا¹¹.
 12 يَمَجُّ جَم مَخْنُ . يَصِيحُ .
 يَمْنُ . م . حَفْ يَدُ .¹³ لَوْنُ الْعَسَلِ الْمَلَانِجِ وَقَالَ قَوْمٌ فَيَرْوِجُ¹⁴ . آخِرُ حَجَرِ
 اللَّازُورِ .
 نَمْفُ . نَمُ .¹⁵ افْتَرَنْتَ نَفْسِي وَدَنْتَ وَلَصَقْتَ¹⁶.
 10 نَمُ .¹⁷ يَنَالُ وَيَلْزَمُ يَلْحَقُ يَتَّبِعُ .
 ن .¹⁸ يَصِلُ وَيَتَّبِعُ وَيَتَلَوُّ .
 19 نَمْفُ . لَصِيقَةُ اللَّصِيقَةِ²⁰.
 21 يَفُ . يَبْرُ .
 22 نَفُ . يَنْقُرُ .
 15 نَمُ . حَفَرُ نَقْرُ²³ .

1 K + هَيَّا ; S > gloss. 2 FGF وَيَكْسِبُ ZPD وَيَكْسِبُ S > gloss. 1
 مَمْفُ كَحْمُ كَحْمُ كَحْمُ S > gloss. 5 يَخْضَرُ E . 3 C يَجْمُ / P رَأَمُ ; DKSM > gloss. 4
 نَمْدُ . أَوْكَارُ أَجِيرَةُ الثَّعَالِبِ وَغَيْرَهَا S > gloss. 7 M > gloss. 6 E مَمْمُ . 8 M أَوْكَارُ .
 الْوَكْرُ وَالْأَوْكَارُ وَغَارَاتُ وَأَحْجَرَةُ الثَّعَالِبِ وَغَيْرَهَا C Arabic . يَمْدُ . الْعَقِيقُ الْفَيَرْوِجُ حَجَرُ النَّازُورِ
 5 وَقَالَ C > to . 13 S > . 12 M . وَغَيْرَهَا M . 11 D > حَيَّ . 10 E . 9 ZP + مَشْعَبُ . 8 M أَوْكَارُ .
 وَدَابَّتْ K + وَدَبَّتْ D + وَهَرَبَتْ C + . 16 Ps. 118, 25. 15 GS > . 14 ZP + أَوْ عَقِيقُ .
 نَمُ . CF > gloss ; ZPK . يَتَّبِعُ وَيَتَلَوُّ DK . وَيَتَلَوُّ F [يَتَّبِعُ وَيَلْحَقُ] F ; لَأَسْمُ P + . 17
 نَمُ . يَنَالُ S gloss ; نَمُ . نَمُ . نَمُ . K gloss ; نَمُ . نَمُ : نَمُ . نَمُ . D gloss .
 نَمُ . M > gloss ; نَمُ . لَصِيقَةُ S gloss . 19 . نَمُ . التَّابِعُ K + ; يَلْزَمُ يَلْحَقُ يَفْتَنُ
 10 K + ; نَمُ . تَوَصَّعُ اتَّصَاعُ امْتِثَافَةُ اتَّبَاعُ افْتَرَانُ . نَمُ . سَحْلًا سَرَادِيبُ مَجُوفَةٌ E margin . 20
 نَمُ . نَمُ . نَمُ . نَمُ . نَمُ . نَمُ . 21 For K's reading of this and foll.
 see preceed. note ; SM > gloss. 22 SM > gloss 23 D > .

- يَمْنِي ١. له حاسه. جم مَزْمَنَ حَمَلَت ٢ كَلَمَ سَلَمَ. مَزْمَنَ حَمَلَت ١
 كَلَمَ سَلَمَ حَمَلَت. يقرى من القراءة. والثاء يضاد ٣ ويقاوم ٤.
 يَمْنِي ٥. يقرب ويدنى.
 يَمْنِي ٦. يقرب ويدنو.
 يَمْنِي ٦. يقاتل.
 يَمْنِي ٧. يبين ٨.
 يَمْنِي ٩. يقال في الأول يدق ويقرع الباب ١٠ والثاني
 يضرب بالعود والمعزفة ١١.
 يَمْنِي ١٢. طبالة ١٢.
 يَمْنِي ١٣. خفق العروق الضوارب.
 يَمْنِي ١٤. يهرم ١٤.
 يَمْنِي ١٥. يغلظ ١٥.
 يَمْنِي ١٦. طبال.
 يَمْنِي ١٧. يكون دق الباب ١٨ ويكون تصفيقا ويكون ضرب الخيم والمضرب ١٩ ويكون
 انكسار العظم ويكون النبض ٢٠ من العروق الضوارب.
 يَمْنِي ٢١. يقسى قلبه.

١ CBD يَمْنِي. ٢ B_LPKG; F bet. lines. ٣ ELPD يضاد; which A has, also, after يَمْنِي. يقرى يضاد يتخالف. مَزْمَنَ حَمَلَت. مع مَزْمَنَ حَمَلَت. S gloss مَزْمَنَ حَمَلَت. ويقاوم
 حَمَلَت حَمَلَت مع مَزْمَنَ حَمَلَت (لا ا) Read (ف) حَمَلَت. يَمْنِي يصيح يزق يستغيث
 S gloss. S gloss. يقارب ويدانى P. يَمْنِي K. ٤ K + مَزْمَنَ حَمَلَت. ٥ يَمْنِي K + مَزْمَنَ حَمَلَت.
 ٦ CBP K. يقرح (!); MEGS gloss. ٧ يَمْنِي K + مَزْمَنَ حَمَلَت. ٨ P + يَمْنِي يصيح يقرأ. ٩
 والثاني في العود G ١٠. نَمَمَ حَمَلَت حَمَلَت الأول دق الباب والثاني القيتار C ١١
 ZD يهرم من لكبر C ١٢. SDK gloss. ١٣ دق C + ١٤. B مَزْمَنَ حَمَلَت; S gloss. ١٥ MS gloss. ١٦ يَمْنِي يهرم S; يهرم الشينوخة
 PS gloss; ١٧ يقسا E + ١٨ C; M up to here. ١٩ CZP. ٢٠ نَمَمَ حَمَلَت [D pl.] طبال. ٢١ حَمَلَت طبالة DK
 ١٠ C to end; B الكسار S gloss ويكون تصفيقا وبك ن ضرب الخيم والمضرب وانكسار العظم ونبض العرق

- 1 ¹ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ² ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ³ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ⁴ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ⁵ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ⁶ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ⁷ ٲٲٲٲ. ⁸ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ⁹ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ¹⁰ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ¹¹ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ¹² ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ¹³ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ¹⁴ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ¹⁵ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ¹⁶ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ¹⁷ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ¹⁸ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ¹⁹ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ²⁰ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ²¹ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ²² ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ²³ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ²⁴ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ.

1 ¹ A > ² E + من التأديب; K + من الادب; S > gloss. ³ S يطلب يطرد ⁴ ZP + يتبع; C يطرد ويضطهد; DPZB في اثره K; نجد الطلاب في اثره ⁵ P + طيب شجرة; S gloss. ⁶ C الراحة P; EF ⁷ P + ناردين هو البلسان ⁸ S gloss. ⁹ MS > gloss. ¹⁰ A ¹¹ PZ + النارجيل S glosses ¹² C ¹³ C (!) ¹⁴ DK > Cant. , 12. ¹⁵ C واقريطى ¹⁶ B العصافير; DK ¹⁷ M ويهزق S > gloss. ¹⁸ C > S gloss. ¹⁹ S > gloss. ²⁰ FMEGK يضرب C; يضرب ²¹ K لا ²² C ²³ J. y. f. up to two foll. glosses ²⁴ FGDK ²⁵ PZ ²⁶ MS > gloss

فَتَكُ. ^۱ اَمَّا حَسْبُكَ. لَخْتَلِكُ. يَكْسِرُونَ وَيَغْيِرُونَ وَيَبْدِلُونَ وَيَرْضُونَ ^۲
وَيَقْلِبُونَ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ . يَرُدُّ ٣ .

بِزَجٍّ. يَهْمَلُ 4 . يَرْخَى. زَجٌّ. يَغْفُلُ عَنْ كَذَا وَكَذَا.

5 **انچه معلوم. نسترخی ۵.**

لَقَدْ مَجَّ الْحَمُّ ثُمَّ مَكَدَ. ⁶ يَرْضَضُ وَيَرْضُ وَيَقْرَغُ وَيَشْدَخُ ⁷.

8. لا م من المصنف. يرق.

8 **لَا تُؤْمِرُ بِحَرْبٍ أَوْ كَيْفٍ . يَرْقُصُ .**

نَامِہ حج مَحَامِدِہ ۹. ینوح.

10 **نقص** ¹⁰ . النرجس.

נִזְכָּר לְבָרְכָהּ כָּל יוֹם וָיוֹם. יִתָּקַד עֲנֵה יד II ויִּכְסֵּן אֵלֶּה.

فازجه¹². يذم^و ويهاجو ويشكو¹³.

¹⁴ يغول جم *āḡāl*. يخدع ¹⁵.

- 1 ¹ *BD* *MS* gloss. ² *P* + *DS* gloss. ³ *C* + *ay* يطلبون يسأل. يغلى.
- ⁴ *MS* gloss. ⁵ *KS* gloss. ⁶ *KS* gloss. ⁷ *KS* gloss. ⁸ *KS* gloss. ⁹ *KS* gloss. ¹⁰ *KS* gloss. ¹¹ *KS* gloss. ¹² *KS* gloss. ¹³ *KS* gloss. ¹⁴ *KS* gloss. ¹⁵ *KS* gloss.

- 1 ¹ *BD* *MS* gloss. ² *P* + *DS* gloss. ³ *C* + *ay* يطلبون يسأل. يغلى. ⁴ *MS* gloss. ⁵ *KS* gloss. ⁶ *KS* gloss. ⁷ *KS* gloss. ⁸ *KS* gloss. ⁹ *KS* gloss. ¹⁰ *KS* gloss. ¹¹ *KS* gloss. ¹² *KS* gloss. ¹³ *KS* gloss. ¹⁴ *KS* gloss. ¹⁵ *KS* gloss.

نَعْمَك. الخرطوم.¹

نَعْمَ جَم نَعْمَك. يَتَكَّ 2 ويدلك.

يَعْنِي 3 جَم عَنِي 4. يَطْفَر 5.

نَعْمَ 6. يَسْتَخْر من السخرة.

نَعْمَ جَم نَعْمَك. 7 يصدا ويتسغ

يَتَلَس 8 حَقَر حَقَر. تَقِيض 9 عَيْنِي 10 دَمَوًا 11.

يَتَلَس. السَلَح 12.

يَعْبَل 13. يَغْسَل 14.

يَعْتَلَك 15 حَقَر. الطمِث ودم الحِيض.

نَعْمَ جَم عَيْنَك 16. يَصْلَح.

نَعْمَك 17. فُورَان ذَبُول استرخاء.

نَعْمَ 18. مَسْتَرَحِي 19.

نَعْمَ مَسْمُوك مَسْمُوك. ضَعْفَت 20.

نَعْمَ جَم عَيْنُكَ. يَمْرُغ 21.

- 1 نَعْمَ لُحْلُح + D; جَم نَعْمَ لُحْلُح سَهْمَ نَعْمَ جَم لُحْلُح + K; GM > gloss; 2 EBFK; 3 M; 4 D; 5 DZP + يقفّر; 6 K + J; 7 G; 8 A; 9 E; 10 GBS; 11 M; 12 EFGK; 13 DS; 14 D + نَعْمَ جَم مَسْمُوك. فساد. نَعْمَ السَلَح. نَعْمَ. يَغْسَل. نَعْمَ. نَعْمَ; 15 C + نَعْمَ; 16 D; 17 C; 18 PD; 19 D P + نَعْمَ دَابِل مَسْتَرَحِي; 20 C + نَعْمَ. يَصْلَح يَسْكُن; 21 FMS > gloss.

- 1 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ مَحْمَلِيهَ لَمَحْمَلِيهَ**. التنقل¹ من موضع الى موضع².
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ. يفتخرن³.
4 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ مَحْمَلِيهَ مَحْمَلِيهَ**. قبلت مرة. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**.
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ 8 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**. قبلت مرارا كثيرة.
5 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**. قبلوا⁹ زعم أنه الرشكين.
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ 10 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** ويلتزم ويقبل.
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ 11 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**.
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ 12 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**. يأخذ يرتحل.
13 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ مَحْمَلِيهَ مَحْمَلِيهَ** 14 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**. يضرب به الحجر ويروح¹⁵ بالشيء ويضرب¹⁶
10 الأرض.
17 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**. يصدق يحقق.
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ مَحْمَلِيهَ مَحْمَلِيهَ مَحْمَلِيهَ 18 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**. شراس¹⁸.
19 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**. يحل وينقض ويقال أيضا ينزل في الموضع
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ. يبتدى²⁰.
15 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ مَحْمَلِيهَ**. يعسكر²¹.

1 يعجن (!) DZP + S; ويعجن + C³. التنقل + D P. الانتقال D. P.¹
2 Preceed. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**. يضرب بالحجر + S; **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**. يرّحل. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** لاسمها. يرّحل غيره
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ S gloss; M gloss; **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** يقبلون S; **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** يقبل DZP by
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ C gloss; **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** [ه] قبلت قبله. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**. قبلت دفعات
5 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** قبلت **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** (!): قبلت مرة بعد مرة منذ. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** S; note 4; B> **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** P⁵. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** مرارا كثيرة
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ AEGE (later hand); BMCKDZP> for S, **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** D⁸ P⁸ cfr. C. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** G⁷ + **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** +
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ (!) F¹¹. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** gloss; C gloss; **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** DZPK + K¹⁰. see note
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ gloss; S> **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** K + **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** ZP¹².
10 **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** AEB **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** DZPK + **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** cfr. Ps. 136, 9. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** C¹³.
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ DZP¹⁸. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** S> gloss¹⁷. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** S> gloss. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** P¹⁶.
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ ED P²¹. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** C + **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ**. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** S gloss¹⁹. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** MS> gloss. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** Read
نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ S> gloss. **نَبِ قَلَمَ مَحْمَلِيهَ** يعسكر العسكر.

- 1 **يوجد** ¹. **يوجد** ².
ينشئ ³. **ينشئ** ⁴. **ينشئ** ⁵.
يسكت ⁶. **يسكت** ⁷.
يُرسَل ⁸. **يُرسَل** ⁹.
يعرا ¹⁰. **يعرا** ¹¹.
يتسلط ¹². **يتسلط** ¹³.
يسلم ¹⁴. **يسلم** ¹⁵.
يفرغ منه ويتم ¹⁶.
ينسكب ¹⁷.
يخدم ¹⁸. **يخدم** ¹⁹.
ينتقل من موضع إلى ²⁰. **ينتقل من موضع إلى** ²¹.
يعذب قوم ²². **يعذب قوم** ²³.
يتعذب ²⁴. **يتعذب** ²⁵.
يلعبون ²⁶. **يلعبون** ²⁷.
يلعب ²⁸. **يلعب** ²⁹.
يتحدثون ³⁰. **يتحدثون** ³¹.

1 ¹ A يعلّس. ² K + ماعا. حم ³ CD + من الا; D' P S> gloss.
⁴ P يعلا; D يعلّا; S> gloss. ⁵ C>; S> gloss. ⁶ S> gloss. ⁷ MG ولى KB ويلي
S gloss يتسلطون. ⁸ C ويتممه; P + يكمل ويتمم; S> gloss. ⁹ S وينفلت
PD ينسكب وينفلت M> gloss. ¹⁰ B> up to ينتقل in next gloss; MS> gloss.
5 ¹¹ C> to end!; S gloss يتخللون مع ماعا PD> الى مكان ومن مكان الى مكان
¹² K + ينتقلون ماعا . ¹³ C>; AMB يتعذب قوم S> gloss. ¹⁴ BS> gloss.
¹⁵ K commences gloss here; F Sam. 2, 14. ¹⁶ G يتحركون ماعا [م] S gloss
يتحدثون ماعا ماعا M> gloss. ¹⁷ FG آما محبسا. ¹⁸ CD + ويسمع AMS> gloss.
ويروون ويقصون القصص والاحا (والاخبار) C
10 ¹⁹ S> gloss. والاخبار

- 1

10

- [illegible]

1 ¹ S > gloss ² C ³ K + ⁴ AB ⁵ C ⁶ D ⁷ C Arabic (!) ⁸ D P + ⁹ DZPK + ¹⁰ S > ; S + ¹¹ CSK > gloss. ¹² D⁻ P ¹³ K + ¹⁴ S ¹⁵ K + ¹⁶ C ¹⁷ KD P + ¹⁸ CD + ¹⁹ Arabic ²⁰ CD + ²¹ SDZP > gloss. ²² K + ²³ K + ²⁴ K + ²⁵ K + ²⁶ K + ²⁷ K + ²⁸ K + ²⁹ K + ³⁰ K + ³¹ K + ³² K + ³³ K + ³⁴ K + ³⁵ K + ³⁶ K + ³⁷ K + ³⁸ K + ³⁹ K + ⁴⁰ K + ⁴¹ K + ⁴² K + ⁴³ K + ⁴⁴ K + ⁴⁵ K + ⁴⁶ K + ⁴⁷ K + ⁴⁸ K + ⁴⁹ K + ⁵⁰ K + ⁵¹ K + ⁵² K + ⁵³ K + ⁵⁴ K + ⁵⁵ K + ⁵⁶ K + ⁵⁷ K + ⁵⁸ K + ⁵⁹ K + ⁶⁰ K + ⁶¹ K + ⁶² K + ⁶³ K + ⁶⁴ K + ⁶⁵ K + ⁶⁶ K + ⁶⁷ K + ⁶⁸ K + ⁶⁹ K + ⁷⁰ K + ⁷¹ K + ⁷² K + ⁷³ K + ⁷⁴ K + ⁷⁵ K + ⁷⁶ K + ⁷⁷ K + ⁷⁸ K + ⁷⁹ K + ⁸⁰ K + ⁸¹ K + ⁸² K + ⁸³ K + ⁸⁴ K + ⁸⁵ K + ⁸⁶ K + ⁸⁷ K + ⁸⁸ K + ⁸⁹ K + ⁹⁰ K + ⁹¹ K + ⁹² K + ⁹³ K + ⁹⁴ K + ⁹⁵ K + ⁹⁶ K + ⁹⁷ K + ⁹⁸ K + ⁹⁹ K + ¹⁰⁰ K + ¹⁰¹ K + ¹⁰² K + ¹⁰³ K + ¹⁰⁴ K + ¹⁰⁵ K + ¹⁰⁶ K + ¹⁰⁷ K + ¹⁰⁸ K + ¹⁰⁹ K + ¹¹⁰ K + ¹¹¹ K + ¹¹² K + ¹¹³ K + ¹¹⁴ K + ¹¹⁵ K + ¹¹⁶ K + ¹¹⁷ K + ¹¹⁸ K + ¹¹⁹ K + ¹²⁰ K + ¹²¹ K + ¹²² K + ¹²³ K + ¹²⁴ K + ¹²⁵ K + ¹²⁶ K + ¹²⁷ K + ¹²⁸ K + ¹²⁹ K + ¹³⁰ K + ¹³¹ K + ¹³² K + ¹³³ K + ¹³⁴ K + ¹³⁵ K + ¹³⁶ K + ¹³⁷ K + ¹³⁸ K + ¹³⁹ K + ¹⁴⁰ K + ¹⁴¹ K + ¹⁴² K + ¹⁴³ K + ¹⁴⁴ K + ¹⁴⁵ K + ¹⁴⁶ K + ¹⁴⁷ K + ¹⁴⁸ K + ¹⁴⁹ K + ¹⁵⁰ K + ¹⁵¹ K + ¹⁵² K + ¹⁵³ K + ¹⁵⁴ K + ¹⁵⁵ K + ¹⁵⁶ K + ¹⁵⁷ K + ¹⁵⁸ K + ¹⁵⁹ K + ¹⁶⁰ K + ¹⁶¹ K + ¹⁶² K + ¹⁶³ K + ¹⁶⁴ K + ¹⁶⁵ K + ¹⁶⁶ K + ¹⁶⁷ K + ¹⁶⁸ K + ¹⁶⁹ K + ¹⁷⁰ K + ¹⁷¹ K + ¹⁷² K + ¹⁷³ K + ¹⁷⁴ K + ¹⁷⁵ K + ¹⁷⁶ K + ¹⁷⁷ K + ¹⁷⁸ K + ¹⁷⁹ K + ¹⁸⁰ K + ¹⁸¹ K + ¹⁸² K + ¹⁸³ K + ¹⁸⁴ K + ¹⁸⁵ K + ¹⁸⁶ K + ¹⁸⁷ K + ¹⁸⁸ K + ¹⁸⁹ K + ¹⁹⁰ K + ¹⁹¹ K + ¹⁹² K + ¹⁹³ K + ¹⁹⁴ K + ¹⁹⁵ K + ¹⁹⁶ K + ¹⁹⁷ K + ¹⁹⁸ K + ¹⁹⁹ K + ²⁰⁰ K + ²⁰¹ K + ²⁰² K + ²⁰³ K + ²⁰⁴ K + ²⁰⁵ K + ²⁰⁶ K + ²⁰⁷ K + ²⁰⁸ K + ²⁰⁹ K + ²¹⁰ K + ²¹¹ K + ²¹² K + ²¹³ K + ²¹⁴ K + ²¹⁵ K + ²¹⁶ K + ²¹⁷ K + ²¹⁸ K + ²¹⁹ K + ²²⁰ K + ²²¹ K + ²²² K + ²²³ K + ²²⁴ K + ²²⁵ K + ²²⁶ K + ²²⁷ K + ²²⁸ K + ²²⁹ K + ²³⁰ K + ²³¹ K + ²³² K + ²³³ K + ²³⁴ K + ²³⁵ K + ²³⁶ K + ²³⁷ K + ²³⁸ K + ²³⁹ K + ²⁴⁰ K + ²⁴¹ K + ²⁴² K + ²⁴³ K + ²⁴⁴ K + ²⁴⁵ K + ²⁴⁶ K + ²⁴⁷ K + ²⁴⁸ K + ²⁴⁹ K + ²⁵⁰ K + ²⁵¹ K + ²⁵² K + ²⁵³ K + ²⁵⁴ K + ²⁵⁵ K + ²⁵⁶ K + ²⁵⁷ K + ²⁵⁸ K + ²⁵⁹ K + ²⁶⁰ K + ²⁶¹ K + ²⁶² K + ²⁶³ K + ²⁶⁴ K + ²⁶⁵ K + ²⁶⁶ K + ²⁶⁷ K + ²⁶⁸ K + ²⁶⁹ K + ²⁷⁰ K + ²⁷¹ K + ²⁷² K + ²⁷³ K + ²⁷⁴ K + ²⁷⁵ K + ²⁷⁶ K + ²⁷⁷ K + ²⁷⁸ K + ²⁷⁹ K + ²⁸⁰ K + ²⁸¹ K + ²⁸² K + ²⁸³ K + ²⁸⁴ K + ²⁸⁵ K + ²⁸⁶ K + ²⁸⁷ K + ²⁸⁸ K + ²⁸⁹ K + ²⁹⁰ K + ²⁹¹ K + ²⁹² K + ²⁹³ K + ²⁹⁴ K + ²⁹⁵ K + ²⁹⁶ K + ²⁹⁷ K + ²⁹⁸ K + ²⁹⁹ K + ³⁰⁰ K + ³⁰¹ K + ³⁰² K + ³⁰³ K + ³⁰⁴ K + ³⁰⁵ K + ³⁰⁶ K + ³⁰⁷ K + ³⁰⁸ K + ³⁰⁹ K + ³¹⁰ K + ³¹¹ K + ³¹² K + ³¹³ K + ³¹⁴ K + ³¹⁵ K + ³¹⁶ K + ³¹⁷ K + ³¹⁸ K + ³¹⁹ K + ³²⁰ K + ³²¹ K + ³²² K + ³²³ K + ³²⁴ K + ³²⁵ K + ³²⁶ K + ³²⁷ K + ³²⁸ K + ³²⁹ K + ³³⁰ K + ³³¹ K + ³³² K + ³³³ K + ³³⁴ K + ³³⁵ K + ³³⁶ K + ³³⁷ K + ³³⁸ K + ³³⁹ K + ³⁴⁰ K + ³⁴¹ K + ³⁴² K + ³⁴³ K + ³⁴⁴ K + ³⁴⁵ K + ³⁴⁶ K + ³⁴⁷ K + ³⁴⁸ K + ³⁴⁹ K + ³⁵⁰ K + ³⁵¹ K + ³⁵² K + ³⁵³ K + ³⁵⁴ K + ³⁵⁵ K + ³⁵⁶ K + ³⁵⁷ K + ³⁵⁸ K + ³⁵⁹ K + ³⁶⁰ K + ³⁶¹ K + ³⁶² K + ³⁶³ K + ³⁶⁴ K + ³⁶⁵ K + ³⁶⁶ K + ³⁶⁷ K + ³⁶⁸ K + ³⁶⁹ K + ³⁷⁰ K + ³⁷¹ K + ³⁷² K + ³⁷³ K + ³⁷⁴ K + ³⁷⁵ K + ³⁷⁶ K + ³⁷⁷ K + ³⁷⁸ K + ³⁷⁹ K + ³⁸⁰

- 1 ¹ ܡܝܬܝܢܐ . يظهر الزهرة.
- ² ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ ³ ܡܝܬܝܢܐ . يتخيّل.
- ² ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ ⁴ ܡܝܬܝܢܐ . يُرشد ويهتدى ⁵
- ² ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ ⁶ ܡܝܬܝܢܐ . يعقل ويفهم.
- 5 ² ܡܝܬܝܢܐ . يؤتمن ويوثق ⁷.
- ² ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ. ينتفع.
- ² ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ. يتعجب يدهش ⁸.
- ² ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ ⁹ ܡܝܬܝܢܐ . يثوب من الثوبة ¹⁰.
- ² ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ. وعد.
- 10 ² ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ ¹¹ ܡܝܬܝܢܐ . يجذب.
- ² ܡܝܬܝܢܐ . جاذب مداد ¹².
- ² ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ . يتخسر ¹³ صاحبه.
- ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ. يفسد.
- ² ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ. يتكاسل.
- 15 ² ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܢܐ ¹⁵ ܡܝܢܐ . يزحم ويضغط ¹⁶.
- ² ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ. يرافق ¹⁷.
- ² ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ. يُكبس ويُخطر ¹⁸ عليه.
- ¹⁹ ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ ²⁰ ܡܝܬܝܢܐ . يتكجرون يعرجون
ويتخعون.

1 ¹ BS ܡܝܬܝܢܐ ; S تظهر. ² S > gloss. ³ G ܡܝܬܝܢܐ . ⁴ ܡܝܬܝܢܐ . ⁵ CD ويهتدى.

⁶ K + ܡܝܬܝܢܐ . ⁷ CBPK + ܡܝܬܝܢܐ ; K + ܡܝܬܝܢܐ ; D P + يتكرّر.

⁸ C + ܡܝܬܝܢܐ ; D + تعجيبا. ⁹ E ܡܝܬܝܢܐ (!). ¹⁰ D P + والرجوع; K + ܡܝܬܝܢܐ .

¹¹ BAE ܡܝܬܝܢܐ . ¹² S + ܡܝܬܝܢܐ مع ܡܝܬܝܢܐ يتتوَج يتنمنم + D P. ¹³ E يكسّر.

5 ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ ܡܝܬܝܢܐ . ¹⁴ C > ܡܝܬܝܢܐ ; S gloss ويشدخ. ¹⁵ F ܡܝܬܝܢܐ ; D ܡܝܬܝܢܐ . ¹⁶ K ܡܝܬܝܢܐ .

¹⁷ C ܡܝܬܝܢܐ ; D ܡܝܬܝܢܐ ; C ܡܝܬܝܢܐ . ¹⁸ C ܡܝܬܝܢܐ ; G ܡܝܬܝܢܐ ويخطر عليه.

¹⁹ S gloss ܡܝܬܝܢܐ . يعرجون. ²⁰ Ps. 18, 16; C ܡܝܬܝܢܐ ; AE for this ܡܝܬܝܢܐ ويعرجون.

- 1 ¹ دښه څه سته. یتجد وینظر. ² دښه څه سته. یتجد وینظر. ³ دښه څه سته. یتجد وینظر. ⁴ دښه څه سته. یتجد وینظر. ⁵ دښه څه سته. یتجد وینظر. ⁶ دښه څه سته. یتجد وینظر. ⁷ دښه څه سته. یتجد وینظر. ⁸ دښه څه سته. یتجد وینظر. ⁹ دښه څه سته. یتجد وینظر. ¹⁰ دښه څه سته. یتجد وینظر. ¹¹ دښه څه سته. یتجد وینظر. ¹² دښه څه سته. یتجد وینظر. ¹³ دښه څه سته. یتجد وینظر. ¹⁴ دښه څه سته. یتجد وینظر. ¹⁵ دښه څه سته. یتجد وینظر. ¹⁶ دښه څه سته. یتجد وینظر.

1 (!) ZP ښه څه سته. DK ښه څه سته. وینظر + DZP. ² C ښه څه سته. ³ S > up to gloss ښه څه سته. ⁴ A الطمة (?); B الصوة (Read الصمة?); E ای الجرمة (?); F الحصة, which F has above line; G ښه څه سته. ⁵ ښه څه سته. ⁶ Z > gloss; FG ښه څه سته; BAE ښه څه سته; K gloss (!) ښه څه سته. ⁷ K ښه څه سته; F ښه څه سته; DSC ښه څه سته; GD ښه څه سته. ⁸ S ښه څه سته; DZP ښه څه سته. ⁹ ښه څه سته. ¹⁰ C ښه څه سته. ¹¹ AEC ښه څه سته. ¹² S > From here to gloss ښه څه سته. ¹³ ښه څه سته. ¹⁴ CD + ښه څه سته. ¹⁵ AB (!) ښه څه سته. ¹⁶ C ښه څه سته; D ښه څه سته.

- 1 $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$. يدورون ¹ من موضع الى موضع.
- $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$. ² $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$. ³ تُدرج .
- $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ⁴ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ⁵ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ⁶ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ⁷ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ⁸ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ⁹ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ¹⁰ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ¹¹ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ¹² $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ¹³ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ¹⁴ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ¹⁵ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ¹⁶ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ¹⁷ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ¹⁸ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ¹⁹ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ²⁰ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ²¹ $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$ ²² $\text{ܡܕܢܚܡܐ ܡܥ ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ}$

- 1 ¹ C يدورون المواضع S. ² K + ܡܕܢܚܡܐ ³ S. ⁴ K + يدرجون K. ⁵ For this, S يقصرون ܡܕܢܚܡܐ ; CD P ܡܕܢܚܡܐ : cfr. note 7.
- ⁶ G ܡܕܢܚܡܐ يقصر ܡܕܢܚܡܐ ; but see next gloss; S > up to ܡܕܢܚܡܐ . ⁷ DZP + ܡܕܢܚܡܐ , see note 5; and note s. v. ܡܕܢܚܡܐ .
- 5 ⁸ S > gloss. ⁹ C ܡܕܢܚܡܐ . ¹⁰ C + ܡܕܢܚܡܐ ; S > ܡܕܢܚܡܐ به ويدون له E; ܡܕܢܚܡܐ به ويدون D; ܡܢܚܡܐ به ويدون ¹¹ This and foll. gloss > in CD PKS. ¹² G ܡܕܢܚܡܐ . ¹³ KS > gloss. ¹⁴ S > gloss. ¹⁵ A الى ܡܕܢܚܡܐ .
- ¹⁶ S ܡܕܢܚܡܐ يتضرعون ܡܕܢܚܡܐ . ¹⁷ S Arabic ܡܕܢܚܡܐ يستغاث ܡܕܢܚܡܐ . ¹⁸ E + ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ بتشككون ܡܕܢܚܡܐ ; K + ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ ينعضون ينسكطون + P.
- 10 ¹⁹ S + ܡܕܢܚܡܐ ܡܕܢܚܡܐ ; see note s. v. ܡܕܢܚܡܐ . ²⁰ ZP يكلف ܡܕܢܚܡܐ . ²¹ I > rest. ²² C ܡܕܢܚܡܐ والكلم.

1 ¹ 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣. ² 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣. يقال الأول يُعَلِّق والثاني يمدّ نظرة ³.

𐎠𐎡𐎢𐎣. يتشجع ⁴.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣. يُنْقَا وَيَبِيضُ.

𐎠𐎡𐎢𐎣. يكفل يكيّف ⁵.

5 𐎠𐎡𐎢𐎣. يتمزّق وَيُجَذَّب.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 ⁶ 𐎠𐎡𐎢𐎣. يتمدّد ⁷ ويتعتّجن ويختلط ⁸.

𐎠𐎡𐎢𐎣. يعقل.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 ⁹. يُدْهَش وَيُتَخَيَّر ¹⁰.

𐎠𐎡𐎢𐎣. يمتزج ¹¹.

10 ¹² 𐎠𐎡𐎢𐎣 ¹³ 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 ¹⁴ 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣

𐎠𐎡𐎢𐎣. يُعَيَّر من العيارة ¹⁵ ويكيل الرجحان ¹⁶.

𐎠𐎡𐎢𐎣. يبلغ.

𐎠𐎡𐎢𐎣 ¹⁷ 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣. يطمع ¹⁸ يلحق من اللعوق ¹⁹.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣. يتواضع.

15 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣. يمتلى ²⁰.

1 For this S 𐎠𐎡𐎢𐎣. يعطون. 𐎠𐎡𐎢𐎣. يقال C; 𐎠𐎡𐎢𐎣. يمتلى يعلقون. 𐎠𐎡𐎢𐎣.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣; D + 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣. 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 + K ³

𐎠𐎡𐎢𐎣 up to S; 𐎠𐎡𐎢𐎣 يعلقون. 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 + D.P. 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣

𐎠𐎡𐎢𐎣 + DZP ⁸. يتمدّد AC ⁷. < F > ⁶. < C > ⁵. 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣. يتلبّطون + K ⁴

5 𐎠𐎡𐎢𐎣 S ¹². يمتزج S ¹¹. Act. 1, 17. 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 + K ¹⁰. 𐎠𐎡𐎢𐎣 E ⁹

𐎠𐎡𐎢𐎣 BZP [𐎠𐎡𐎢𐎣 م] ¹⁴. 𐎠𐎡𐎢𐎣 E marg ¹³ 𐎠𐎡𐎢𐎣 العيار الكيل والرجحان

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 [مع 𐎠𐎡𐎢𐎣 + D] يتألم + DZP; لربحان. Mss. ¹⁸. العيرة B ¹⁶. 𐎠𐎡𐎢𐎣 ... 𐎠𐎡𐎢𐎣 + D

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 يتألم. 𐎠𐎡𐎢𐎣 + C; 𐎠𐎡𐎢𐎣 up to S; see note 14; 𐎠𐎡𐎢𐎣 + B + marg.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣. 𐎠𐎡𐎢𐎣 مع 𐎠𐎡𐎢𐎣. 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣. 𐎠𐎡𐎢𐎣 + K; مع 𐎠𐎡𐎢𐎣

10 اللعوق C; العوق (!) GAB ¹⁹. < BKP > ¹⁸. E + on marg. مع < K > 𐎠𐎡𐎢𐎣 A ¹⁷

مع 𐎠𐎡𐎢𐎣 + S; يكمل + D; 𐎠𐎡𐎢𐎣 يتّم يكمل + P ²⁰. الع ق والعسل D; والعسل

- 1 **هَجَزَ** م **هَجَزَ** . يعتاد .
¹ **هَجَزَ** . يمتنع .
² **هَجَزَ** . يرتفع .
يَهْجِلُ ³ م **هَلْ** . يظلم .
5 **هَجَلَا** . يداخل ⁴ .
هَجَلَمَ م **هَلْ** . يتشبيب ⁵ .
يَهْجِسُ . يجالس ⁶ ويحدث ⁷ .
هَجَسَ . يدمن النظر في العلوم .
⁸ **هَجَسَ** . يتصعب ⁹ ويتعسر .
¹⁰ **هَجَسَ** . يعسر من العسر .
هَجَسَ م **هَفَسَ** . يكفن بالأكفان ¹¹ .
هَجَفَ . يضاءف .
هَجَرَ م **هَجَرَ** ¹² . يُقهر ويقسر .
هَجَرَت م **هَجَرَ** . يجبر ¹³ وبضمد .
¹⁵ **هَجَرَ** م **هَجَرَ** . يُعصر .
هَجَمَت م **هَفَمَت** ¹⁴ . يبحث عنه ويفتش
هَجَمَ . ينقلع .
هَجَمَ . يتعلق ¹⁵ .
² **هَجَمَت** . يضمن ويكفل .
20 **هَجَزَا** م **هَزَا** . يشتغل ¹⁶ .

1 **هَجَزَ** م **هَجَزَ** . يعتاد .
¹ CD > gloss. ² C > gloss. ³ K **هَجَزَ** .
⁴ **هَجَزَ** م **هَجَزَ** . يعتاد .
⁵ CD + [C] gloss. ⁶ AEFG **هَجَزَ** ; **هَجَزَ** .
⁷ AEFG **هَجَزَ** . يعتاد .
⁸ F > gloss. ⁹ G **هَجَزَ** .
¹⁰ FK > gloss. ¹¹ AB EF **هَجَزَ** ;
¹² G **هَجَزَ** . يعتاد .
¹³ G **هَجَزَ** . يعتاد .
¹⁴ C **هَجَزَ** . يعتاد .
¹⁵ DZP + **هَجَزَ** . يعتاد .
¹⁶ CD + **هَجَزَ** . يعتاد .

1. یتشَبَّک¹ ویتعرقل ویدھش ویتَحَيَّر² ویتَغَيَّر³.
 2. یتَحَيَّر³ م، 3. یتَحَيَّر³ 4. یتَحَيَّر³ م 5. یتَنَاصِر⁵ 6. یتَنَاصِر⁶ 7. یتَنَاصِر⁷.
 8. یتَقَوَّى⁸ 9. یتَقَوَّى⁹ 10. یتَقَوَّى¹⁰ 11. یتَقَوَّى¹¹.
 12. یتَجَذِب¹² 13. یتَجَذِب¹³ 14. یتَجَذِب¹⁴ 15. یتَجَذِب¹⁵.
 16. یتَنَفَخ¹⁶ 17. یتَنَفَخ¹⁷ 18. یتَنَفَخ¹⁸ 19. یتَنَفَخ¹⁹.
 20. یتَخَفَف²⁰ 21. یتَخَفَف²¹ 22. یتَخَفَف²² 23. یتَخَفَف²³ 24. یتَخَفَف²⁴ 25. یتَخَفَف²⁵.
 26. یتَخَفَف²⁶ 27. یتَخَفَف²⁷ 28. یتَخَفَف²⁸ 29. یتَخَفَف²⁹ 30. یتَخَفَف³⁰.

1 يتشبه C¹. >P last two words; DG last word. Ex. 15, 8.
 4 A + هم. C (!) ويصب. GD هم. C>; A يتوأم أصح F + يتوأم أصح
 E + يتوأم. لا هم لا. هم لا. يتعس التعس K + حتى يتوأم
 8 C Arabic يعتنى D + يعتزّز. يعتنوا k (!) يعتنز. يعتنى.
 9 C gloss. يعتنز D + يعتنز. يعتنوا k (!) يعتنز. يعتنى.
 5 E + الجذب. C Arabic أنا أُجذب; see preceed. gloss; D gloss. h +
 يجده يحب حله. جذبه اليه. لاهد تلهف
 16 CF gloss. 17 P ينفك ينفرق. 18 FP gloss. 19 C). 20 G يقصد
 21 A . ثلث. 22 G + ويوثق. 23 CK > 24 B مفضل. 25 K + مع فحصل
 26 P + ينقب. 27 D ينقب ينهب. C Arabic وينسلب. 28 K + ثلث
 10 29 D P Arabic ويعود ويلتفت ويعود. F gloss. 30 C + ويعود. K + . ثلث
 يذوب.

- 1 **١٢٩** ^١ . يسترجع ويستعبد ويرد.
- ١٣٠** ^٢ . يتفتق ويتدلل.
- 3 **١٣١** . يقطع ويبرم.
- ١٣٢** ^٣ . يفصل.
- 5 **١٣٣** ^٤ . ينشج.
- ١٣٤** . يسرون.
- ١٣٥** . ينجو ويخلص.
- ١٣٦** ^٥ . يوصى.
- ١٣٧** ^٦ . يو ويوتر إليه ^{١١}
- 10 **١٣٨** ^٧ . عائق ^{١٢} ويمنعه من " فـ.
- ١٣٩** ^٨ . يتفرك ويفرد ^{١٤}.
- ١٤٠** ^٩ . يعرقل بكبل او بغير ذلك.
- 15 **١٤١** ^{١٠} . ينقطع.
- ١٤٢** ^{١١} . يفرش وييسط ^{٢٠} وينشر ^{٢١}.
- ١٤٣** ^{١٢} . يحتال يتلطف ^{٢٢}.
- 23 **١٤٤** . يتكشف ويفتضح وينشهر.

1 ^١ K **١٢٩**; CD gloss; F last two words. ^٢ C. ^٣ FDZP gloss. ^٤ P يفصل.

^٥ D gloss. ^٦ E ينشج. ^٧ C ينجو. ^٨ D P + إليه; C يوصى إليه. ^٩ K + **١٣٣**.

١٣٤ . يتشتت يتبدد رأيه + DZ; ويوجد + D. ^{١٠} AG + إليه. ^{١١} D + **١٣٧** .

^{١٢} AEF G insert he c **١٣٤** and the glosses following; ZP to end of gloss.

5 ^{١٣} S up to **١٣٤** C gloss. ^{١٤} ZP يتفرد. ^{١٥} E **١٣٩**. ^{١٦} C **١٣٨** ;

١٣٩ . ^{١٧} K + **١٣٨** . ^{١٨} C **١٣٨** . ^{١٩} C **١٣٨** . ^{٢٠} E **١٣٨** . ^{٢١} P **١٣٨** . ^{٢٢} K **١٣٨** .

من الحيلة والمدارة + C . يتلاطف K ^{٢٣} .

١٣٨ . يتكشف وينفضح وينشهر. **١٣٨** مع **١٣٨** gloss C ^{٢٣}.

- 1 فكم بركة. الآن بالجهد 1.
فكم بركة. 2 المقوم 3.
فكم. الفضة 5.
فكم 6. سجاينون.
فكم. سكينج.
5 فكم 7. نقد الحلة، لاف. خصى الثعلب.
فكم 8. ساطل 8.
9 فكم 10. ساموس 10 ناحية أو مدينة 11.
12 فكم 13. مرزجوش.
10 فكم 14. النقرة فضة المسبوكة.
14 فكم 15. زرنج الأجر ليس الأصفر.
فكم 16. السوسن 15.
فكم 17. نحاتة الخشب.

1 **መረጃ ለገሰ ሰላም**. ሰላም ¹ ሰላም. ² ሰላም ለገሰ ሰላም. ³ ሰላም ለገሰ ሰላም. ⁴ ሰላም ለገሰ ሰላም. ⁵ ሰላም ለገሰ ሰላም.

⁶ ሰላም ለገሰ ሰላም.

⁷ ሰላም ለገሰ ሰላም.

5

⁸ ሰላም ለገሰ ሰላም. ⁹ ሰላም ለገሰ ሰላም. ¹⁰ ሰላም ለገሰ ሰላም. ¹¹ ሰላም ለገሰ ሰላም. ¹² ሰላም ለገሰ ሰላም.

بالغشاء الرقيق يكون فوق الأهاب إذا طُبِخ الأرز وما أشبهه من الحبوب واللحم السمين.

¹³ ሰላም ለገሰ ሰላም. ¹⁴ ሰላም ለገሰ ሰላም.

¹⁵ ሰላም ለገሰ ሰላም. ¹⁶ ሰላም ለገሰ ሰላም.

10

القدر. إذا طُبِخ كالغشاوة ¹⁷.

¹⁸ ሰላም ለገሰ ሰላም. ¹⁹ ሰላም ለገሰ ሰላም.

²⁰ ሰላም ለገሰ ሰላም.

²¹ ሰላም ለገሰ ሰላም.

1 ¹ P ሰላም; Z ሰላም. ² DC ሰላም ለገሰ ሰላም.

والرجاء الخير P; والرجاء الخير يفيض **መረጃ ለገሰ ሰላም**; 7 **መረጃ ለገሰ ሰላም**; [D ሰላም ለገሰ ሰላም]

For the gloss S ሰላም ለገሰ ሰላም. ³ ሰላም ለገሰ ሰላም. ⁴ ሰላም ለገሰ ሰላም.

ገሰ ሰላም ሰላም. ሰላም ለገሰ ሰላም. ሰላም ለገሰ ሰላም. ሰላም ለገሰ ሰላም.

5 BF, before ሰላም ለገሰ ሰላም have ሰላም ለገሰ ሰላም; for ሰላም ለገሰ ሰላም, G ሰላም ለገሰ ሰላም.

⁶ ሰላም ለገሰ ሰላም. ⁷ ሰላም ለገሰ ሰላም. ⁸ ሰላም ለገሰ ሰላም. ⁹ ሰላም ለገሰ ሰላም.

¹⁰ ሰላም ለገሰ ሰላም. ¹¹ ሰላም ለገሰ ሰላም. ¹² ሰላም ለገሰ ሰላም. ¹³ ሰላም ለገሰ ሰላም.

¹⁴ ሰላም ለገሰ ሰላም. ¹⁵ ሰላም ለገሰ ሰላም. ¹⁶ ሰላም ለገሰ ሰላም. ¹⁷ ሰላም ለገሰ ሰላም.

¹⁸ ሰላም ለገሰ ሰላም. ¹⁹ ሰላም ለገሰ ሰላም. ²⁰ ሰላም ለገሰ ሰላም. ²¹ ሰላም ለገሰ ሰላም.

10 ²² ሰላም ለገሰ ሰላም. ²³ ሰላም ለገሰ ሰላም. ²⁴ ሰላም ለገሰ ሰላም. ²⁵ ሰላም ለገሰ ሰላም.

الودع الحامد فوق S; الودك ما يصعد فوق القدر إذا طُبِخ بالغشاوة وهي الرغوة C Arabic ²⁶

الطبيع والشحم. ²⁷ S + gloss on **መረጃ ለገሰ ሰላም** as in text; but without Arabic.

²⁸ ሰላም ለገሰ ሰላም. ²⁹ ሰላም ለገሰ ሰላም. ³⁰ ሰላም ለገሰ ሰላም.

³¹ ሰላም ለገሰ ሰላም.

- 1 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 2 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 3 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 4 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 5 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 6 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 7 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 8 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 9 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 10 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 11 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 12 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 13 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 14 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**
- 15 ¹ **سعد** ² **سعد** ³ **سعد** ⁴ **سعد** ⁵ **سعد** ⁶ **سعد** ⁷ **سعد** ⁸ **سعد** ⁹ **سعد** ¹⁰ **سعد** ¹¹ **سعد** ¹² **سعد** ¹³ **سعد** ¹⁴ **سعد** ¹⁵ **سعد**

- 1 ¹ S gloss سعد ² سعد ³ PD + سعد ⁴ S; P حصر; D حصر تخطيط; then SEBK + يقال; ZP > حصر ⁵ Lev. 13, 5. ⁶ C gloss والسيد (!) والغيم ⁷ حصر السيل المطر الانع من الحركة S; حصر ⁸ حصر ⁹ حصر ¹⁰ حصر ¹¹ حصر ¹² حصر ¹³ حصر ¹⁴ حصر ¹⁵ حصر
- 5 ¹ حصر ² حصر ³ حصر ⁴ حصر ⁵ حصر ⁶ حصر ⁷ حصر ⁸ حصر ⁹ حصر ¹⁰ حصر ¹¹ حصر ¹² حصر ¹³ حصر ¹⁴ حصر ¹⁵ حصر
- 10 ¹ حصر ² حصر ³ حصر ⁴ حصر ⁵ حصر ⁶ حصر ⁷ حصر ⁸ حصر ⁹ حصر ¹⁰ حصر ¹¹ حصر ¹² حصر ¹³ حصر ¹⁴ حصر ¹⁵ حصر
- 15 ¹ حصر ² حصر ³ حصر ⁴ حصر ⁵ حصر ⁶ حصر ⁷ حصر ⁸ حصر ⁹ حصر ¹⁰ حصر ¹¹ حصر ¹² حصر ¹³ حصر ¹⁴ حصر ¹⁵ حصر

- 1 **ܡܝܢܕܝܠ** ¹. المنديل والميزر ² تَبَان وسيدان.
- 3 **ܡܝܢܬܐ ܕܡܝܢܐ**. سرياني **ܡܝܢܐ** فراسيون رومي **ܡܝܢܐ**. بسفائج **ܡܝܢܐ**. **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ**.
- 4 **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** **ܡܝܢܐ**. حرب.
- 5 **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ**. اصطفاى ⁵.
- 6 **ܡܝܢܐ**. السندان.
- 7 **ܡܝܢܐ**. نضدت وصففت ورتبت.
- 8 **ܡܝܢܐ**. خرق وشق فجر ⁸.
- 9 **ܡܝܢܐ**. الشقاق والمرى ⁹.
- 10 **ܡܝܢܐ** ¹⁰ 10 **ܡܝܢܐ**. الخرق والتشقيق والهتك ¹¹.
- ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ**. انشقاق ¹².
- 4 **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** **ܡܝܢܐ** **ܡܝܢܐ**. يشهد.
- ܡܝܢܐ**. الشهود شُهداء.
- 13 **ܡܝܢܐ** ¹⁴ **ܡܝܢܐ**. الشاهد ¹⁵.
- 15 **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ**. الشهادة ¹⁶.
- 7 **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** ¹⁸ **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** ¹⁹.

1 S Arabic منديل ميزر منشف. ² DZ + منشفة; K > تبان وسيدان; C on marg. ³ S gloss **ܡܝܢܐ** سندان. ⁴ S gloss **ܡܝܢܐ** فراسيون رومي ويقال بسفائج ⁵ S gloss **ܡܝܢܐ** بسطت صففت ⁶ S gloss **ܡܝܢܐ** تصفيف + D P. ⁷ S gloss **ܡܝܢܐ** نضدت وصففت ورتبت. ⁸ S gloss **ܡܝܢܐ** خرق وشق فجر. ⁹ S gloss **ܡܝܢܐ** الشقاق والمرى. ¹⁰ S gloss **ܡܝܢܐ** الخرق والهتك. ¹¹ S gloss **ܡܝܢܐ** التشقيق والهتك. ¹² SDZP + **ܡܝܢܐ** انشقاق. ¹³ S gloss **ܡܝܢܐ** يشهد. ¹⁴ S gloss **ܡܝܢܐ** الشهود شُهداء. ¹⁵ S gloss **ܡܝܢܐ** الشاهد. ¹⁶ S gloss **ܡܝܢܐ** الشهادة. ¹⁷ D PK **ܡܝܢܐ** **ܡܝܢܐ**. ¹⁸ S **ܡܝܢܐ** **ܡܝܢܐ**. ¹⁹ B PS **ܡܝܢܐ** **ܡܝܢܐ**.

- 1 هه سَمَاق. السَمَاق².
- 3 هه سَمَاق دِه سَمَاق. سَمَاق الدَّبَاقين⁴ وهو الطرفاء⁵
- هه سَمَاق دِه سَمَاق. المتجسّمون⁶. هه سَمَاق دِه سَمَاق⁷. هه سَمَاق دِه سَمَاق⁸.
- غير المتجسّمين⁹.
- 5 هه سَمَاق دِه سَمَاق. احتراق¹¹.
- هه سَمَاق دِه سَمَاق. مناشدة¹².
- 13 هه سَمَاق دِه سَمَاق. فقاخ الأثخر¹⁴.
- 13 هه سَمَاق دِه سَمَاق. اللزوم¹⁵ من كتب¹⁶ المنطق. كسب¹⁷ هه سَمَاق دِه سَمَاق¹⁸.
- هه سَمَاق دِه سَمَاق. ما دون اللزوم¹⁹.
- 10 هه سَمَاق دِه سَمَاق. نوع من الفولنج²¹.
- هه سَمَاق دِه سَمَاق. أعلام تلقين تسليم²³.
- هه سَمَاق دِه سَمَاق. تفقّد قرارة²⁴ عمل.
- هه : هه سَمَاق دِه سَمَاق. وهو التقدير والوزن والتسقيم²⁵ والتعب ويكون تقويما وقياس.

- 1 وسقى + BD' K². هه سَمَاق. أجز. هه سَمَاق ويكون صفة الشقير¹ S¹.
- هه سَمَاق دِه سَمَاق + K⁵. الدباغير⁴ C⁴. هه سَمَاق دِه سَمَاق هه سَمَاق دِه سَمَاق³ S³.
- هه سَمَاق دِه سَمَاق from C⁷; الغير متجسّمين⁷ G⁷. لا هه سَمَاق (!) FG⁶. عقيد.
- هه سَمَاق دِه سَمَاق + K⁹. A⁸. end: for which G⁷ المتجسّمين⁷ G⁷.
- 5 هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss; D' P proceeds with. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰.
- هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss.
- هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss.
- 10 هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss.
- هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss. هه سَمَاق دِه سَمَاق + S¹⁰; gloss.
- وهو والتقدير والوزن S Arabic; والتسقيم FG²⁵. زبارة + D' P²¹; S²¹. هه سَمَاق دِه سَمَاق²¹. نتيجة والمستقيم التعير القياس.

1 **נִפְחָז מִן הַיָּם מִלְתָּהּ. כִּי מִן הַנְּחִיזָהּ. ¹ אֲשֵׁיָא כְּתִירָה. ² סָד** 1
أشياء كثيرة.

נִפְחָז. תְּרִם הַדְּרָה אוֹ חֲגִפָה. ³ מִלְתָּהּ אֲתָרָס ⁴
נִפְחָז. ⁵ יִסָּד יִצָּם.

5 **מִלְתָּהּ. הַסָּד.**
יִמְחָז. הַסָּקָה וְהַוֹתֵד. ⁶

מִמְחָז. מִלְתָּהּ תִּתָּהּ מִלְתָּהּ מִלְתָּהּ מִלְתָּהּ
אֲחֵתָהּ מִלְתָּהּ מִלְתָּהּ. ⁷

מִלְתָּהּ מִלְתָּהּ מִלְתָּהּ מִלְתָּהּ. כִּי מִן הַנְּחִיזָהּ. ⁸ אֲתָרָס. כִּי מִן הַנְּחִיזָהּ
10 **אֲתָרָס. כִּי מִן הַנְּחִיזָהּ. ⁸ אֲתָרָס. כִּי מִן הַנְּחִיזָהּ.**
الطربان من لغة العرب.

9 **נִפְחָז. הַיָּם. ⁹ סָלָל פִּיחָה. ¹⁰ חֲבִיז סִמִּיד אוֹ חוּאִרִי. ¹¹**

12 **נִפְחָז. הַסָּלָה. ¹² אֲתָרָס. ¹³ יִשְׁבֵּה הַסָּמָן. אֲחֵר טָאָר יִשְׁבֵּה הַקָּטָה.**

- 1 as in COD [סָד אֲשֵׁיָא כְּתִירָה ² Hebr. 11, 33. ¹ G ¹ **נִפְחָז מִן הַיָּם**; ZPZ ¹ **נִפְחָז מִן הַיָּם**; S gloss ² **נִפְחָז מִן הַיָּם**; and adds at end **נִפְחָז. תְּרִם** ³ For K, see note 5. ⁴ **אֲתָרָס** [SCO]; S punctuates catchword **אֲתָרָס** ⁵ For KS see page 169, note 17; K + **נִפְחָז. תְּרִם** ⁶ **נִפְחָז. תְּרִם** ⁷ **נִפְחָז. תְּרִם** ⁸ **נִפְחָז. תְּרִם** ⁹ **נִפְחָז. תְּרִם** ¹⁰ **נִפְחָז. תְּרִם** ¹¹ **נִפְחָז. תְּרִם** ¹² **נִפְחָז. תְּרִם** ¹³ **נִפְחָז. תְּרִם**

- 1 מִסְתַּחֲסֵם כְּכֹחַ מַחֲזִיקָא דְּכִלְכֵּלָא. אִיזְי מַחֲזֵל, אֲכֵלָא
מִסְתַּחֲסֵם. מַחֲזִיקָא דְּכֹחַ מַחֲזֵל מַחֲזֵל, דְּכִלְכֵּלָא מַחֲזֵל.
מַחֲזֵל מַחֲזֵל, מַחֲזֵל מַחֲזֵל.¹
- 2 פִּלְסָא. דְּרֵם אוֹ אֶסְתָּר. אוֹ פִּלְס. אֲחֵרִים אַרְבַּעַת³ דְּרָהִם אוֹ חֲסֵה⁴.
5 מַחֲזֵל. 5 אֶרְתֵּעַ וְעַד⁶.
7 מַחֲזֵל. מַחֲזֵל יִכְתֹּב בִּיהָ גִדּוּלָן.
מַחֲזֵל⁸. מַחֲזֵל מַחֲזֵל.
9 מַחֲזֵל. יִקָּל אֲנֵה הַסְלֹר.
פִּלְסָא מַחֲזֵל. מַחֲזֵל מַחֲזֵל מַחֲזֵל¹⁰ יִזְי. שֶׁ הַקָּפָא.
10 פִּלְסָא. הַסְלֵה¹¹.
מַחֲזֵל מַחֲזֵל. בִּתְרָא בִּתְרָא.
12 מַחֲזֵל. וְעַד.
12 מַחֲזֵל מַחֲזֵל. מַחֲזֵל מַחֲזֵל. גִּנְזִיָּא.
12 מַחֲזֵל מַחֲזֵל. מַחֲזֵל מַחֲזֵל. חֲרָא הַקָּלָב.
15 מַחֲזֵל¹³. הַדּוּא.
מַחֲזֵל מַחֲזֵל¹⁴. סֶם הַחַיָּה¹⁵.
12 מַחֲזֵל מַחֲזֵל מַחֲזֵל. קִסְדוּא קִסְדוּ.

1 פִּלְסָא דְּרֵם וָאֵחַד וְקָל אֶסְתָּר S gloss. 2 S gloss. 3 אֶרְבַּעַת K; אוֹ פִּלְס וְקִיֵּל אַרְבַּעַת דְּרָהִם אוֹ חֲסֵה CP and as in text; 4 K + מַחֲזֵל; אוֹ מַחֲזֵל, and also + מַחֲזֵל. 5 S. מַחֲזֵל מַחֲזֵל. תִּזְבֵּה מַחֲזֵל S + (?). 6 K + מַחֲזֵל. 7 SP gloss; but see p. 170, note 11; S + מַחֲזֵל. 8 P.D. + מַחֲזֵל; S gloss. 9 SK here; but see p. 171, note 1. 10 S. 11 PD + מַחֲזֵל מַחֲזֵל. See note 4; K + מַחֲזֵל. 12 S gloss. 13 S + סֶם. 14 CO + חַיָּה S gloss. 15 K + מַחֲזֵל. סֶם הַמּוֹת K.

- 1 ¹ **ܡܚܪܝܬܐ**. يقال أنه كرفس برى ².
³ **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ**. فقاخ الكرم.
⁴ **ܡܚܪܝܬܐ**. م.
⁵ **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ**. ⁶ الشعالب ويكون زنارا.
⁵ **ܡܚܪܝܬܐ**. قائد العميان.
⁸ **ܡܚܪܝܬܐ**. الرق والورق.
⁹ **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ**. الأعمى العماء.
¹⁰ **ܡܚܪܝܬܐ**. السميذ والدرمك.
¹¹ **ܡܚܪܝܬܐ**. المجلساء والتدما.
¹² ¹⁰ **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ**. السهام والنصول المسمومة.
¹³ **ܡܚܪܝܬܐ**. ¹⁴ **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ**. ¹⁵ **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ**.
 بالطعام والشراب.
¹⁶ **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ**.
 دمنك أولا أولا ¹⁶.
¹⁷ ¹⁵ **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** عاميد.

1 **ܡܚܪܝܬܐ** **ܡܚܪܝܬܐ** ققاخ C ³. كرفس جبلي C Arabic ²; جبلي OD + ¹ S gloss.
ܡܚܪܝܬܐ **ܡܚܪܝܬܐ** B; **ܡܚܪܝܬܐ** **ܡܚܪܝܬܐ** ققاخ الكرم وأول ما يعقد زهر الشجر S; الكرم وزهرة
ܡܚܪܝܬܐ مع **ܡܚܪܝܬܐ** C; **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** SDLP ¹. ققاخ الكرم وزهرة وقداخ الكرم
ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ بنى البلد. **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** K + ⁵. مَرَّ read مع etc. **ܡܚܪܝܬܐ**.
⁵ زكارات AF; ⁷ **ܡܚܪܝܬܐ** [زنارا]; ويكون زنارا C ⁷. **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** S gloss ⁶.
⁸ **ܡܚܪܝܬܐ** **ܡܚܪܝܬܐ** عمى. **ܡܚܪܝܬܐ** S ⁹. **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** وهو اصل السلق K + ⁸.
ܡܚܪܝܬܐ مجلس دعوة ZP + ¹¹. **ܡܚܪܝܬܐ** سميذ S gloss; السميذ والدقيق C Arabic; والدقيق
¹² **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** CBDKZPO + ¹³. **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** S gloss ¹².
¹⁴ **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** Gen. 27, 37. **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** S gloss ¹⁴.
¹⁵ **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** S gloss ¹⁵. **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** S gloss ¹⁵.
¹⁶ **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** S gloss ¹⁶. **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** S gloss ¹⁶.
¹⁷ **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** S gloss ¹⁷. **ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ ܡܚܪܝܬܐ** S gloss ¹⁷.

- 1 ¹ **ܡܚܝܬܐ ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ**. ² **ܬܘܬܐ ܥܠܝܐ ܝܡܝܢܐ ܐܝܝܐ**
 3 **ܠܬܐ ܥܠܝܐ ܥܢܝܢܐ ܕܝܢܐ**.
- 4 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**. **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 5 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 6 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 7 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 8 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 9 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 10 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 11 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 12 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 13 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 14 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 15 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 16 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 17 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**
 18 **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**

- 1 ¹ K **ܡܚܝܬܐ ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ**; S gloss. ² CO Arabic **ܬܘܬܐ ܥܠܝܐ ܝܡܝܢܐ ܐܝܝܐ**.
 Ps. 63, 8. ³ **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**; ⁴ COS gloss. ⁵ G **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**.
 Job. 33, 11. ⁶ **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**; ⁷ D **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**.
⁸ CO **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**; ⁹ S **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**.
¹⁰ ABFGCOK **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**. ¹¹ G **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**.
¹² COD **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**; ¹³ S gloss. **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**.
¹⁴ K **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**; ¹⁵ S **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**.
¹⁶ COD **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**; ¹⁷ S **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**.
¹⁸ CO **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**; D **ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**.

1. מִיִּזְכָּר מִכֶּסֶד מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו. طريق السراج.²
 2. מִיָּדָיו. وسخ كواراة 4 العسل.
 3. מִיָּדָיו, חָדָשׁ, בִּיבִיל. 5. מִכֶּסֶד מִיָּדָיו. بابل آخر أرض سر من رى.
 4. מִיָּדָיו מִכֶּסֶד מִיָּדָיו. قلة الجبل واعلاه والعقبة.⁶
 5. מִיָּדָיו מִכֶּסֶד מִיָּדָיו. الجردقة⁸ الخبز أو السميد⁹ الدرמك رفاة⁵
 أو كسرة.

١٥ مففف. السوس العثة II.

12. **נפיקא בארעא ארזא.** העדה. א.פ. חקדח. 13. **עבילא בארעא ד ארזא.**
נפיקא ארזא. בארעא ארזא. 14. **גלד סבג ברא.**
15. **נפיקא ארזא.** בארעא ארזא. 10. **גלד סבג ברא.**

[illegible]

- 1 هَفَفَ 1 هَفَفَ كَلَمَ هَفَفَ 2. السَّقُوف 3.
- هَفَفَ 4. الاسْفِنَج 4.
- 5 هَفَفَ 5. اسْفِيد 6. خَرَلْ أَبْيَض.
- هَفَفَ 7. السْفِينَه.
- 5 هَفَفَ 8. السُّفُن 9.
- قَفَفَ 10. السَّقُوف 11.
- 12 هَفَفَ 12. السَّخِيف الأَرَعَن.
- هَفَفَ 13. السَّخِف 13 الرَعُونَة عَجَلَة 14.
- هَفَفَ 15. الفَارَغ الخَالِي الصَفَارَى 15 مِنْ كُلِّ حَال.
- 10 هَفَفَ 16. الخَوَاء والفَرَاغ والخَلَاء سَخَافَة 17.
- 18 هَفَفَ 18. زُرُونَد.
- هَفَفَ 19. زُرُونَد مَدْحَرَج 19.

- 1 هَفَفَ سَقُوف هَفَفَ قَلَمَ هَفَفَ S gloss 3 هَفَفَ 2 GZPD هَفَفَ 1. هَفَفَ 1. P.
- هَفَفَ 4. AG هَفَفَ 4. اسْفِينَج D + الاسْفِنَج K + long note on the and K + الاسْفِينَة D + 2; هَفَفَ 5. هَفَفَ 6. خَرَلْ أَبْيَض D gloss 7. هَفَفَ 7. اسْفِيد F; هَفَفَ 8. السُّفُن الكَثِير COD Arabic 9. هَفَفَ 9. K + 10. هَفَفَ 10. سَقَان مَلَّاح S + 11. هَفَفَ 11. سَقَان مَلَّاح PD + 12. هَفَفَ 12. سَقَان مَلَّاح ZPD + 13. هَفَفَ 13. سَقَان مَلَّاح DCO gloss 14. هَفَفَ 14. سَقَان مَلَّاح CO gloss 15. هَفَفَ 15. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 16. هَفَفَ 16. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 17. هَفَفَ 17. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 18. هَفَفَ 18. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 19. هَفَفَ 19. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 20. هَفَفَ 20. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 21. هَفَفَ 21. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 22. هَفَفَ 22. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 23. هَفَفَ 23. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 24. هَفَفَ 24. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 25. هَفَفَ 25. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 26. هَفَفَ 26. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 27. هَفَفَ 27. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 28. هَفَفَ 28. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 29. هَفَفَ 29. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 30. هَفَفَ 30. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 31. هَفَفَ 31. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 32. هَفَفَ 32. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 33. هَفَفَ 33. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 34. هَفَفَ 34. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 35. هَفَفَ 35. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 36. هَفَفَ 36. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 37. هَفَفَ 37. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 38. هَفَفَ 38. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 39. هَفَفَ 39. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 40. هَفَفَ 40. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 41. هَفَفَ 41. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 42. هَفَفَ 42. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 43. هَفَفَ 43. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 44. هَفَفَ 44. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 45. هَفَفَ 45. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 46. هَفَفَ 46. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 47. هَفَفَ 47. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 48. هَفَفَ 48. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 49. هَفَفَ 49. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 50. هَفَفَ 50. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 51. هَفَفَ 51. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 52. هَفَفَ 52. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 53. هَفَفَ 53. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 54. هَفَفَ 54. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 55. هَفَفَ 55. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 56. هَفَفَ 56. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 57. هَفَفَ 57. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 58. هَفَفَ 58. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 59. هَفَفَ 59. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 60. هَفَفَ 60. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 61. هَفَفَ 61. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 62. هَفَفَ 62. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 63. هَفَفَ 63. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 64. هَفَفَ 64. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 65. هَفَفَ 65. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 66. هَفَفَ 66. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 67. هَفَفَ 67. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 68. هَفَفَ 68. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 69. هَفَفَ 69. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 70. هَفَفَ 70. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 71. هَفَفَ 71. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 72. هَفَفَ 72. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 73. هَفَفَ 73. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 74. هَفَفَ 74. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 75. هَفَفَ 75. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 76. هَفَفَ 76. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 77. هَفَفَ 77. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 78. هَفَفَ 78. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 79. هَفَفَ 79. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 80. هَفَفَ 80. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 81. هَفَفَ 81. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 82. هَفَفَ 82. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 83. هَفَفَ 83. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 84. هَفَفَ 84. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 85. هَفَفَ 85. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 86. هَفَفَ 86. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 87. هَفَفَ 87. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 88. هَفَفَ 88. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 89. هَفَفَ 89. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 90. هَفَفَ 90. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 91. هَفَفَ 91. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 92. هَفَفَ 92. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 93. هَفَفَ 93. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 94. هَفَفَ 94. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 95. هَفَفَ 95. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 96. هَفَفَ 96. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 97. هَفَفَ 97. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 98. هَفَفَ 98. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 99. هَفَفَ 99. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss 100. هَفَفَ 100. سَقَان مَلَّاح COZPKD gloss

- 1 ¹ **ḡiḡiḡi**. أسفار. واحدها سفر وهو الكتاب ².
- ³ **ḡiḡiḡi ḡiḡi**. الكتاب الدفتر ⁴.
- ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi** ⁵ **ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi** ⁶ كاتب وهو سافر ويجمع سفرة.
- ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi** ⁷ مزين.
- 5 **ḡiḡi ḡiḡi**. رياحين.
- ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi** ⁸ سواحل الأردن والبحر.
- ⁹ **ḡiḡi ḡiḡi**. ساحل البحر ¹⁰.
- ḡiḡi ḡiḡi**. شاطئ النهر.
- ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi** ¹¹ **ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi** ¹² **ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi**.
- 10 **ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi** ¹³ **ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi** ¹⁴ **ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi** ¹⁵ **ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi** ¹⁶ **ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi** ¹⁷ **ḡiḡi ḡiḡi ḡiḡi**.

1 ¹ Preceeded in ZPD by لكتابة (P ḡiḡi ḡiḡi). ² COD + والصيغة + COD. ³ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ⁴ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ⁵ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ⁶ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ⁷ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ⁸ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ⁹ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ¹⁰ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ¹¹ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ¹² **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ¹³ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ¹⁴ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ¹⁵ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ¹⁶ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب. ¹⁷ **ḡiḡi ḡiḡi** سفر كتاب.

- 1 **חללם חסדם חסדם** ¹ **חסדם חסדם**. ² يقال اضطربت ³ والتهمت النار واشتعلت وتأججت ⁴ وكذلك على الحمى ⁵.
- ⁶ **חסדם חסדם חסדם**. الشفة التي لا تكذب ⁷.
- חסדם חסדם חסדם** ⁸. بادت اضطربت ⁹ التهمت ¹⁰.
- 5 **חסדם חסדם חסדם** ¹¹ **חסדם חסדם חסדם** ¹² اشتعلت فيه.
- חסדם חסדם חסדם** ¹³ **חסדם חסדם**. أى ارتفع في زوبعة.
- ¹⁴ **חסדם חסדם חסדם**. اصعد ¹⁵.
- חסדם חסדם חסדם**. استنشق.
- 10 ¹⁶ **חסדם חסדם חסדם** ¹⁷ **חסדם חסדם**. المسح والجوالق شليف ¹⁸.
- חסדם חסדם חסדם** ¹⁹ **חסדם חסדם**. دقل السفينة.
- חסדם חסדם חסדם** ²⁰ **חסדם חסדם**. ادقال السفن.

- 1 اضطربت CODK Reading of ³ all Arabic. ⁴ COD foll. ⁵ **חסדם חסדם** and omits after **חסדם** + G. ⁶ **חסדם חסדם** which A has in place of **חסדם**. Other Mss. ⁷ **חסדם חסדם**. ⁸ **חסדם חסדם**. ⁹ **חסדם חסדם**. ¹⁰ **חסדם חסדם**. ¹¹ **חסדם חסדם**. ¹² **חסדם חסדם**. ¹³ **חסדם חסדם**. ¹⁴ **חסדם חסדם**. ¹⁵ **חסדם חסדם**. ¹⁶ **חסדם חסדם**. ¹⁷ **חסדם חסדם**. ¹⁸ **חסדם חסדם**. ¹⁹ **חסדם חסדם**. ²⁰ **חסדם חסדם**.
- 10 ²¹ **חסדם חסדם**. ²² **חסדם חסדם**. ²³ **חסדם חסדם**. ²⁴ **חסדם חסדם**. ²⁵ **חסדם חסדם**. ²⁶ **חסדם חסדם**. ²⁷ **חסדם חסדם**. ²⁸ **חסדם חסדם**. ²⁹ **חסדם חסדם**. ³⁰ **חסדם חסדם**. ³¹ **חסדם חסדם**. ³² **חסדם חסדם**. ³³ **חסדם חסדם**. ³⁴ **חסדם חסדם**. ³⁵ **חסדם חסדם**. ³⁶ **חסדם חסדם**. ³⁷ **חסדם חסדם**. ³⁸ **חסדם חסדם**. ³⁹ **חסדם חסדם**. ⁴⁰ **חסדם חסדם**. ⁴¹ **חסדם חסדם**. ⁴² **חסדם חסדם**. ⁴³ **חסדם חסדם**. ⁴⁴ **חסדם חסדם**. ⁴⁵ **חסדם חסדם**. ⁴⁶ **חסדם חסדם**. ⁴⁷ **חסדם חסדם**. ⁴⁸ **חסדם חסדם**. ⁴⁹ **חסדם חסדם**. ⁵⁰ **חסדם חסדם**. ⁵¹ **חסדם חסדם**. ⁵² **חסדם חסדם**. ⁵³ **חסדם חסדם**. ⁵⁴ **חסדם חסדם**. ⁵⁵ **חסדם חסדם**. ⁵⁶ **חסדם חסדם**. ⁵⁷ **חסדם חסדם**. ⁵⁸ **חסדם חסדם**. ⁵⁹ **חסדם חסדם**. ⁶⁰ **חסדם חסדם**. ⁶¹ **חסדם חסדם**. ⁶² **חסדם חסדם**. ⁶³ **חסדם חסדם**. ⁶⁴ **חסדם חסדם**. ⁶⁵ **חסדם חסדם**. ⁶⁶ **חסדם חסדם**. ⁶⁷ **חסדם חסדם**. ⁶⁸ **חסדם חסדם**. ⁶⁹ **חסדם חסדם**. ⁷⁰ **חסדם חסדם**. ⁷¹ **חסדם חסדם**. ⁷² **חסדם חסדם**. ⁷³ **חסדם חסדם**. ⁷⁴ **חסדם חסדם**. ⁷⁵ **חסדם חסדם**. ⁷⁶ **חסדם חסדם**. ⁷⁷ **חסדם חסדם**. ⁷⁸ **חסדם חסדם**. ⁷⁹ **חסדם חסדם**. ⁸⁰ **חסדם חסדם**. ⁸¹ **חסדם חסדם**. ⁸² **חסדם חסדם**. ⁸³ **חסדם חסדם**. ⁸⁴ **חסדם חסדם**. ⁸⁵ **חסדם חסדם**. ⁸⁶ **חסדם חסדם**. ⁸⁷ **חסדם חסדם**. ⁸⁸ **חסדם חסדם**. ⁸⁹ **חסדם חסדם**. ⁹⁰ **חסדם חסדם**. ⁹¹ **חסדם חסדם**. ⁹² **חסדם חסדם**. ⁹³ **חסדם חסדם**. ⁹⁴ **חסדם חסדם**. ⁹⁵ **חסדם חסדם**. ⁹⁶ **חסדם חסדם**. ⁹⁷ **חסדם חסדם**. ⁹⁸ **חסדם חסדם**. ⁹⁹ **חסדם חסדם**. ¹⁰⁰ **חסדם חסדם**.

- 1 **הַבְּחִיבָה** ¹. اللصوق الولوع ² آخر تشبّث. وفي الصكرة ³ حشيشة ذات شوكة. يقال لها سيرجان ⁴. وهي تتشبّث بثوب الإنسان إذا اجتاز بها ⁶.
- הַבְּחִיבָה** ⁷. ثابت لاصق.
- הַבְּחִיבָה** ⁸. **הַבְּחִיבָה** ⁹. **הַבְּחִיבָה** ¹⁰. **הַבְּחִיבָה** ¹¹. **הַבְּחִיבָה** ¹². **הַבְּחִיבָה** ¹³. **הַבְּחִיבָה** ¹⁴. **הַבְּחִיבָה** ¹⁵. **הַבְּחִיבָה** ¹⁶. **הַבְּחִיבָה** ¹⁷. **הַבְּחִיבָה** ¹⁸. **הַבְּחִיבָה** ¹⁹. **הַבְּחִיבָה** ²⁰. **הַבְּחִיבָה** ²¹.
- 5 **הַבְּחִיבָה** ²². **הַבְּחִיבָה** ²³. **הַבְּחִיבָה** ²⁴. **הַבְּחִיבָה** ²⁵. **הַבְּחִיבָה** ²⁶.

1. اللصوق التصاق تشبّث ZPD; الصوق اخر التشبّث... CO [الصلوق... تشبّث; **הַבְּחִיבָה** + K ¹.
2. سرجان اسـيخان D; سرجان CO ⁴. الصكراء COB_LPK ³. القلقل G; الولول AF ².
3. **הַבְּחִיבָה**. اللصوق الولوع. اخر ذات شوكة يقال لها سرجان وهي تتشبّث S gloss; ⁵ A جاز ⁵.
4. **הַבְּחִיבָה** ⁷. **הַבְּחִיבָה** ⁶. حوصلة الطير + DCOK ⁶. بثوب الانسان اذا اجتاز بها ⁶.
5. اخر منتشر <S> [؟] AEFG. **הַבְּחִיבָה** ⁸ K. **הַבְּחִיבָה** ⁹ S gloss. **הַבְּחִיבָה** ¹⁰ PD ¹⁰.
6. **הַבְּחִיבָה** ¹² CB. **הַבְּחִיבָה** ¹¹ S gloss. **הַבְּחִיבָה** ¹² S gloss. **הַבְּחִיבָה** ¹³ KOD + ¹³.
7. **הַבְּחִיבָה** ¹⁴ SPDK gloss. **הַבְּחִיבָה** ¹⁵ [K] افطس [ZP] اخر. **הַבְּחִיבָה** ¹⁶ [K + **הַבְּחִיבָה**] ¹⁶.
8. **הַבְּחִיבָה** ¹⁷ ZPD] بعضهم قال قال Lev. 21, 18 ¹⁵. **הַבְּחִיבָה** ¹⁴ CODZPSK ¹⁴. **הַבְּחִיבָה** ¹³ S gloss. ¹³.
9. **הַבְּחִיבָה** ²⁰ ZPDK ²⁰. **הַבְּחִיבָה** ¹⁹ CO ¹⁹. وهو اصح <COS ¹⁸. **הַבְּחִיבָה** ¹⁷ G. **הַבְּחִיבָה** ¹⁶ S. ¹⁶.
10. **הַבְּחִיבָה** ²² B (!) ²². **הַבְּחִיבָה** ²¹ G. **הַבְּחִיבָה** ²⁰ OD + **הַבְּחִיבָה** ²¹ C (recent hand) ²¹.
11. **הַבְּחִיבָה** ²⁵ S preceeds ²⁵. وهو جوالق كبير من عيدان COD [وهو الصحيح] ²⁴. **הַבְּחִיבָה** ²³ C (!) ²³. ²³.
12. **הַבְּחִיבָה** ²⁶ G + **הַבְּחִיבָה** ²⁶ h. **הַבְּחִיבָה** ²⁶ with ²⁶.

- [illegible]

[illegible]

- [illegible]

¹ C) this word and foll. catchword. ² CD + والغلة. ³ C المختار الغاب.

⁴ D + تجاوز. ⁵ C); D تعدا. ⁶ C الالبق. ⁷ C). ⁸ K صحابا. Foll. in CD

التخمين المحجم البدن. ¹⁰ K الجسم. ¹¹ E التخمين. ¹² A > gloss. ¹³ C >. ¹⁴ > gloss.

١٥ الموجن CD. ١٦. حدثنا المخلوقين + ١٧. ما حكا حكا. ما حكا + K

C) حبيب | ج | Ex. 5, 9. ¹⁸ D + تعب. ¹⁹ K + امعا | Gen. 31 34. ²⁰ G غبط. 5

²¹ D + ^vحجف أو صوماء خصي. ²² D حجف. ²³ C ملحه Ez.18 3. ²⁴ EFG; DK حجب.

²⁵ E العبابا. ²⁶ K + حعلما حعلما. ²⁷ K حعلما^x. ²⁸ C الفزازينج; A الفزازينج.

الخ. DGK³⁰. حصا³¹ و نخينة + D²⁹. الفرازينيم الفرازينيم EG; الفرازحم K

ج.ع. غیر بطل نقد + DZ; وینفد B³³ .ويعب C³² . K + H.O.³¹

- 1 **خَلَعْنَاهُ كَحُلَّةٍ تَمَسُّهُ مِنْ دَرِّهِ** ¹ النِّطَاحُ ² الحَامُوسُ الرَّمَّاحُ ³ حَلَبْنَاهُ كَهَ نَفْلَةٍ كَهَ حَلَالَةٍ. النَّائِمُ عَلَا جَنْبَ 3
حَلَا. عَاجِلٌ. 4 بِالْعَجَلَةِ. سُرْعَةً.
بَخِيلٌ حَلَا حَمْرَهُ ⁵ حَمْرُهُ 5. يَرْفَعُ وَيُدْحَرُجُ وَيَنْجَلُ 6.
5 **حَلَلَهُ**. الْعَجَلُ الْفَعْلُ 7 الَّذِي لَمْ يَسْتَعْمَلْ.
8 **حَلَلَهُ**. الْعَجَلَةُ.
حَلَلَهُ كَحُلَّةٍ. ⁹ الثَّالِثِيَّةُ 9 مِنْ الْعَجَائِلِ ¹⁰.
خَلَبْنَاهُ ¹¹ كَهَ ¹² يَدَهُ ¹³ كَوَاكِبُ الْعَجَلَةِ وَهِيَ بَنَاتُ نَعَشٍ وَهِيَ سَبْعٌ ¹⁴ أَرْبَعُهُ ¹⁵ مِنْهَا أَسْفَلُ وَثَلَاثَةٌ فَوْقَ.
10 **خَلَلَهُ كَحُلَّةٍ تَمَسُّهُ** ¹⁶ الْعَجَلَةُ الَّتِي يَجْرُبُ بِهَا الْبَهَائِمُ ¹⁷.
خَلَبْنَاهُ كَحُلَّةٍ تَمَسُّهُ ¹⁸ رَزُوحٌ ¹⁹ سَقُوطٌ ²⁰ لَا يَتَهَيَّأُ ²¹ مَعَهُ نَهْوَضٌ ²².
خَلَبْنَاهُ كَحُلَّةٍ تَمَسُّهُ. الْفِظُ ²³ الْغَلِيظُ.
خَلَبْنَاهُ. الرَّاسُ ²⁴ حَتَّى مَتَى.
15 **حَلَبْنَاهُ** ²⁵ أَيُّ دَنَا مِنْهُ.

1 **حَلَبْنَاهُ** + DZ 3. **حَلَبْنَاهُ** ⁴ حَلَبْنَاهُ + K; الرِّمَّاحُ D 2. ¹ من الجواميس + CD. غَائِصٌ فِي الْوَحْلِ
6 C > DZ; رفع وُدْحَرَجَ K; ⁵ K رَفَعٌ. ⁴ CD Arabic سَرِيعًا. عَاجِلًا سَرِيعًا. غَائِصٌ فِي الْوَحْلِ
7 C > to end. ⁶ حَلَبْنَاهُ ⁷ حَلَبْنَاهُ. ⁸ حَلَبْنَاهُ ⁹ حَلَبْنَاهُ. ¹⁰ حَلَبْنَاهُ ¹¹ حَلَبْنَاهُ. ¹² حَلَبْنَاهُ ¹³ حَلَبْنَاهُ. ¹⁴ حَلَبْنَاهُ ¹⁵ حَلَبْنَاهُ. ¹⁶ حَلَبْنَاهُ ¹⁷ حَلَبْنَاهُ. ¹⁸ حَلَبْنَاهُ ¹⁹ حَلَبْنَاهُ. ²⁰ حَلَبْنَاهُ ²¹ حَلَبْنَاهُ. ²² حَلَبْنَاهُ ²³ حَلَبْنَاهُ. ²⁴ حَلَبْنَاهُ ²⁵ حَلَبْنَاهُ.
5 ¹ Z أربع. ² BCDKF سَبْعَةٌ. ³ D رَزُوحٌ. ⁴ D رَزُوحٌ. ⁵ D رَزُوحٌ. ⁶ D رَزُوحٌ. ⁷ D رَزُوحٌ. ⁸ D رَزُوحٌ. ⁹ D رَزُوحٌ. ¹⁰ D رَزُوحٌ. ¹¹ D رَزُوحٌ. ¹² D رَزُوحٌ. ¹³ D رَزُوحٌ. ¹⁴ D رَزُوحٌ. ¹⁵ D رَزُوحٌ. ¹⁶ D رَزُوحٌ. ¹⁷ D رَزُوحٌ. ¹⁸ D رَزُوحٌ. ¹⁹ D رَزُوحٌ. ²⁰ D رَزُوحٌ. ²¹ D رَزُوحٌ. ²² D رَزُوحٌ. ²³ D رَزُوحٌ. ²⁴ D رَزُوحٌ. ²⁵ D رَزُوحٌ.
10 ¹ EC سَقَطَ. ² K سَقَطَ. ³ A سَقَطَ. ⁴ K سَقَطَ. ⁵ K سَقَطَ. ⁶ K سَقَطَ. ⁷ K سَقَطَ. ⁸ K سَقَطَ. ⁹ K سَقَطَ. ¹⁰ K سَقَطَ. ¹¹ K سَقَطَ. ¹² K سَقَطَ. ¹³ K سَقَطَ. ¹⁴ K سَقَطَ. ¹⁵ K سَقَطَ. ¹⁶ K سَقَطَ. ¹⁷ K سَقَطَ. ¹⁸ K سَقَطَ. ¹⁹ K سَقَطَ. ²⁰ K سَقَطَ. ²¹ K سَقَطَ. ²² K سَقَطَ. ²³ K سَقَطَ. ²⁴ K سَقَطَ. ²⁵ K سَقَطَ.

- 1 جوابك عني من حواء من كمالك.¹
- 2 حواءك.² حواءك من كمالك من كمالك. الشوك عوسج.³
- 4 حواءك. احتياج. يقال منة كالحج.⁴
- 4 حواءك من كمالك. العطسة والعطاس.⁵
- 5 6 حواءك من كمالك دقك 7 حواءك من كمالك حواءك من كمالك. عوى
- صباح الذئب. نبيح.
- 8 حواءك من كمالك. تعمية يقال 9 كالحج.
- 10 حواءك. العادة.¹⁰
- 11 حواءك. الغشى.¹²
- 10 حواءك. الأعور.
- 13 حواءك. الأكمة.¹³
- 14 حواءك. تمايل. يقال كالحج ويكون غشى. حواءك.
- 15 حواءك. حواءك. حواءك. حواءك.
- 16 حواءك. حواءك. حواءك. حواءك.
- 17 حواءك. حواءك. حواءك. حواءك.
- 18 حواءك. حواءك. حواءك. حواءك.
- 19 حواءك. حواءك. حواءك. حواءك.
- 20 حواءك. حواءك. حواءك. حواءك.

1 AF (marg) + حواء الرب. 2 D حواءك; E حواءك; F حواءك; B (marg) + حواءك. Matth. 27, 29. 3 CD (marg) + حواءك. 4 C > gloss. 5 D + حواءك. 6 D > gloss. 7 E + حواءك. 8 C > gloss. 9 C > gloss. 10 ZD + حواءك. 11 B > three foll. glosses. 12 DZ + حواءك. 13 EZD + حواءك. 14 A Arabic حواءك; G as in text, but > حواءك; F adds حواءك later.; CD حواءك. 15 C > gloss. 16 C > gloss. 17 C > to end. 18 D + حواءك. 19 CD + حواءك. 20 D + حواءك.

- 1 خفلكم ههت فكم لكم ههت لحنكم¹ ل² د³ ن⁴ . الأفك⁵ 3
- الخائن⁴ . الأثم في منزله جائر . أفك⁵ . أثم .
- خفلكم ههت فكم لكم ههت تبريك⁶ الكافر يستخط الرب⁷ .
- هتلكم . تداخل .
- 8 ههتكم ههت ههتكم⁹ . الظلثة والغضب غلبة¹⁰ غشم¹¹ .
- 5 ههتكم ههت ههتكم¹² . ظلامتي¹³ عليكم¹⁴ . واغضباه¹⁵ عليكم¹⁶ .
- ههتكم ههت ههتكم¹⁷ . خيلكم¹⁸ ههتكم ههتكم¹⁹ .
- التشيب²⁰ أي شيبني بنور وجهك .
- ههتكم ههت ههتكم²¹ . الشغب اضطراب ريم عاصف²² .
- 10 ههتكم²³ . لقمة²⁴ قطعة²⁵ .
- ههتكم ههتكم²⁶ . ههتكم²⁷ . ههتكم²⁸ .
- ههتكم ههتكم²⁹ . غور الأجرأخارج .
- ههتكم ههتكم³⁰ . عمق ومعاق غور قعر³¹ .
- ههتكم³² . معاق .
- 15 ههتكم³³ . مسكن .
- ههتكم³⁴ . عدم . فقد . وفاة .

1 الخائن الاثيم في الكلام . الاثم في منزلة جائر D ; الخائن الاثم الجائر C Arabic in . صله C¹ .

2 GBK تبرك⁶ . last two words . (.) ; افك B⁵ . في الكلام Z +⁴ . الافك B³ .

3 ههتكم ههت⁸ C . ههتكم⁷ . الاثم الظلم + CD ; خفلكم ههتكم⁹ D ; ويقال تبريك + K⁷ .

4 ههتكم ههتكم ههتكم¹⁰ غشم ظم . ههتكم ههتكم¹¹ الغضب ZD ; مع ههتكم ههتكم¹² غشم خطف .

5 ظلامتي GCD¹³ . ههتكم ههتكم¹⁴ B +¹⁵ . ههتكم ههتكم¹⁶ B ; ههتكم ههتكم¹⁷ E¹⁸ . الظلثة غلبه .

6 ههتكم ههتكم¹⁹ C +²⁰ . ههتكم²¹ . ارتفاع + D²² . واغضباه GCFDZ²³ . او + B²⁴ .

7 Ps. 90, 8 . الشبيبة الحداث التشيب D²⁵ . see above . الغضب الظلمية الخلبة .

8 ههتكم²⁶ (sic!) ههتكم²⁷ E ; ههتكم²⁸ G . ههتكم²⁹ D +³⁰ . عاصفة D³¹ .

9 عمق + DZ³² . انباء الا ثمار + G³³ . Josh. 15 8 . ههتكم³⁴ C³⁵ . قطعه طعمة D³⁶ .

10 which G has in place of غور . C³⁷ last two words . AE ههتكم³⁸ ; B ههتكم³⁹ ; C gloss .

حَمِيَّةٌ حَتَبَةٌ مِثْلُهَا. ^١ الفرصن وهو النجير والعصارات التمثّط. العنب ^١
الذى قد اعتصر.

حمى ۱۵۹. عصفور.

حذیقاس. التعفیر كناسة البیدر².

حەفتە ١٠٠٠. ٣ تکفین دفن ٤.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

فهو المجمعّد. ويقال 9 العتس وهي المُسال التي ¹⁰ يمشط بها الكتّان. ¹¹ ويقال أيضا إنشفي شدّه شبة شبا ¹². ويقال الثاني حُمّة العقرب ¹³. ويقال للثالث المجمعّد.

14 **חברותא**. **ע**צאל 15 **ע**צלות.

حەمەد ئەفەندە. الأرييان¹⁶.

محمد. فارة¹⁷.

حرفاء البحث والفحص والتفتيش¹⁸.

[illegible]

15 **صلحہ.** االتوی ²⁰ االتوا التطوق ²¹.

حذفه. التعقّد²².

العصر وهو التجيير والاصارات من العنب الذى قد عصر ومن الزيت¹ Arabic in CD
E gloss. > gloss. C + D gloss. كناسة البيدر التعفير (!) البيت C². (الزيب C!)
D' + >. تكفين دفن المييت (الموتى D) تجنيزة D. تكفين الموت C Arabic³
D' + >. < G> . < C> ; but empty space! D' + C + >⁵. الصعوبة الشدائد
هو و C pl. E up to >⁸. شوكة الموت وشكيمته D + >. والملاكمة
ويقال اشفى شدة وجه C rest of Arabic¹¹ الذى C¹⁰. العقس وهى المسال G>⁹
D + > . شبة شبأ D¹². شبة شبأ B. For شبة, read perhaps شكة with B.
C عضل BCD¹⁵ < gloss; but empty space! C>¹⁴. وغمسة المقلد والمجعد
عضلات C + > . حمة. فار جردان + DZ¹⁷. الاربيان والارتياب D; الارتياب
ZD + > G²¹. التطبوق G²². مع C¹⁹. وتفتيش قى والتفتيش E¹⁸
تعقيد مكر خث.

خلاصة. فنخذ من 4 العشيرة ورك من البدن.

خلفه. الأفخاذ والأوراق.

خلاف. يرجع.

دہلی۔ جمعہ اڈلف ۵۔

حذف ك هـ. م ح د ث. الرجوع والإنعطاف الرءاء^٢.

الحمد لله الذي هدانا لهذا

7. **حلیۃ البخارات بخور.**

ح 10⁸ خنکە ئەو ئیكە لەلای دەستێوە. هەتەرە لەلای. 9^۹ ئی خیالە.

أَوِ الْوَيْلَ لَكَ ^{١٠} وَيُقَالُ عَطِطَةٌ ^{١١}.

خديجة¹² العيبة¹³ ويقال¹⁴ رطب. مَ أعيب أعيب اعط¹⁵.

حقوق العادة.

خبرنا محمد بن جعفر قال سمعت أبا عبد الله عليه السلام يقول وهو تنقية الشيء ويقال أنه^{١٦}

15 تنقية الأرض من الدغل¹⁷. ويقال تنقية الطعام من الدغل¹⁸ والمدر وغيره.

1 Z + 1. 2 CD. 3 GA. 4

حَيْلًا مَعَهَا دَ: مَا فَا مَعَهَا حَيْلًا حَيْلًا لَا حَيْلًا + CD; ممتنعون الطالة وقبول الاوامر
ازدلف B; دلف A⁵. والفخذ والورك من البدن CD then في C¹. cfr. p. 212, n. 18.

ZD رجع انشنا عاد از دلف. ⁶ A الردة; D الرداد; B blank of three lines; ZD + حدها

5. ⁷C. خليجاً. بحيرة C⁷. خليجاً حصاة دُفَعَا دُفَعَا، ومثلاً D + ؛ ولمحسداً رداء الماحد Is. 61, 3.

⁸ G حو اه دح اه دحع D حو اه دحع; حوا اه دح اه دحع عوطرية وبخارات وابخرة.

⁹ C] وای خمالک او. ¹⁰ [وینقال عطعطة. D marg. + حُ. هُ. دُ.

¹² CD **حبلا حبلا** **ah**. ¹³ D العيوبه; Arabic C simply الغيم الرطب.

وَيُقَالُ غَيْمٌ رَطْبٌ Z; وَيُقَالُ الْغَيْمُ رَطْبٌ FG; وَيُقَالُ لِلْغَمِّ غَمٌّ رَطْبٌ حَمٌّ أَعْيَبُ اعْظَمُ E¹⁴

10 in ori- وهو تنقيه. ايشى ما كان من الشياء. ¹⁶ F marg. ¹⁵ D + العيب. جدا.

ginal hand ; but E) from الشى to تنقية.¹⁷ وقلع الزوان¹⁸ [من الدغل والمدر وغيره¹⁹

CD من الزيون والدغل Read catchword حَمْدُ

حَبْلُكَ مَحْبُوكٌ. ^١ العَيَّوق. وهو أحد ^٢ الكواكب. الثور. ويقال الجوزاء. ^١
خَيْلِكَ. الغيظ اغتياظ كيد. ^٣
خَيْبَلِي. ^٤ م حَبْلِكَ. ^٥ الغيظ.
خَيْلَتَكَ. القطران.
خَنَقَ. عادة والخلق. ^٦
خَنْكٌ حَبْلٌ. عادة سوء ^٧.
خَبِيبٌ م م خَفْجٌ عَمِلَ م عَسِمٍ مَخْلُوفٍ. غشى عليهم.
حَبْلِكَ. ^٨ جعش فلو مهر عفر. نَحَزَ ^٩ مَخْلُوفٌ مَخْلُوفٌ مَخْلُوفٌ لَهْ
مَخْلُوفٌ ^{١٠} م خَرَجَ لَهْ بَعَثَ. أعدل ^{١١} بالسهم ^{١٢} إلا الهدف.
حَبْلِكَ مَكْرٌ ^{١٣} تَ نَحَزَ ^{١٤}. الجعش العفر.
حَبْلٌ ^{١٥} مَخْلُوفٌ مَخْلُوفٌ مَخْلُوفٌ مَخْلُوفٌ مَخْلُوفٌ مَخْلُوفٌ مَخْلُوفٌ مَخْلُوفٌ
مَخْلُوفٌ مَخْلُوفٌ. بلد الأهواز وجنديسابور ^{١٦}.
خَبْلِكُ. الغيم ^{١٧} اليابس.
خَبْلِكُ. العين.
حِبْمٌ خَبْلِي. ^{١٨} علانية او جهر مكشوف وجهة.
حِبْمٌ حَبْمٌ. معاينة ^{١٩} نصب أعينهم ^{٢٠}.
حِبْمٌ خَدٌّ م حَبْلٌ دَبْقَتَهُ. وهى عين الجد ^{٢١} من أعمال ^{٢٢} دمشق.
حِبْمٌ حَبْلِي. ضرب من الجزع اليمانيّ. ويقال له البقرانيّ. ويكون عين الثور. ويكون
الأرجوان. زعم شملّي ^{٢٣}.

1 تجلها المغيض. جلها اغتياض الغيض C³. واحد D². احد كواكب G¹.
 2 C pl.⁵ حلهم C¹. حلها اغتياض الغيض Z; حلها اغتياض الغيض حلها المغيض D
 3 but corrected on margin. حلها B text⁸. تجبونه حلهم حلها D +⁷. gloss.⁶ >⁶
 4 ach. 9, 9. G > |ه|¹³ (!) بالشهم C¹². عدل A¹¹. مصهههه¹⁰. مصها C⁹.
 5 حلهم C; حلهم A¹ E حلهم; حلهم B¹⁵ marg. حلهم B¹⁷. العفوا ابن الاقان + CD¹⁴
 6 عناية جها مكشوف المواجهة C¹⁸. الغم B¹⁷. وبلد جوندی سابور CD¹⁶
 7 C > to end.²¹ اعيانهم EF²⁰. معانة D¹⁹. ظاهر مكشوف جهر المواجهة D¹
 8 D; والزبد D; والزبد C [زعم شملی²⁵. من > B; اعمالة D¹; اعمال F²²

5 حَبِيفٌ^٥، المعطوف والمطوَّى طَيَّ عطف المضاعف⁶.

خبركم. الضيق 9.

حَبِيْرٌ ^{١٢} مَبْرُورٌ ^{١٣} الْيَقْظَانُ وَالْمُسْتَيْقِظُ ^{١٤} مُنْتَبِهٌ ^{١٥} وَجَعَهُ يَقَاظِي ^{١٦} يَجْمَعُ يَقْظَةً.

حَبِيْرٌ ^{١٧} حَبِيْرٌ ^{١٨} الْمَزَاجَةُ ^{١٩} وَالضَّغْطُ ضَمٌّ.

ح٢٠٠٠. الشراس 20 ح٢٠٠٠. سراسر الخنثى 22 زارخت 23 الخنيث 24.
25 ح٢٠٠٠. انتباه اليقظة تيقظ.

¹ FG سجن. ² John. 3, 23. ³ Gen. 29, 17. ⁴ C>. ⁵ CD Arabic المطوى المعطوف 1

5. ايقاظا D¹⁶. >D¹⁵. والمستيقظين B¹⁴. والمستيقظين والممتبهيين وجعه ايقاضا (!) اليقظان والمستيقظ C Arabic¹³. D + ١٥٥١٥¹². >C¹¹. الاكبة G. حزن + ZD¹⁰

الشيرامس ZD; الشرس B²⁰. والمستيقظ واليقظان Z; والمستيقظ D¹⁹. النيام ED¹⁸.
AGF (later hand); C). اذخعت GD; اردخت E²³. الخنيت E +²². فة FF²¹.

وانهبتك ايضا

- 1 **خَلْنَكْ كَحْمَكْ** ¹ **خَقْ**. الراعى ² الرئيس ³.
خَلْتَكْ كَحْمَكْ كَحْمَكْ. المتولّيين ⁴ أمر الغنم وقد يستعار هذا الاسم
على المتولّيين ⁵ تدبير ⁶ الرعية.
خَلْ ⁷. الزوبعة عاصف ⁸.
5 **خَلْ كَحْمَكْ كَحْمَكْ** ⁹. الزوبعة الزوبعة.. والرياح العواصف ¹⁰.
¹¹ **خَلْ** ¹¹. علق.
خَلْمَكْ ¹². علقه الذى ¹³ تمّص ¹⁴ ولا تشبع.
خَلْ. نصبة جزرة العالى ¹⁵.
¹⁶ **خَلْ** ¹⁷. القربان الصعيدة.
10 **خَلْ كَحْمَكْ كَحْمَكْ كَحْمَكْ** ¹⁸. الحديث والمعنى.
¹⁶ **خَلْ** ¹⁷. المعلوم والسبب الشئ.
خَلْمَكْ ¹⁸. سببى السبب ¹⁹.
خَمْ ²⁰. مع.
خَمْ كَحْمَكْ كَحْمَكْ كَحْمَكْ ²¹. **خَلْ كَحْمَكْ كَحْمَكْ**.
15 **خَمْ** ²² شعب يعدون لاربوس ²³.
خَمْ. الشعب والامة.
خَمْ كَحْمَكْ كَحْمَكْ ²⁵. عماوس ²⁶.

1 المتولّين B ⁴. الرئيس G ³. [خَمْ] E ². D > up to **خَلْمَكْ** in next gloss.
والمديرين التكبير الرعية ZD; والمدبرين للرعية C; لتدبير B ⁶. المتولّين Z ⁵.
E > to end, ⁹. الزوبعة الرياح [رج] العاصفة C.D Arabic ⁸. **خَلْ**; **خَلْ** GZ ⁷.
though space left for gloss. ¹⁰ D + **خَلْ**. **خَلْ كَحْمَكْ كَحْمَكْ كَحْمَكْ**. ¹¹ B > gloss;
C > D; ¹³ D. ¹² B > Catch-word. **خَلْ** ¹⁴. **خَلْ** ¹⁵. **خَلْ** ¹⁶. **خَلْ** ¹⁷. **خَلْ** ¹⁸.
خَلْ ¹⁹. **خَلْ** ²⁰. **خَلْ** ²¹. **خَلْ** ²². **خَلْ** ²³. **خَلْ** ²⁴. **خَلْ** ²⁵.
خَلْ ²⁶. **خَلْ** ²⁷. **خَلْ** ²⁸. **خَلْ** ²⁹. **خَلْ** ³⁰.
خَلْ ³¹. **خَلْ** ³². **خَلْ** ³³. **خَلْ** ³⁴. **خَلْ** ³⁵.
خَلْ ³⁶. **خَلْ** ³⁷. **خَلْ** ³⁸. **خَلْ** ³⁹. **خَلْ** ⁴⁰.
خَلْ ⁴¹. **خَلْ** ⁴². **خَلْ** ⁴³. **خَلْ** ⁴⁴. **خَلْ** ⁴⁵.
خَلْ ⁴⁶. **خَلْ** ⁴⁷. **خَلْ** ⁴⁸. **خَلْ** ⁴⁹. **خَلْ** ⁵⁰.
خَلْ ⁵¹. **خَلْ** ⁵². **خَلْ** ⁵³. **خَلْ** ⁵⁴. **خَلْ** ⁵⁵.
خَلْ ⁵⁶. **خَلْ** ⁵⁷. **خَلْ** ⁵⁸. **خَلْ** ⁵⁹. **خَلْ** ⁶⁰.
خَلْ ⁶¹. **خَلْ** ⁶². **خَلْ** ⁶³. **خَلْ** ⁶⁴. **خَلْ** ⁶⁵.
خَلْ ⁶⁶. **خَلْ** ⁶⁷. **خَلْ** ⁶⁸. **خَلْ** ⁶⁹. **خَلْ** ⁷⁰.
خَلْ ⁷¹. **خَلْ** ⁷². **خَلْ** ⁷³. **خَلْ** ⁷⁴. **خَلْ** ⁷⁵.
خَلْ ⁷⁶. **خَلْ** ⁷⁷. **خَلْ** ⁷⁸. **خَلْ** ⁷⁹. **خَلْ** ⁸⁰.
خَلْ ⁸¹. **خَلْ** ⁸². **خَلْ** ⁸³. **خَلْ** ⁸⁴. **خَلْ** ⁸⁵.
خَلْ ⁸⁶. **خَلْ** ⁸⁷. **خَلْ** ⁸⁸. **خَلْ** ⁸⁹. **خَلْ** ⁹⁰.
خَلْ ⁹¹. **خَلْ** ⁹². **خَلْ** ⁹³. **خَلْ** ⁹⁴. **خَلْ** ⁹⁵.
خَلْ ⁹⁶. **خَلْ** ⁹⁷. **خَلْ** ⁹⁸. **خَلْ** ⁹⁹. **خَلْ** ¹⁰⁰.

- 1
حدي. اختصم.^١
حم
جفك. العقد والمخنقة والقلادة وقلائد. حلكك وحبكالك^٢ حبلك^٣.
خيمد بجم حدفذك. بحث وقتش.
حمدك^٤ كسوكك i كوكك كوكك كوكك كوكك^٥ كوكك^٦. بحث
٥ إقتفاء الأثر تلاية^٧.
خمك لومك كوكك كوكك^٨. اخص أولاً. ثم ضع^٩ الأصول^{١٠}.
يكدك. العقب والعقوب كعب أثر^{١١}.
خيكدك^{١٢}. بكشت أتبعث.
يكدك. يقال على^{١٣} العقب وهو عظم العقب. ويقال على الآثار التي تقفى^{١٤} مثل
١٠ آثار السبع والذئب. ^{١٥} خيكدك كوكك^{١٦}. العضو.
حدبكوكك. البحث والتفتيش^{١٧}.
خمكك. مدينة الكوفة والعاقول^{١٨}.
كمكك. القلع والإستيصال.
خمكوكك^{١٩}. الشموص. الشموص^{٢٠}.
خمكوكك^{٢١}. التشميس.
١٥ خفتك كوكك كوكك كوكك كوكك^{٢٢} كوكك^{٢٣} كوكك كوكك.
ك كوكك بجم كوكك.
خفنك كوكك. قلب الرأس. آخر ضد الانحناء وهو الإستلقاء. ^{٢٤} م بقلب الراس.

1. ¹ بجمعا G; حقا B ² حقا D + ³ حقا A ⁴ حقا A. ⁵ حقا E ⁶ حقا DZC + ⁷ حقا C; ⁸ حقا EG pl. ⁹ حقا AFC ¹⁰ حقا C ¹¹ حقا C; ¹² حقا G Arabic ¹³ حقا DZ; ¹⁴ حقا A up to ¹⁵ حقا C + ¹⁶ حقا C; ¹⁷ حقا D ¹⁸ حقا DZC ¹⁹ حقا C ²⁰ حقا A ²¹ حقا Z ²² حقا C to end.

- [illegible]

خبيث الداهية C; خبيث الدهاء البعيد الغور A⁴. شبيهى C! A³. >A². مدمم + A¹

EC>gloss.⁶ حمتها الرباين (الربيان Z)+D'. See Ps. 18, 26. المع. وف بالدهى البعيد الغر

خسف. خمه. يقلع + D'¹⁰. والدفعدة DC⁹. والاجعد + DC⁹. >C⁸. GD'> gloss.⁷

F+ حمهال AB (marg.)¹⁵. العقيم FGC¹¹. خيرة + DZ¹³. وحه لئمهال C¹².

حمهال + D'; حمهال. العافر G + و لا صهح + D; حمهال. العافر لامرأة التى لم تحبل

عقيم عافر.

- 2 **ܕܡܚܕܐ**. المعجون.
- ܕܡܚܕܐ**. المكّار الخبيث ¹ الحيول ².
- ܕܡܚܕܐ** ³. الهارب ⁴ الفارّ الآبق ⁵.
- ܕܡܚܕܐ** ⁶. العجين.
- 7 ⁵ **ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ**. وهو الموضع العالى من الأرض الوعر. التلّ.
- ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ**. العرمة والكدس ⁸ والتلّ ⁹ عرمة ¹⁰
- حنطة وشعير ¹¹ ويقال قبة أو كدس ¹². ¹³ صبة الكدس ¹⁴.
- ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ** ¹⁵. **ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ**
- ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ**. **ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ**. صلب قاسى.
- 10 **ܕܡܚܕܐ**. صلابة قساة ¹⁶.
- ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ**. سرير عاج.
- ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ**. يقال الأوّل سرير النوم والثانى النعش
- ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ**. الأسرة.
- ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ**. المَن الذى يسقط ¹⁷ علا شجر البلوط ¹⁸.
- 15 **ܕܡܚܕܐ** ¹⁹. الضباب ²⁰.
- ܕܡܚܕܐ**. النزلة تطرق بغتة ²¹.

1 **ܕܡܚܕܐ**. C. ¹ which B adds on margin. ² [ܕܡܚܕܐ] G. ³ AEFG + ܕܡܚܕܐ. ⁴ C. ⁵ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ⁶ Is. 40, 4. DZ gloss **ܕܡܚܕܐ** ⁷ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ⁸ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ⁹ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ¹⁰ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ¹¹ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ¹² **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ¹³ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ¹⁴ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ¹⁵ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ¹⁶ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ¹⁷ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ¹⁸ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ¹⁹ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ²⁰ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ) ²¹ **ܕܡܚܕܐ** (ܡܚܕܐ ܕܡܚܕܐ).

حَدَّثَنَا عَنْ هَرَمٍ وَطَالَتْ مَدَّتُهُ.
حَدَّثَنَا. اسْتَغْنَى وَأَثَرًا.^١

^١ The Mss. except BGZ add a gloss, which seems to be a later addition; see above.

يَحْدُثُ^١. الْخِيَانَةُ الْكَسْبُ^٢ الْحَرَامُ^٣. أَكَلَ مَالَ الْإِيْتَامِ وَالْأَرَامِلِ^٤.

^١ E + (!) لَا يَحْدُثُ. ^٢ DC السُّبُوحَاتُ. ^٣ E الْإِفْكَ; C + الْإِفْكَ. ^٤ DC + الْوَكِيلُ.

∴ علم ∴

REALE ACCADEMIA DEI LINCEI

(ANNO CCCV 1908)

THE SERIES OF

OF

ĪSHŌ' BAR 'ALĪ

PART II

— 1

EDITED FROM THE MANUSCRIPTS

IN

OXFORD, LONDON, PARIS, BERLIN, LEYDEN AND ROME

BY

RICHARD J. H. GOTTHEIL

PROFESSOR IN COLUMBIA UNIVERSITY, NEW YORK CITY, U. S. A.

HYVE
LIBRIS

R M A

TIPOGRAFIA DELLA R. ACCADEMIA DEI LINCEI

PROPRIETÀ DEL CAV. V. SALVIUCCI

1910

A PARIS

Chevalier PAUL GEUTHNER

68, rue Mazarine

21 5